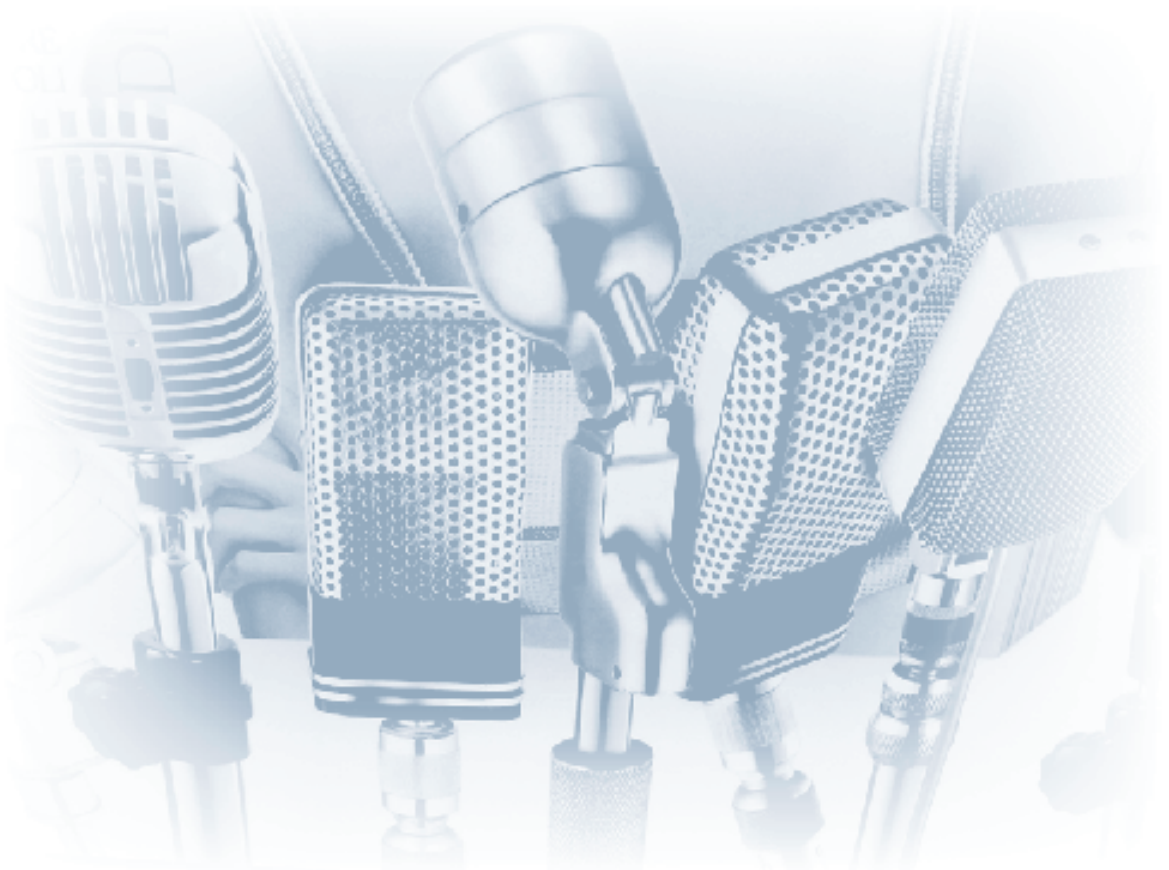




STUDIA UNIVERSITATIS
BABEŞ-BOLYAI



EPHEMERIDES

1/2010

S T U D I A
UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI
EPHEMERIDES

1

Desktop Editing Office: 51ST B.P. Hasdeu, Cluj-Napoca, Romania, Phone + 40 264-40.53.52

CUPRINS – CONTENT – SOMMAIRE

MIHAELA MUREȘAN, Creative Writing in Journalism 3

ANDREEA MOGOS, Les représentations des sportifs Roumains dans les journaux
français * *The Performances of the Romanian Athletes in French Newspapers*..... 37

HORIA LAZĂR, La démocratie en son histoire ou la crise de la représentation
* *The History of Democracy as Crisis of Representation*..... 45

ORMENY FRANCISC, Terrorism and the Media..... 71

CIPRIAN-VIOREL POP, L'argot chez les jeunes * *Slang Among Young People*93

CREATIVE WRITING IN JOURNALISM

MIHAELA MUREȘAN*

ABSTRACT. The difference between *journalism* and *literature* is characterized by more than just the difference between facts and fiction. The two genres have also different expressions, different criteria for truth and relevance, and different priorities. It has often been said that journalism bore the same relationship to literature as photography did to art. Journalism takes kaleidoscopic impressions from which literature gleans the best and the most lasting to transform into permanent expression. Due to the main characteristics of literature and journalism, a new style of writing emerged, compiling features from both styles, literary and journalistic. This new genre of writing is known as *literary journalism* or *creative nonfiction* and it uses literary styles and techniques to create factually accurate narratives.

Key Words: *journalism, literature, narrative journalism, literary journalism.*

0. The Journalistic Style, Main Features

Think like a wise man but communicate in the language of the people.

(William Butler Yeats)

The journalistic style, characteristic of the mass media communication, is not limited to merely drawing up texts or communicating / providing information on events. Antoine Albalat, quoted by G. Ferreol (apud Popa 2003:154), says that the journalistic style “is the expression, art of writing, that makes sensible our ideas and feelings; it is the means of communication between spirits.” On the other hand, by radio and television, by recordings, books and newspapers, the art of writing and speaking in public leads, finally, to socialization and generalization: “Speaking and writing with sharpness and expressivity, with elegance and power of suggestion, with the purpose of communicating or convincing, of consuming the events occurred or of picturing imaginary events, has become a leader form of the activity of human communication. Basically, we are talking about the relation between thinking and words, that is about the structure of personality, itself” (A. Albalat, apud Popa 2003:155). In the journalistic text, we can speak of the writing “personality”, imprinted by the approach angle in handling the subject, presenting the facts, motivation elements of the journalist. The journalistic style aims at facilitating the message reception by the reader. This process

* PhD Lecturer, Journalism Department, e-mail: mihaelamrsn@yahoo.com

implies a precise and clear vocabulary, concision, originality and movement. The same Ferrol proposes a recursive structure, i.e. the logical chaining up of the type subject-predicate-complement, chaining that creates to the receiver a reference frame that sensitizes it about the content. The reference points have to be disposed permanently, as they are necessary to the reader, to fix the pieces of affirmations within certain argumentations. This implies using logical operators that underline the analogy relations, opposition, cause or consequence. The personal style of every journalist represents a reflection of a reality, as there exists a conditioning connection between its (written or spoken) style and its personality, in the sense that personality includes style, as well. Therefore, the author, as an individuality, involves itself totally and profoundly in the drawing-up process, although one of the imperatives of journalism is objectiveness. The journalistic text “describes and interprets the extra-linguistic reality within a relation between the referential function and the co-native one” (Irimia 1999:166), an approach based on the semantic and stylistic dimensions of this reality. The publicistic text creates original images about the reviewers. The originality of these images and messages they transmit, depends, besides the inherent inventiveness of the author, permanently anchored in reality, on the expressiveness, clarity. The journalist has to have the capacity to create very suggestive images about the realities presented. The expressiveness finds an elaborate formula, as well, justified by the professionalism and sensibility of the reporters. The journalist makes use of different stylistic methods (enumeration, repetition, parallelism, figures of speech) and grammar methods (order of words), in order to underline those aspects that it considers the most important and efficient, in sensitizing the reader-receptor. It has the possibility to operate mutations within the text, in a process that corresponds to the soul mutations experienced by the author. At the same time, the journalist has to manifest a permanent concern for the word correctness and language elegance, as not observing the principle of clarity implies dubitative, even dubious structures, that are discrediting.

The logicians often operate with a distinction that is important in the case of the journalistic text, as well: clear concepts and obscure concepts, on one hand, and distinct concept and confuse concepts, on the other hand. “An idea is clear if it is understood in such a way, as to be recognized anywhere and not to be mistaken for another idea” (Popa 2003:157). Then, an idea is distinct, if it doesn't contain anything unclear. These rigors are perfectly applicable to journalistic texts. To write clearly means, for journalists, to avoid those obscurity areas that could harm the material, regardless of the exotic or mystery brought by such elements. Knowing what it thinks and mastering the significance of words, there exist all chances that a newspaperman finalizes its approach in a clear, coherent, logical way, easy to be followed, as the reception occurs under optimal conditions. In its expression, the journalist has to use the most adequate linguistic means and to correlate them depending on the situation. Between content, expression and intention, there has to exist a full concordance. The message transmitted by language acts is permanently subject to deformation, as there is no boundary of exact reception. Thus, the journalist has to permanently supervise its

statements, as not to reach contrary effects, such as: prolixity (expressing a way of thinking totally lacking in contour, undisciplined; burring essential elements in useless idle talking that distracts the attention).

The publicist style was subject to the norms of literary language, as it represents the materialization, in a certain activity, of the literary language. But nowadays, with the development of new mass communication technologies, “the publicist text has become open in the present Romanian language, to the sub-urban language, even vulgar and indecent, expression of a certain way of negatively understanding the freedom of expression” (Irimia 1999:167). This fact is especially underlined by the aggressive and obscene language, promoted by certain parody writings, language that, surprisingly, represents an efficient method of activating the fatic function. The explanation consists in the fact that the deflation by language is, in this case, a mark of the fatic function. Dignity implies using words and phrases admitted by the cultivated sense of language, preferring the statements of high sociability. For a true journalist, the self respect starts with observing the grammar norms in force. Opposed to dignity there are the gross, trivial, vulgar formulations.

The coherent thinking, efficient exposal, clarity of presentation and argumentation insure, besides a “healthy” text and available for both poles of communication, a balance of social, economic and political life, principles that belong to the modern ethics of journalism.

The communication is the process at the basis of the interpersonal relations. This was modified and developed with the changes occurred along time in the human society. Until the end of the 19th century, the relations between people were developed in a stable social system. From that moment, as a result of industrialization and economic development, this type of relations was changed, and people have become isolated from a social point of view. As Melvin De Fleur (1998:164) asserts, the society has become a large and complicated system. This huge change at a level of communication can be considered a tribute paid by humanity for the material wealth, it was aiming at. As the sociology researchers considered, we reached what we call mass society and mass culture. De Fleur (1998:164) explains what the mass society is: the relation that exists between individuals and social order. Inside, “it is assumed that individuals find themselves in a situation of psychological isolation from the others; it is said that the impersonality prevails in the interactions with the others; and that they are relatively free from the burden of the non-official social obligations.”

Besides these weak, superficial connections between individuals, plus the other previously enumerated features, the mass society has brought something new at the beginning of the 20th century: the propaganda phenomenon. It took a special amplex in the First World War, when the nation and army morale had to be supported by any means. Thus, the propaganda messages invaded all means of information at that time, and the phenomenon was a success, because people didn't know anything about large-scale persuasion. At the same time, it is considered that the means of mass communication could modify the public opinion in any direction wanted.

The functions of language in the communication process have an essential role in the journalist activity. Then, the important role is exercised only by a few of the six language functions.

As information vehicle, *the journalistic text* is published in a publication or is broadcast in radio and TV shows. It is included in clear parameters, such as: graphic code and ideological structure of the newspaper, as well as a certain model for creating the program of a radio and TV show. The journalist text has two essential qualities, being *a merchandise*, as well as *fresh information*.

For fulfilling these features of the journalistic text, the journalist is obliged to observe a few conditions given by the internal compulsions, such as: transforming an event in press information, selecting the information, creating the text itself and sending it in a clear and elaborate form, in order to be received, understood and assimilated by the public. Therefore, the journalist can be received as being a “communicator” of society.

0.1. Informative texts, special features

Vigorous writing is concise. A sentence should contain no unnecessary words, a paragraph no unnecessary sentences, for the same reason that a drawing should have no unnecessary lines and a machine no unnecessary parts. This requires not that the writer make all his sentences short, or that he avoid all detail and treat his subject only in outline, but that every word tell.

(William Strunk and E. B. White)

The journalistic text is the result of the journalist’s activity; it appears under its final form, following the activity of gathering, selecting, hierarchically differentiating and condensing the information. Therefore, the journalistic text doesn’t offer gross information in the communication process, because it is “filtered”, “treated” by the journalist, so that it corresponds to the needs of the public. Any attempt to approach the sintagm *journalist text*, including here defining and characterizing it, involves a primary definition of the notion of text. The text is perceived as follows, in different understandings and concepts:

- * A written document; what is expressed in writing; the content of a literary, scientific work; original writing;
- * Verbal or written communication unit, of variable dimensions;
- * Significant practice;
- * Ordered succession of words, sentences, compound sentences, communicating different ideas (Cornea 1998:17).

Tim O’Sullivan, John Hartley, Danny Saunders and John Fiske (apud Popa 2001:18) define text as a significant structure, made up of signs and codes, essential in the process of communication. The mentioned authors consider that this word – *text* – usually refers to a message, with own physical existence, independent of the sender and receiver, what turns the text, finally, to an assembly of representation codes.

Luminița Roșca (2004:53-67) discusses about the constituents of the journalistic text that are the following:

Coherence. It is defined by L. Roșca (2004:53), as being a concept of syntactic, pragmatic and semantic nature. From this perspective, the coherence is understood as a system of relations defined at different levels: syntactic, pragmatic and argumentative, semantic. The coherence is a feature of the receiver.

The cohesion represents, according to Luminiței Roșca (2004:58), a feature of the text, to be represented by a series of syntactic constructions, correctly formulated from the point of view of the linguistic norm accepted by the speaker. L. Roșca (2004:59) underlines a few of the aspects connected to cohesion (as feature of the sender). Thus:

- * It is defined by describing certain syntactic-semantic structures;
- * The described grammar structures become operational in a concrete situation of communication and interaction with the other factors of textuality.

In the journalist writing, the orthography mistakes or the absence of punctuation signs affect the text cohesion, which leads to blocking the reception of the message by the public.

The intentionality is understood as the attitude of the statement sender, as compared to the set of occurrences that form a coherent and cohesive text, sender that intends to send knowledge or to reach a purpose by means of a communication plan (Roșca 2004:61). In parody, for example, the intentionality is given by the ironic and humoristic tone of the writing, by certain linguistic formulations that set the contact with the reader (ironic phrasing, creating some caricature portraits, etc.), by the journalist's opinions (expressed in the journalist text), but also by the information transmitted.

The acceptability forms a standard of textuality, if there are implicit or explicit marks of the receiver's attitude towards the statement, or the set of statements proposed by the communication initiator, as being coherent and cohesive, or towards the offer of finding out more (Roșca 2004:61). The attitude of the receiver depends on: the type of journalist text, the cultural or social selections operated in the text construction and the degree of "desirability" of the plan proposed by the journalist. At the same time, the acceptability is granted by the way in which the reporter relates itself to the receiver's person, inferring which is its degree of tolerance, as well as its relation to the journalistic text.

The informativity refers to the quality of certain information to be expected / unexpected, known / unknown to the receivers (Roșca 2004:62). The informativity aims at the content of the journalist text (information sent by means of the text), as well as the order of words in sentences or compound sentences. The informativity has as effects: generating the interest, maintaining the public attention, determining the journalist communication act.

The situationality is, according to Luminița Roșca (2004:64), a term that designates the determining factors for the relevance of a text in a concrete situation.

In case of news, the situationality is given by the context where the journalist text is drafted, but also by the event that forms the news subject. *The intertextuality* is present in the text construction, not only if the speakers refer explicitly to other texts, but also when the text is drawn up only as a result of the previous existence of another text (Roșca 2004:64). In case of news, the intertextuality is given by the construction of leads that summarize or resume the information (if the treated event belongs to a series of events presented previously in the news), with the purpose of bringing the public as close as possible to decoding the message transmitted. The journalist text has a few basic features, according to A. Șerbănescu (2000:12):

- * It is always directed towards a target public (it has a target);
- * It transmits an idea (or more);
- * It uses a code (a language) common to the sender and receiver;
- * The ideas are ordered according to different criteria and it has a unitary form;

The article has to be transmitted, in order to reach the receiver, from whom an answer, on a certain channel is expected.

Although it was contested, *the journalist style* represents the style that had a spectacular evolution, with an accelerated change rhythm, as compared to the other styles. The explanation can be found in the fact that the press is a “true laboratory, where the linguistic innovations are experimented and checked, i.e. the loans and words derived or composed on Romanian grounds” Bogdan-Dascălu 2006:31).

Thus, a great part of *neologisms* that are not of strict specialty have entered into a language by means of press. Mass-media is the one presenting reality in a true manner, making use of a language that represents us, being so well known and easily perceived. The language adopted by press is one characterized by a massive invasion of *anglicisms*, out of which some are adapted graphically, as well as phonetically. The invasion of anglicisms represents a linguistic trend that is imposed by necessity, as well as by fashion (Gruiță 2003:5).

At the same time, the journalist language can represent a veritable technique of “probing the linguistic market”, because it is extremely conclusive, with dynamic and different manifestation, having a great receptivity as concerns the linguistic innovation (correct or incorrect) (Gruiță 2006:9). Moreover, by journalistic language, all linguistic novelties gain prestige, being used so often; some of them are even accepted as norm.

The journalist text is different from the literary-artistic one, because of the fact that it doesn’t approach the fictionality criterion (Preda 2006:18). In other words, the journalist writing has to have a clear, concise, credible character, which is generated by such rigors as: the information novelty, that becomes news subject, the veracity (verisimilitude), checking the information, the increased degree interest of the receiver-public.

From this perspective, the essential features of the journalist language can be presented as follows:

- * reduced complexity, maximum legibility;
- * credibility, concision, clarity;
- * sentences / short compound sentences;

- * lack of figures of speech, gerunds, genitive enumerations;
- * reducing phrases up to disappearance of the subjectivism elements;
- * using key words, with a strong impact on the receiver public;
- * context saturation, generated by the existence of answers to elementary questions: *Who? What? When? Where? How? Why?*.

0.2. The Strategy and Style of the Journalistic Writing

Proper words in proper places, make the true definition of style.
(Jonathan Swift)

Referring to the concept of *style*, we will point out a few of its important aspects.

A concrete, limited and particular aspect of the message is *the style* that is characterized by a few specific features:

- it represents a sum of coherent sentences and compound sentences, integrated into a unitary whole;
- it has a beginning and an ending, unlike the language that has no finite display in time;
- it represents the materialization of the derived linguistic structure, named style (Coteanu 1973:16).

From these features, one can draw the conclusion that the message is coherent in its content and that it has, in its composition, a structure unity with segmentation rules close to the ones used for decomposing other linguistic units.

The message length is variable, as it comprises from a statement, up to a literary work. The message represents a stylistic unity, not a grammatical or syntactic one (Coteanu 1973:16). Therefore, a literary work (novel, poetry, ballad, story, short-story) can be a message, but a message can also be a part of the literary work, that has a coherent content. In this case, the work is composed of partial messages, each of them representing the expression of the ideas from the text.

The messages are of two types: closed and open. The closed ones hinder the statement development that stays, thus, closed, without receiving any new sense. The open messages facilitate the granting of determiners, thus increasing the statement meaning.

Besides the message, another aspect of the style is given by the existence of the *sender*. It can be defined as any object or person, capable to send information. In the verbal, natural communication, the sender is a person that can be even the message author. In the modern telecommunication systems, the sender is represented by an object sending information.

Having a symmetrical position towards the sender, *the receiver* is the one interpreting, “translating” or decoding the received message. The receiver becomes, in the act of communication, a virtual sender, just as the sender becomes, in its turn, a virtual receiver.

The transmission channel is as important in the communication process. In the oral communication, the channel is the air that presents perturbations, because of the noise.

The publicist or journalistic style manifests a complex linguistic structure, at its basis being the need for maintaining the contact sender-receiver, while sending information.

The issue of the Romanian journalistic language formed the object of the linguists' research starting with the '60-s, together with promoting the theories connected to the functional stylistic.

The theory of style, drafted by Ion Coteanu reveals the fact that the journalistic style doesn't combine enough own features, in order to justify an independent existence, based on a clear individuality. According to the theory of I. Coteanu, the publicist style doesn't possess its own terminology, but has a heterogeneous character, formed by borrowings from the administrative style (in the case of the press releases, ordinances, official orders), elements of the artistic style (in case of reports) or features specific to the technical-scientific style (in case of certain scientific / specialty articles).

The stylistic construction of the journalistic writings is made up of simple, telegraphic sentences, containing a lexical diversity and less specific elements of vocabulary, than in the other functional styles. The existence of neologisms forms another fundamental feature of the journalistic writing.

In the theory of the functional styles of language, Ion Coteanu denies the existence of the journalistic style, as independent style. Moreover, the linguist was of the opinion that the journalist style doesn't form a functional unit of the language, because it is situated at the incidence between the belletristic-literary style and the technical-scientific style. In other words, the journalistic style was considered "a branch" of a main style, being subordinated to it.

Starting from the premise of the existence of journalism (that functions separately from the belletristic literature or from the scientific one), the researcher Gheorghe Bolocan (1961:37-43) adopted a critical position referring to the thesis of Ion Coteanu, proving the independent functionality of the journalistic style, as independent style. By the study accomplished, Bolocan proved that the journalistic style "doesn't lack individuality". Using the statistical method and having as analysis sample, publications from two distinct periods of the Romanian press (1920-1939 and 1950-1960), Gheorghe Bolocan proved the assertion of the journalistic style among the other language styles. Starting from the idea that the journalistic style "changes from a lexical point of view, quicker than any other style, being dependant on the political-social life" (Bolocan 1961:41), the researcher performed a quality and quantity press study on texts belonging to different journalistic species (news articles, press releases, comments, editorials, reports, pamphlets, chronics, etc.). The quantity press study consisted of classifying the words extracted from the press speech, according to parts of speech, and the quality study followed the identification of the main vocabulary features, resulted from the frequency of using some words. Following these researches, the main conclusion was that the

journalist style represents an alert, dynamic style, characterised by the large number of neologisms (a feature specific to the technical-scientific style). As concerns the relation noun – verb, in the journalistic style, the frequency of the nouns is more increased, and the verbs used are fewer. From the point of view of topics, it is an objective one, where the accent is on action; the sentences / complex sentences have a short or average length, and the figures of speech play a minor part. The approached speech implies the existence of a common knowledge code, that allows the receiver to quickly decipher and assimilate the transmitted message. From our point of view, the configuration of the journalistic style was and is a pragmatic, mathematical one, well calculated (at the level of the text construction, as well as from the point of view of using the language), different from the narrative structures existing in literature. If in literature, there exist diverse procedures for configuring the message (literary text), depending on the author's intentions/motivations, the journalism preserves the basic condition of its existence: the message is conceived exclusively for the receiver. In this sense, we can observe the fact that the journalistic style is clearly distinct from the belletrist-literary style, as approach/composition, as well as motivation.

People think that I can teach them style. What stuff it all is! Have something to say, and say it as clearly as you can. That is the only secret of style.
(Matthew Arnold)

1. Journalism, Literature and Literary Journalism

No matter how true I believe what I am writing to be, if the reader cannot also participate in that truth, then I have failed. (Madeleine L'Engle)

What is the difference between journalism and literature? First of all, one should note that both literature and journalism seek, as their supreme objective, to grasp the interest of the reader with their truth and technique. The first manages to emphasize this esthetically; the second informatively. But they face the same challenge: to interest and to please.

Norman Mailer, to whom (among others) the revival of literary journalism is attributed, said that it was possible to look upon history as a novel and the novel as history.

“What, exactly, is the difference between literature and journalism? The maker of literature strives to say a thing once and for all time; while the journalist says it over and over, with slight variations, every day or week or month. And since ninety-nine per cent of the money paid out for written words is paid for journalism, it follows that ninety-nine per cent of the writers must be journalists, no matter what capacity they may have to produce literature.”

(<http://query.nytimes.com/gst/abstract.html?res=9F04>).

Is journalism literature in a hurry? It was when Lord Morley came to a consideration of this phase of writing, the connection, or the relation between literature and journalism that he became most interesting. He said that he had been accused of coining the saying "journalism is literature in a hurry". This he denied, adding: "You have to go a great deal deeper than that. If literature has one particular quality more than another in this regard, it is that it is not in a hurry. Journalism is and must be in a hurry; literature is not. Literature deals with the permanent elements of human things. A journalist has to take the moods and the occasions of the hour and make the best he can of them. But literature, more or less, describes the attitude of a Judge; the journalist, dealing with what are called live issues, has to be more or less of an advocate. Literature deals with ideals, the journalist is a man of action. He is not a student, but a man of action and he is concerned with the real, and if he is a wise journalist, he will understand that what he takes or mistakes for the real is not half as real as a great deal of what is ideal." (<http://query.nytimes.com/gst/abstract.html?res=9F04>).

Lord Morley's observations delivered at the Imperial Press Conference in London regarding literature and journalism recall a very good definition, illustrating the main and basic difference between the two.

2. Literature and Journalism, Main Differences and Approaches

*Literature is the art of writing something that will be read twice;
journalism, that will be read once.*

(Cyril Connolly)

The difference between journalism and literature is characterized by more than just the difference between facts and fiction. The two genres have also different expressions, different criteria for truth and relevance, and different priorities.

That is the key message in Roy Peter Clarke's essay, *Between Fact and Fiction: Navigating Treacherous Waters*. The essay deals with narrative journalism and the way the genre uses literary expressions and techniques such as descriptions of scenes; dialogue and summaries of what the main characters think. In the essay Roy Peter Clarke attacks what elsewhere has been called the false dichotomy between literature and journalism. The distinction between journalism and literature should not be based on presentation, he argues. Without any problems journalists can be inspired by great authors of fiction who in turn are allowed to borrow techniques and facts from journalists. Inspiration is not a one way street. Authors steal from journalists too!

(http://www.poynter.org/dg.lts/id.14300/content.content_view.htm).

The main similarities between literature and journalism are:

1. Both of these two domains work with texts, combination of words and make use more or less with symbols as conventions known by human beings in order to elucidate the message that is being sent.

2. They are both transmitters of messages to an audience.
3. They can make use of similar stylistic features like: stylistic devices (metaphors, metonymy, antonyms, synonyms, descriptive passages, and so on), literary genres (resume in literature and the presentation of a book/film/musical album in journalism) .
4. Regarding a certain percentage, they are both creations of the human mind. More or less compatible with reality as it is (e.g. fantastic reality in journalism – and science fiction in literature). They can both be sensational.

The main differences between literature and journalism are:

1. Literature has in a bigger way to do with fiction and subjectivity, where, on the other hand, journalism is in most of the cases performed with a lot of objectivity because is not a creation of fictitious texts but a presentation of a real happening or fact. So, journalism finds its sources in reality and tries to look as real and accurate as possible, while literature may find its sources in reality but plays with it in order to create a certain outcome, above reality.
2. Journalists must be always aware of events that happen worldwide in different matters and research a lot (politics, economy, education and so on) in order to express an objective opinion. Writers of literature need not be entirely aware of all these elements in order to express themselves. Their work can sometimes not at all relate to reality.
3. The main difference is the way in which the writer and the journalist relate to reality. In that sense, the goal of conceiving the text is different in literature that in journalism.
4. Journalists must often write about certain things or about certain subjects while writers are free to pick up a subject and to write whatever goes through their minds.
5. Literature needs creativity, journalism needs a great part of objectivity .
6. The two domains have different specific genres and techniques in writing. Literature is more bound-free that journalism if we look at the very many ways in which a text can be constructed in literature.
7. In journalism one must always be aware of the specific message that he wants to transmit and the way in which it should be written. Literature writers have the possibility to be more abstract and the messages are often blurry in order for people to find a meaning of their own.

However, it is commonly agreed that the fundamental distinctions between journalism and literature are based on the criterion of truth. In other words, journalists are only allowed to use literary techniques on topics and in ways that live up to traditional journalistic criteria of respect for truth. What the journalist writes must be true in the sense that it can be documented by reference to named sources or actual circumstances. Fiction writers, on the other hand, have the privilege of inventing and making up stories. Journalism presents truth in the sense of facts and reality. Literature does not have to be true.

In other words, the main distinction between journalism and literature is based on contents. Journalists must present facts, whether they are using the genre of narrative journalism or any other journalistic genre. Journalists must research their stories. Writers of fiction, on the other hand, are allowed to add, invent and construct their own worlds. Journalists cannot do that. Just like literature, narrative journalism consists of action and background but it also has a third layer: facts. It is not enough for the journalist to provide background information. The journalist must also provide facts which help readers to understand the world they live in.

Another difference is regarding the message of the text. The fictional story does not have a clear message. The reader has to search for clues inside the text and even after the reader finishes the whole text, the message isn't clear. In the journalistic text the message is in plain view: journalism presents readers with a complete package they can immediately relate to. Readers of literature will have to unfold the package themselves. They have to interpret and analyze the text to work out what it means for them. Getting the message is an active process which demands a fair amount of work on the part of the reader. In journalism, on the other hand, it is generally not acceptable to present readers with such a dilemma. The readers have a right to demand a clear message. They should not be left in the lurch or be expected to work in order to find out what the text means. The work has already been done by the journalist.

It has often been said that journalism bore the same relationship to literature as photography did to art. "Journalism takes kaleidoscopic impressions from which literature gleans the best and the most lastig to transform into permanent expression." (<http://query.nytimes.com/gst/abstract.html?res=9F04>). Photography must be in a hurry in order to exist, as it must capture the moods, the atmosphere, the faces, the perspective etc. and make the best of them. In other words, photography must deal with the real, active side of things. Art proceeds in a leisurely manner, proposing ideals. Yet, they depend on eachother. Such as photography helps art to become more universal, journalism helps literature. One must admit that journalism and photography can only be great and appreciated if they realize the ideals of literature and art. There lies the eternal truth sought by all.

In her book "Woman at War" ("Mujer en Guerra") Spanish journalist Maruja Torres admits that her profession, besides conveying facts, involved colouring them. In this book she is mostly referring to her experience from Beirut, where she was sent by the publishers of the El Pais newspaper during the military conflicts.

Providing colour in journalism does not only mean a brushstroke on the story, but involves adding gratuitous sentimentality to it. "One realizes that the traditional instruments of journalism are insufficient when a lot needs to be said in a press release or cable. And because of this one must borrow from non-fiction literature so that the report can reflect the sobbing of a mother on the corpse of her son carbonized by a missile, or the desperation of a family in front of their house ruined by bombs and mortars", says Polish journalist Rysiard Kapuscinski in an interview with the Mexican newspaper La Jornada.

According to Luis Sexto, the Cuban journalist who won the 2009 Jose Marti national journalism award, the rivalry between journalism and literature recalls the disputes in Byzantium where time was spent speculating on whether angels were male or female, or guessing how many of the winged and transparent figures fitted into the head of a pin. Although there are and there will always be intransigent supporters for one side or the other, in essence, journalism and literature are more alike than one might think and they are continuously drawing closer together. According to Cuban novelist Lisandro Otero, we have to accept that books of memoirs and reporting, including media hype, should be viewed as categories of art.

Other opinions state that the main difference between these two rivals is that journalism works with “hot” events, whereas literature works with “cold” events. The former is characterized by urgency and synthesis as it is conditioned by the events it covers and by space. The immediate events must be covered as soon as possible, otherwise they lose interest, and the conveyed message must fit the given length in the newspaper; thus, journalists must synthesize the gathered information in order to respect these space restrictions and to maintain the readers’ attention (if a piece of news is too long, readers tend to lose their interest before getting at the end of the article). The latter, on the other hand, has no such restrictions.

In spite of these differences, Gabriel Garcia Marquez firmly suggests that journalism must be perceived as a literary genre. (<http://www.cubanow.net/pages/loader.php?sec=7&t=2&item=633>). This being said, journalism must not be seen as a poor kind of literature, but another side of it: a less enduring side of literature due to its utility. Their main resemblance is that they both have the same supreme objective, to capture the interest of an audience, and they both face the same challenge, to interest and to please. Literature fulfills this objective esthetically, whereas journalism fulfills it informatively.

We can name a fundamental distinctive characteristic of the relationship between literature and journalism: *subjectivity* vs. *objectivity*. But in both of these cases what interferes is the concept of *creativity*, in the case of literature we can talk about an unlimited creativity, while in the domain of journalism we can talk about a limited creativity. One of the most important sources of creativity, including journalistic messages, is the poetic function, which, according to Roman Jakobson, focuses on the message itself. The projection of this function in a message gives a feature sometimes called *poeticity*, sometimes *literacy*. When the poetic function is dominant, its materialization in a message is integral and continue, unlike the situation in which this function appears in a secondary position, when it is materialized partially and discontinuous. These two aspects are defining for the relationships which can be identified between the literary message and the journalistic one. The main difference between them is that the poetic function is essential for the first category of messages, whose existence is based on this poetic function, while in the journalistic messages this function is optional, these kind of messages being characterized by the connotative function. The ‘optional’ from this last phrase refers to the fact that in the case of the

journalistic message the use of the poetic function is up to the journalist, but the extent to which it may be present in different messages depending on their membership in a particular genre publishing.

This subject is treated in the Luminita Rosca's work entitled *Productia textului jurnalistic* [*Journalistic Text Production*], a book in which the well known researcher makes the following considerations on this subject, focusing on elements of literary journalism which can be identified in the journalistic message, where narrative occupies a privileged place. She underlines the fact that "narrative referential nature of media texts formed the basis of a new direction of research: media narratology" and the fact that "the discourse promoted by the media is the same with the narrative discourse (as structure, expression and function) and analyze the narrative structures, functions and its construction." (Rosca 2004 : 107).

The relationship which exists between *literature* and *journalism* can be approached from several points of view. A good example in order to illustrate the relation between them is the situation where one and the same author produces both literary and journalistic messages. We have many examples in our literary domain of important writers who also have done journalism, such as Mihai Eminescu, I.L.Caragiale, Ioan Slavici, Liviu Rebreanu, Tudor Arghezi, Octavian Paler etc., but we have examples of professional journalists who wrote also literary texts, such as : N.D. Cocea, Alexandru Sahia etc. Critics regard this exchange of "roles" as an exchange of experience from one area to another, in the sense that the journalism part of a writer will perpetuate the use of literacy, just as the journalist will transfer in his literary pages a specifically manner of receiving and presenting the reality. And this, can be regarded as an interfering of these two categories.

Due to the many similar characteristics of literature and journalism, a new style of writing emerged, compiling features from both styles, literary and journalistic. This new genre of writing is known as literary journalism or creative nonfiction and it uses literary styles and techniques to create factually accurate narratives.

Norman Mailer said that it was possible to look upon history as a novel and the novel as history. Because of this, perhaps John Reed's reporting can still be read with an eye to the present, as with Cuban writer Pablo de la Torriente Brau. They transcended the immediate sphere of the perishable to orbit the permanent, expressing themselves on current events in narrative vitality" (<http://query.nytimes.com/gst/abstract.html?res=9F04>).

What it is generally called "literary journalism", U.S. writer Norman Sinn calls it "personal journalism". He finds the second designation more appropriate due to the circumstances that nowadays dominate images and, along with them, television, which is considered to be the most manipulative: "Video cameras select and record in an aseptic way. Journalists and the camera arrive where they are required, speak exclusively with whomever they need and without even breathing in the environment, take the bus or helicopter back to their studios where they will seek to represent the entire planet with a fragment of reality." Due to this selection a great part of the reality is lost, making it very easy to manipulate the audience. Spanish journalist Maruja Torres thinks that this manipulation is the result of this era of "information as spectacle" in which we

live in, where we can only see and know what the editors want us to. It appears that the greatest manipulation of journalism is to be found in the objectivity of news: little space is given to human values. Therefore, literary or personal journalism is perceived by Torres as an antidote for this media manipulation: “Providing color”, the color of blood and the singular color of a person’s pain - victim of a war whose sense is hidden at times in the subterfuge of nationalism, religious belief or freedom from evil. To “provide color” - to write as an artist and person who observes as a journalist - is required to descend into the basements, to penetrate the bedrooms, to enter the hospitals and cemeteries. No longer is it a matter of counting missiles as they explode in the night or reporting the number of bombing sorties by the invaders. The journalist narrator will have to go over there on a democratic and honest footing among the people, giving prominence to the voiceless, even risking their lives for a true story that will serve to reveal the most hidden and intense pain. The story that almost no media nor any political power - tainted with gunpowder and explosions - want to allow us to see. (<http://query.nytimes.com/gst/abstract.html?res=9F04>).

According to Filipino writer, historian and journalist Nick Joaquin, although literature and journalism are two different genres in spite of their similarities, they need each other and need to influence each other in order to result quality literary or journalistic writings, depending on the case. When writing literature, the authors tend to be too subjective, focusing too much on themselves, on their feelings, on their perception of the world. Therefore, Joaquin advises all writers to spend some time reporting news in order to be able to step out of one’s inner world and see it from outside. This has the benefit of training the aspiring writers and teaching them the rules of objectivity and observation that characterize journalism, making them capable of reporting who does what, where, why and how as clearly as possible. Spending time as a news reporter also saves them from eccentricity, which constitutes one of the biggest temptations of literature writers as they tend to be self-indulgent. As opposed to literature, journalism demands responsible writing. On the one hand, the reporter is bound by duty to communicate in order for almost anyone to understand him/her. He must be as clear and as precise as possible, as media communication is a serious business. Literature writers, on the other hand, feel no need of communicating clearly and know that they can play with their readers if they want to; after all, literature is not about the clarity of information, but about aesthetics and expression. Thus, if communication is believed to be the business of journalism, literature writers believe that their business is expression and, in many cases, self-expression. Hence, their only responsibility is towards themselves, not towards the readers. If writers need to learn from journalists various aspects of their profession, journalists must too learn from literature writers in order to improve their writing. Those who believe that it is not necessary to be able to write well in order to produce good news coverage are wrong. As stated above, the responsibility of any journalist is to communicate as clearly and as sensibly as possible; thus, news reporters must have as good a command of expression as any literature writer. If the creative writer needs more training in responsible communication, the news writer needs more training in fine expression, even self-expression. This dependency and connection between literature and journalism is

becoming a general attitude nowadays; more and more literary writers are producing news coverage and viceversa. Hemingway, who started out as a news reporter, ended up as foreign correspondent, and four of his books are reportage: *Death in the Afternoon*, *The Green Hills of Africa*, *The Dangerous Summer*, and *A Moveable Feast*. Norman Mailer has done reports on prize fights and election campaigns, while Truman Capote wrote what he called "a non-fiction novel", *In Cold Blood*. The top American writers of today have been recorders of the passing scene, starting their writing career as journalists. There is sometimes a fine line between journalism and literature and one would argue that that fine line lies in the genre classified as creative non-fiction, also referred to as literary non-fiction, new journalism, literary journalism, literature of fact, gonzo journalism or narrative journalism. Defined as "a hybrid of literature and non-fiction", this particular writing style combines both literary and non-fiction elements.

The non-fiction traits specific to narrative journalism are as follows: the focus on valid ideas and facts, which are reported in a credible and fair manner and which are, therefore, thoroughly researched. The literary features of this particular genre are the following: the existence of a story, of a narration, of a place, scene or setting, characterization, the engagement of the author in the story, the existence of voices and the use of a polished and vivid language.

In point of fact, in narrative journalism the author tells a story by presenting factual information and a well-grounded and credible subject-matter. Moreover, the facts are based on exhaustive research and the issue touched upon by the author must be of great interest for the audience, therefore, destined for public consumption. The aim of this particular genre is to create hybridization between narration as telling a story and journalism as conveying authentic and reliable information.

Narrative/Literary Journalism tells a non-fictional story. Narrative paragraphs are often used to describe what a person does over a period of time. Also referred to as immersion journalism, it tells about a situation in which the writer experiences or counts one's story, from his personal perspective. Narrative journalism takes shape as a non-fictional novel or short story.

Some critics defined it as a new and complex genre, because of its layered structure. Critics characterised it as: accurate, having well-researched information, and interesting to read. It tells the happening from a personal view, a bit different from the public story. Mark Kramer, a specialist in the field, stated about it: journalism that doesn't assume the reader is a robot, that acknowledges the reader knows lots and feels and snickers and gets wild.

It approaches literature because it uses some of its specific elements: scenes, characters, action unfolding over time, voice (1st or 3rd), a relationship with the reader/audience and a theme. The most striking difference between literature and narrative journalism is that the first is fiction and the other one still obeys one important rule in journalism: it recalls/tells a true story from a personal perspective. It has been largely used in free online publishing, mostly by bloggers. Publishing houses scarcely use it because of its considerable length, and their purpose that does not match the one of story telling, so it cannot be practiced in every setting. Also, it demands a different kind of skills, because it differs a lot from news reports.

Nevertheless, the relationship between literature and journalism cannot be reduced to the difference between fiction and facts. That is a fundamental difference but in addition there is a number of, let's say "traditional" differences: there is a difference in how explicit the message must be; how much should be left to the reader's own interpretation; whether the relevance and the truth of text is determined in the relationship between the reader and the text or whether it is determined by the relationship between the text and reality; and whether the story must integrate two or three layers.

Journalism and literature should have different criteria for relevance and truth. Good literature does not have to relate to contemporary events. They may reflect something contemporary at a symbolic level but you can easily read a story about elves as good stories without any reference to outside reality. But that should neither be allowed nor possible in journalism. Journalism, whether it is narrative or not, must put a perspective on principal issues in contemporary society because otherwise there is no point in demanding that the articles should be well researched and documented.

We can agree that narrative journalism is a blend between literature and journalism, and it favors the reader because it reveals the story behind the story. Literature has plenty to offer, but journalism provides the substance and the relation to reality. Journalism, in spite of its links with reality, finds its more enduring and influential dimension when it approaches the literature style and narrative technique.

Journalism is literature in a hurry. (Matthew Arnold)

3. Creative Nonfiction in Journalistic Texts

Creative nonfiction ... is fact-based writing that remains compelling, undiminished by the passage of time, that has at heart an interest in enduring human values: foremost a fidelity to accuracy, to truthfulness...

(Carolyn Forché and Philip Gerard)

Creative nonfiction (also known as literary or narrative nonfiction) is a *genre of writing* that uses *literary styles and techniques* to create factually *accurate narratives*. Creative nonfiction contrasts with other nonfiction, such as technical writing or journalism, which is also rooted in accurate fact, but is not primarily written in service to its craft. As a genre, creative nonfiction is still relatively young, and is only beginning to be scrutinized with the same critical analysis given to fiction and poetry .

According to *creative nonfiction texts*, the main characteristics are:

- accuracy
- written with attention to literary style and technique
- the primary goal of the creative nonfiction writer is to communicate information, just like a reporter does, but to shape it in a way that reads like fiction
- forms within this genre include personal essays, memoir, literary journalism etc.
- creative nonfiction may be structured like traditional fiction narratives

According to Lee Gutkind, although it sounds a little bit affected and presumptuous, creative nonfiction precisely describes what the form is all about. The word *creative* refers simply to the use of literary craft in presenting nonfiction (and that is factually accurate prose about real people and events) in a compelling, vivid manner. To put it another way, creative nonfiction writers do not make things up, but they make ideas and information that already exist more interesting and often more accessible (<http://www.creativenonfiction.org/thejournal/whatisconf.htm>).

Lee Gutkind claims the greatest asset of creative nonfiction is due to the fact that it offers flexibility and freedom while adhering to the basic tenets of the reportage. In creative nonfiction, writers can be poetic and journalistic simultaneously. Creative nonfiction writers are encouraged to use literary and even cinematic techniques, from scene to dialogue to description to point of view, to write about themselves and others, capturing real people and real life in ways that can and have changed the world. So, creative nonfiction encourages the writer to become a part of the story being written. In this way, Marshall McLuhan's prophecy (*Medium is the message*) becomes true.

Lee Gutkind is emphasizing the fact that subjectivity is not required in creative nonfiction, but specific, personal points of view, based on fact and conjecture, are definitely encouraged.

The elements of creative writing that a writer employs are dramatic story or a plot shape, vivid scene setting, rich character development, textual voices, descriptive language.

In creative writing, or fiction, the writer seeks to engage the reader into vivid pictures and creative nonfiction uses the techniques of a creative writer to convey information about real subjects and bring those subjects to life.

The voice of the writer is a main feature of creative nonfiction writing. The writer uses his personal feelings and opinions, experiences, memoirs and observations, in order to recreate a picture that will inform the reader about the real fact that took place.

Creative Nonfiction writers assemble the facts and events and array them artistically and stylistically, using the descriptive techniques of the fiction writer. They immerse themselves in a venue, set about gathering facts while demonstrating scrupulous accuracy, and then write an account of what happened in their own voice. The Greyhound Bus Company advertised "getting there is half the fun." In the genre of Creative Nonfiction, getting there is all the fun because the reader already knows how the piece ends before it begins. (Tom Foote)

3.1. Storytelling

And thereby hangs a tale. (William Shakespeare)

Story is the primary way we communicate through generations.

Mark Miller in *Experiential Storytelling* says that storytelling is powerful because it has the ability to touch human beings at the most personal level. While facts are viewed from the lens of a microscope, stories are viewed from the lens of the soul. Stories address us on every level. They speak to the mind, the body, the emotions, the

spirit, and the will. In a story a person can identify with situations he or she has never been in. The individual's imagination is unlocked to dream what was previously unimaginable (Miller 2003:54).

The writer Robert Ornstein affirmed that stories are designed to embody—in their characters, plots, and imagery—patterns and relationships that nurture a part of the mind that's unreachable in more direct ways, thus increasing our understanding and breadth of vision, in addition to fostering our ability to think critically. Stories activate the right side of the brain much more than reading normal prose. The right side of the brain provides “context,” the essential function of putting together the different components of experience. The left side provides the “text,” or the pieces themselves (Ornstein 1996:98).

The fiction story could help readers to imagine the action to create a different ending, while in the journalistic article facts are meant to inform the reader. While providing facts, the journalist steps out of the role of storyteller and becomes a teacher.

A journalistic story is relevant when it teaches the readers something new and important about the world they live in. Readers want to learn about the world so they can manage their lives better. Therefore, in journalism, truth and relevance are not only determined by the relationship between the reader and the text – the bond between reality and the text is just as important. The text must point out important factors in the world. The readers should be able to get a clearer appreciation of reality through the journalistic text.

The journalistic text serves as a link between reality and the readers, and therefore you must distinguish between two sets of criteria for truth and relevance: Literature must be experienced as probable and relevant by readers whereas journalism must be true to the reality it purports to describe.

If you don't know the trees you may be lost in the forest, but if you don't know the stories you may be lost in life... (Siberian Elder)

3.2. Immersion Journalism and Creative Narrative Media Content. News/ Informative Articles and Reports as Storytelling

*You don't write because you want to say something, you write because you have something to say.
(F. Scott Fitzgerald)*

Readers do have an impulse toward reading stories and, therefore, news can be received by the public as a form of storytelling. As a genre, news is indebted to oral informative traditions, informative stories and so on. From this perspective, news can be explored as narrative, in several cases in which these informative texts consistently cover life stories, medical stories, life situations and so on. From that perspective, we can talk about *journalism as story* (Hanitzsch 2009:208) which generates *narrative techniques* in developing news/journalistic reports.

Due to these facts, we can approach the concept of *narrative journalism* as a new form of journalism that has the virtue to individualise every story treated in a journalistic informative text.

3.2.1.1. What is Narrative Journalism?

*Making the simple complicated is commonplace;
making the complicated simple, awesomely simple, that's creativity.*
(Charles Mingus)

Narrative journalism is the interpretation of a story and the way in which the journalist portrays it, be it fictional or non-fictional. In other words, it tells a story.

Narrative journalism is also commonly referred to as *literary journalism*, which is defined as *creative nonfiction* that, if well written, contains accurate and well-researched information and also holds the interest of the reader. It is also related to *immersion journalism*, a term used to describe a situation when a writer follows a subject or theme for a long period of time (weeks or months) and details an individual's experiences from a deeply personal perspective. *Narrative journalism* is a form of journalism. Unlike straight news stories, which offer readers the basic *who, what, where, when and why* of a story, narrative news pieces are longer and allow the writer to employ more elements of prose writing. Stories that are considered narrative journalism often appear in magazines and allow a reporter to approach a subject in different ways. The narrative is the telling of fictional or real events. As a journalistic practice, narrative journalism can be found under different other names, such as: *narrative journalism, literary journalism, new journalism, creative nonfiction, nonfiction narrative, immersion journalism, intimate journalism, literary nonfiction*.

The definitions of narrative journalism are many and varied. Some prefer to refer to *literary journalism*, or *creative nonfiction*. Simply put, narrative is the way in which a story is revealed through a particular point of view and arrangement of events. Narrative journalism can be defined as more than simply telling stories: it is a complex genre with multiple layers and contexts which, if well written, has the capacity to reform newspapers and make them essential and compelling.

Broadly, some **critical elements of narrative journalism** include the following:

- It contains accurate, well-researched information, and is also interesting to read.
- It aims at intriguing people through human emotions in real-life situations. It provides a private story behind the public story.
- It surpasses the ordinary by blending the reportage of facts with the writing style of fiction.

Mark Kramer, former director of the Nieman Program on Narrative Journalism, says it is “journalism that doesn’t assume the reader is a robot, that acknowledges the reader knows lots and feels and snickers and gets wild.” Kramer stresses the *importance*

of voice. Readers have their coffee with the newspaper in the morning, he says. They want to understand and even identify themselves with the news voice; but regular news reporting is anonymous and restrained, leaving the reader feel lonely. When you have an audience made up of so many different sorts of people it seems mindful to appeal to the lowest common denominator and just talk about the facts. However, what happens is a depersonalisation of the news voice – *narrative journalism aims to put the human voice back at the breakfast table*. Kramer defines narrative journalism as a way of writing that contains the following elements:

1. Set scenes;
2. Characters;
3. Action that unfolds over time;
4. Voice that has personality;
5. A relationship with the audience;
6. Destination – a theme, a purpose, and a reason.

Also, **printed narrative journalism relates to film/television documentary** because it has *visual scenes* created to express the reality/some feelings/some certain facts. In other words, printed narrative journalism *shows* the facts rather than tells them. (*Showing not telling*)

From this point of view, the narrative journalistic text points out some important features:

- *information*, as being the “heart” of a journalistic text, the main goal of it.
- *identification*, as a solution to create an extremely “alive” text, in order not to “turn people off” while reading the text.
- *fascination*, as a result of the narrative journalistic text.

3.3. What is Literary Journalism?

Literary journalism isn't about literary flourishes, it isn't about literary references. Literary journalism at its best asks the questions that literature asks: about the nature of human nature and its place in [the] cosmos. (Ron Rosenbaum)

Literary Journalism is in brief a journalistic text that reads like a novel. It seems to be an oxymoron but it is not. Literary journalism is firstly journalism. That means that the author needs to approach its topic as any journalist would. The key difference is how he then writes about this topic, because a literary journalist would also use literary or narrative techniques that would make the story similar to a novel or a short story. It would still be journalism, though. Every single sentence, every single word must be true, just like it should be in ordinary, traditional journalism. No scene can be made up, no dialogue invented. Literary journalism is a style of journalistic writing that developed as a reaction against objective journalism. This genre belongs at the same time to literature and journalism; it combines the best of both practices in order to give the reader the most vivid and accurate picture of society.

Due to Matthew Ricketson's opinion, in a way, it's actually easier to recognise literary journalism than to define it. The front-page story on the daily newspaper that announces, say, the results of an election is journalism, but it's not literary journalism. Tom Wolfe's famous book about the American astronaut program of the 1950s/1960s, 'The Right Stuff', is not a novel, it's literary journalism. So whatever this area of writing is called, there is little doubt that it is becoming popular and that it is making an impact. You can find it in newspapers, but more often you'll find it in magazines, and probably most often, you'll find it in books (<http://www.abc.net.au/rn/talks/8.30/mediarpt/stories/s1394635.htm>).

Literary journalism refers to the use of fictional techniques in writing a work of nonfiction. In other words, it is a true, well-researched, journalistic-sounding story that might normally be written in a dry newspaperly manner that has been instead written with style, vivid description, and narrative flow that immerses the reader in the story. The quality of the writing used to tell the story is just as important as telling the truth of the story. The terms "digressive narrative nonfiction", "creative nonfiction" and "New Journalism" are synonymous with literary journalism.

Literary journalism is cousin to nonfiction genres such as travel writing, personal essays, memoirs, and to pseudofiction (fictionalized accounts of true stories). Capote's grim nonfiction crime novel *In Cold Blood* is a classic example of literary journalism.

Detractors of literary journalism accuse the genre of lacking objectivity and factuality; however, the best literary journalists make sure to keep the covenant of truth between themselves and their readers and maintain the essential factuality of their stories. However, for editors and readers who prefer dry factual nonfiction writing, literary journalism may never give them the black-and-white reality consensus they crave for (Sims and Kramer 2006:28).

4. A Few Facts About Narrative Journalism Style

Use familiar words—words that your readers will understand, and not words they will have to look up. No advice is more elementary, and no advice is more difficult to accept. When we feel an impulse to use a marvelously exotic word, let us lie down until the impulse goes away.

(James J. Kilpatrick)

The narrative journalism style requires that the author involves himself, or herself into the article; thus, the piece may be written from a first-person perspective. However, it may also be related from a third-person viewpoint but with subjective nuances in the text. So, writing Narrative Journalism means to get inside the writer's mind and to write from that perspective.

In point of fact, in narrative journalism the author tells a story by presenting factual information and a well-grounded and credible subject-matter. Moreover, the facts are based on exhaustive research and the issue touched upon by the author must be of great interest for the audience, therefore, destined for public consumption. The aim of this particular genre is to create hybridization between narration as telling a story and journalism as conveying authentic and reliable information.

To create a style in writing narrative journalism, it is important to feel the story. Theory is available only to serve as a guide but never to be used exclusively, it may help but cannot (or should not) produce a story. However, to feel the story, which probably means writing a piece coherently without using a predetermined set of rules, the author must have practice. Using just experience, the author has the freedom to experiment different approaches to his or her stories. However, this can be used to its full potential only if the author accepts the responsibilities of a journalist. After all, narrative is a widely accepted style of journalism.

(<http://www.creativenonfiction.org/thejournal/whatisconf.htm>).

I think exactly the same way that you live life, you write narrative. It doesn't have to be a formulaic thing where you start with a formula. And it doesn't have to lead methodically through conflict to resolution and that kind of think. To me, narrative has always been a pretty or telling passage, strong, violent, tense three or four paragraphs, if it's done right and it's not any more complicated than that.

(Rick Bragg, Pulitzer Prize for Feature Writing winner)

5. Writing the New Journalism

I got this idea of doing a serious big work – it would be precisely like a novel, with a single difference: every word of it would be true from beginning to end.

(Truman Capote).

Truman Capote's *In Cold Blood* is a historic example of narrative journalism in novel form. Published in 1965, the book was the first "nonfiction novel" and helped in showing journalists the possibility of using creative writing techniques while holding to the guidelines of journalism.

Though Capote claims to have invented this new form of journalism, the origin of a movement of creative writing in journalism is often thought to have occurred much earlier.

Capote first established the principles that would later guide his writing and waited for the perfect subject "not likely to darken and yellow with time" (Plimpton 1997:199). Eventually, Capote found it while reading the *New York Times* while reading a short story entitled *Wealthy Farmer, 3 of Family Slain*. "After reading the story it suddenly struck me that a crime, the study of one such, might provide the broad scope I needed to write the kind of book I wanted to write" he later said (Algeo 2009:102). The book tells the story of a wealthy wheat farmer, his wife and two youngest of their four children who were found bound and gagged and then shot at close range. It seems, however, that the author was not interested directly in the murders, "what Capote wanted to discover was the effect of the killings on an isolated community, its inhabitants and the family itself." (Keeble 2006:133).

The book is split in four parts, namely *The Last to See Them Alive*, *Persons Unknown*, *Answers*, and finally, *The Corner*. From the first to the last part, the reader is guided through the events described with sharp lucidity and vivid details. The first part is about the lives of Dick Hickock and Perry Smith in the days leading up to the murders, the second part covers the investigation of the police, the third is reserved for the confession of Perry Smith and the last part deals with their conviction of the first-degree murder, the pronouncement of the death penalty and their execution.

Capote concentrated the people involved in the tragedy and outside observers. He conducted interviews with various people, including the murderers and especially with Perry Smith, whom he had followed even through the execution. Capote later recalls: "I was there. I stayed with Perry to the end. He was calm and very brave. It was a terrible experience and I will never get over it." (Keeble 2006:134). Indeed, he was there, in fact he was there every minute his story developed. The interviews were done without using a tape-recorder or even taking notes, he said he could achieve 95% accuracy by listening carefully and later writing down what he had heard. (Algeo 2009:100). In this way, Capote "climbed into the skin of the actors" and was able to compose a novel purely based on facts.

Truman Capote had the necessary time to complete the information with additional research.

Every journalist has a novel in him, which is an excellent place for it.
(Russel Lynes)

6. Creating Narrative Journalism. Example

It's all storytelling, you know. That's what journalism is all about.
(Tom Brokaw)

A very notable narrative text, Lee Hancock's "*Choosing Thomas*," (http://www.dallasnews.com/sharedcontent/dws/news/localnews/stories/083009thomas_part1.11b55ace4.html) offers readers a spare account of parents who welcome a baby into the world despite knowing that he will not survive. The two-part serial, which ran last month in The Dallas Morning News, eschews the overwrought language of medical drama for a restrained recounting of family tragedy.

Hancock uses straight chronology for her story, beginning with the ultrasound at which parents T.K. and Deidrea Laux discover their child will have a cleft palate, enlarged kidneys, and many additional problems. They eventually learn those problems result from a genetic condition known as trisomy 13. Hancock wisely divides the piece into two parts: the parents' prenatal struggles, followed by Thomas' short life and its legacy.

The focus on Thomas' death keeps the piece from devolving into the "gee-whiz" highlighting of medical technology that so often occurs at the expense of the story. But the power of this serial narrative owes as much or more to Hancock knowing

when to get out of the way and when to make use of her detailed notes. She includes gallows humor from T.K., who makes a joking request for a camouflage casket at the funeral home, months before Thomas' birth. And then she tells us that the cemetery official agrees to hold the plot until after the birth because Deidrea is not ready to give up. "What if there's a miracle?" she asks.

Hancock's interest in the piece began with reporting on palliative care for newborns and adults, not statement about the parents' choices when receiving the trisomy diagnosis. An interesting moment occurs in the piece when the Lauxes are contacted by a young couple facing a similar situation whose pastor has warned them against abortion. Hancock writes, "Deidrea spent an hour reassuring the husband that people who hadn't been there couldn't understand the choice they faced."

This excerpt from *The Dallas Morning News* is an example of literary journalism or creative non-fiction. The article combines features from the journalistic style and from literature. The text is factually accurate and written with attention to literary style and technique. According to Lee Gutkind, ultimately, the primary goal of the creative nonfiction writer is to communicate information, just like a reporter, but to shape it in a way that reads like fiction. The article reflects all four characteristics of the style established by literary critic Barbara Lounsberry in her book *The Art of Fact*. The first characteristic is a documentable subject matter chosen from the real world as opposed to 'invented' from the writer's mind: "The events discussed in the article must be real and verifiable. The second characteristic is "exhaustive research" which confers credibility to the story. The third is "the scene", the description of the context in which the narrated events occur. The fourth characteristic is "fine writing: a literary prose style". "Verifiable subject matter and exhaustive research guarantee the nonfiction side of literary nonfiction; the narrative form and structure disclose the writer's artistry; and finally, its polished language reveals that the goal all along has been literature." (Wikipedia).

This article is a narrative journalistic one and it treats, in an informative and creative manner, a very sensitive subject. Choosing a subject for a literary journalistic text is vital in this process of constructing the text. The subject chosen in this article is related to society, to family drama, to obedience in front of the destiny. This story of two parents who really want to have a baby and to raise him is true and is indeed unique, because the event is not presented just as elementary news. It is a nonfictional story, presented in a journalistic way and it individualises the event. From a news perspective, the answer to the question *What happened?* would be *Two parents found out that their unborn baby will not survive after he will be born, because he has several diseases*. The story is elaborated as a narrative journalistic text and the answer to the same question is *that a very nice couple of two wonderful people, named Deidrea and T.K. Laux, who desperately wanted to have a child, found out that their pretious unborn baby, already named Thomas, is diagnosed with a very rare disease called trisomy and that their beloved unborn boy will not survive after the deliver*.

As we can observe, this true story has characters and it emphasizes the drama of two common parents who are about to take the most difficult decision of their life, in order to terminate the pregnancy or to continue it by keeping the baby. This experience

that is shared to a very large audience fits a journalistic event that can be presented in a journalistic text. Also, it is to be told because it regards the whole society, the activity of parenting, the religious believes, the hope and the fighting and not giving up when someone's on the edge, life before child birth, facing death, expecting new life, true love and so on.

From this perspective, the news that treats the following event: *perinatal hospice offers choices and resources for parents when infant's death is imminent*, is presented as a storytelling that fits the contemporary culture. News as narrative is to be found in this journalistic text. Journalism is approached as story also because we can observe that, generally speaking, the stories of one culture are not so different from one another and many of them are pretty the same. Through narrative journalism, the stories of all people are being told, just because effective news speaks to the audience through story frames that resonate. In this sense, journalistic stories help construct the world in specific ways, by engaging the audience.

In the construction of sentences, Lee Hancock uses the **cumulative sentence**, which consists of an initial independent clause followed by a number of subordinate constructions which accumulated details about the characters, places, main event and message. This kind of sentences appear most often in some descriptions.

At the beginning of the article, Lee Hancock draws a general picture, then fills in the details. The second sentence is constructed in a **balanced sentence style**, because it consists of two parts roughly equivalent in both length and significance and divided by pause: *The void split a cloud of light that ebbed and flowed into the shape of a human fetus.*

Also, the style of Hancock's writing uses the **fragment** as a single word, a phrase or a dependent clause standing alone as sentence: *Hard decisions., This was a big day., You OK?, "Camouflage!" T.K. declared.*

Concision is another feature of Choosing Thomas, because the text consists of well-written sentences that are clear, significant, descriptive and interesting. Clarity means that it says to the reader what the writer intended to say; interesting, that it reads well, attracting us by its economy, novelty, sound and rhythm (Kane 2000:191). Concision is brevity relative to purpose and it is not to be confused with absolute brevity.

In the beginning of the article, it is used a syntagm (*black gap*) that generates a visual scene as a premonition to the reader: black means darkness, hopeless, fear, without certitude, evil. The expression *shape of a human fetus* is dramatic introduced in the second phrase and means the opposite of darkness: beginning of life, light in the darkness, alive, child, child in mother's belly, child and mother, love. From this perspective, the reader can perceive the most important character of the story as being the unborn child. Also, other configured characters can be observed by the reader: the mother who is carrying the child, the sonogram technician, the two parents of the unborn child who are named by the author. These are the most important characters of the story. The phrase *She told them she saw **problems*** includes the word that generates the story (the drama of the two parents).

In this narrative journalistic text we can find like in the classical construction of a narrative text a kind of *introduction*, a kind of *initiation*, a kind of *resignation*, *climax* and *resolution*, based on reality, on a true happening, on a story between hope and despair, a story about a soul between life and death.

The story is based on interviews, observations and it is impressive through both the story and the style.

7. Building the Narrative Structure of the Journalistic Writing. Creative Writing

I believe it is the easiest thing in the world to tell a story – and the hardest to be a fine storyteller. (Ruth Sawyer)

7.1. Making a Plan

I actually think one of my strengths is my storytelling. (Quentin Tarantino)

Previous documentation and selecting the essential information form the main step in outlining the successful narrative structure, in accomplishing the report / journalistic text. Structuring the basic ideas, depending on the main theme, is an important step, just as selecting the *approach angle* (equivalent of the *techniques of looking at a picture: vue-avec technique, fisheye technique, overview technique, scarab-eye technique, etc.*) is. Choosing the opening (lead or chapeau) is made depending on the degree of impact it will have on the target public (proximity principle, human interest, shock and unusual character of the proposal, etc.)

The theories configure two main types of narrative plan and they are:

◆ *Three-motion plan:*

- introduction*: exposing **the main theme** (or its subject, in short).
- *development*: widening the theme by **developing the conflict**, focus on the issue (event) from more angles, witnesses, testimonies, etc.
- *closing*: **consequences**, possible effects, dilemmas ...

The standard order of the plan can anytime be overset or counter-pointed, depending on the focus needs specific to each issue, but without burdening the main theme with secondary topics and without drowning it in opinion “considerations”.

◆ *Five-motion plan:*

- *introduction* or **exposing the main theme in short** (or the global subject).
- argumentative *development* of the main theme.
- *exposing* in short the secondary theme (themes) or **introducing the witness-characters and their testimonies**.

- *conflict*: **motivating the intersection relations of the main theme with the secondary themes**; argumentative-conflictual valorisation of the testimonies, depending on their relevance for the main theme.

- *conclusion*: obvious consequences and possible effects of the fact presented.

The standard order can, in its turn, be overset, counter-pointed, re-dimensioned, depending on the focus, on the emotional and intellectual significance, that one of the sections had from the consignee's perspective. The more the true or emotional value of a paragraph is increased, the more it will be moved towards the beginning / attack section (lead), or, if the stylistic requirements impose it, to the conclusion area.

7.2. Narration Chronotope. Time and Space in The Narrative Structure

You have to understand, my dears, that the shortest distance between the truth and a human being is a story... (Anthony de Mello)

The chronological order for developing the facts / events presented has to be thought from the time of determining the approach angle in the report. The obligation to keep the chronological order in case of the reports with marked active impact is essential. The sequence chronology is made depending on the dramatic intensity of the events and on the significant accents the main theme directs.

The importance of observing the exact chronology of events is also valid in case of such texts that motivate a thesis, an opinion, a hypothetical, but probable cause-effect relation. The decoupage of the exact chronology of the events is made depending on the selection of the elements of the main theme and of the secondary themes.

The space-time (**chronotope**) is a context unit of the theme. The focus needs to be on space, when it is relevant for the main theme (it forms a causal factor or an immediate condition for explaining the events). Reducing the special descriptions may concern the essential, choosing the most relevant visual elements (the image with symbolic meaning).

Predicative stimulation of the descriptive paragraphs is made by live, factual verbs that enter into the rhythm with the unfolding of the narrated action.

Educating the eye for the significant detail vitalises at the same time the event flow (the time), as well as the description rhythm, forming at the same time, a factor of emotional coupling for the consignee. In a report on an accident, for example, the image – written or filmed – of a dressing object thrown in the middle of the street, is more emotionally loaded – metaphorically, than the foreground on a decomposed body.

The textual game space-time is given by the description paragraphs, alternating with paragraphs of the temporal flux of the events. The factual accent has to be on the lead: for example, it can be accomplished by a direct, but emotional description of the unfolding space, either by the dynamic and synthetic narration of the event that reveals the theme; it is very efficient that the following paragraph balances the register in the other direction, i.e. to propose entering into the exact chronologic action, or a quick description of the unfolding location.

The reversed chronology becomes a structuring means of a text with demonstrative or emotional intention. To start from the effects (consequences) implies, on one hand, a good fixation into the previous plan of the main theme, and, on the other hand, a closely sequenced part of the events and descriptions that have relevance for the fascicle of intentional significances. The reversed chronology is, stylistically, effective, when the ending will offer, retrospectively, a surprise, a change of attitude or of vision in the reader's eyes.

The title, the chapeau and the chronotope have a specific construction, given by: the importance of the element of space-time in the title, the relation between the title with the spatial-temporal mark and the ensemble of the page, or the technical ensemble of the newspaper number (news show, magazine, etc.).

7.3. Organizing the Middle. Concreteness, Credibility and Attractiveness

The ability to simplify means to eliminate the unnecessary so that the necessary may speak. (Hans Hofmann)

The balance between the dominant part of the theme (narration paradigm) and organising the ideas in paragraphs has to be observed in building the report. The balance between the actual narration passages and granting the information is, also, essential. (Were they gathered directly? Are there witnesses? Did you use indirect sources? Who are they? etc.)

Organising the textual structure has to be accomplished depending on the play of the theme elements with the context elements. There exists no good story without a credible and plastically exposed context.

The logical relation between paragraphs and ideas ordered according to the thematic and syntagmatic paradigm of the chronotope has to be followed while configuring a report. A paragraph cannot contain more than a central idea, or more than an event (narration, description or motivation context). A loaded paragraph becomes not only illegible, but also blocks the consignee's attention to what it will come.

Even if the text structure doesn't observe a chronological order of the events (you chose the counterpoint exposure of the deeds, or the reversed chronotope, from effects to causes), between the narration passages there has to always exist a **logical chain** from the point of view of the consignee. When a passage is not logically connected to the next one, we could face a *cul-de-sac*, representing unessential, tiring, redundant facts or explanations, etc.

For more ample stories, of the report or inquiry type, with a narration spine, the **ending** could be an opportunity to re-launch the whole text, if you keep for it an essential fact, with conclusive or dubitative role.

(The consignee is stimulated to meditate, to choose between more reasoning possibilities, to continue the script of the possible consequences, etc.).

The endings of the narrative structures in the report are of many kinds: *close endings* (with clear solving), *open endings* (with foreseeing certain possibilities), *the conclusive-synthetic ending*, *the ending resulted from deductions*, *the ending that verify the hypothesis*, *the shock ending (in interrupted action)*, *the ending for the “follow up” (to be continued, we will keep you posted)*, *the affective ending (with the consignee “quoted as witness”, in an imaginary dialogue)*, *the joke ending*, *the ending that surprises (because it overturns the argumentation (ironical-sarcastic), or contradicts the facts, detecting hidden significances, or last-minute pieces of information)*.

7.4. Dramaturgy of The Narrative Text

I cannot tell how the truth may be; I say the tale as it was said to me.

(Walter Scott)

In the dramaturgy of the narrative text, the focus is on the character and action. The need to fix the character in the context field, becomes natural in this framework. Educating the ear for the essential line, that characterises the character, is compulsory. The major reducing of the character’s portrait is limited to those plastic features that make it live for the reader. When the central character coincides with the subject itself, we don’t have to grant priority to the descriptive or definition discourse, in balance of a narration journalistic text, but to try to vitalise the exposure, insisting upon the facts that characterise it.

As concerns the central character in relation to the secondary characters, we have to keep in mind the fact that the characters with a major situation value (those voice-characters that give dynamics to the happening or bring a “bite of the real”, introduce new pieces of information, complete the vision with contradictory perspectives, determine actions of the central character, change the light on it, etc.).

The dramaturgical structure consists of dynamic development of the conflict and the attention on the climax. Setting the active passages can be accomplished alternatively with “voice” passages or even dialog. The narration unfolding and cutting the paragraph-passages have to be conceived as a script. (General view, foreground, action, image, etc.)

The dramatic acceleration has to be accomplished in the action-description, dialog relations. When the climax is on the dialog, it has to be inevitably followed by an action reaction. Reduce to the maximum the “off” comment, personally, let the voices activate themselves, distinguishing the characters or surprising the gesture or the action.

Don’t avoid speculating the emotional, tensed value of the significance pauses. The verbal suspense may be loaded with infinitely greater significances, than a more detailed description.

When the text is more ample (a report, a narration inquiry), speculate the sequence frame by inter-titles. The reading is thus facilitated and it is created a dramatic dynamics, “out of breath”.

In a narrative text, composed with dramaturgical structure, reduce to essential the conclusion comments: it is more efficient that the conclusion area be left to the voice-characters, or to the consignee itself, by interrogations, dilemmatic sentences, implying the reasoning, reactions, and emotions.

7.5. Building a Journalistic Story

The universe is made of stories, not atoms... (Muriel Rukeyser)

The approach angle implies determining, from the start, a perspective that presents / narrates the events and represents the first step in writing the report. Hierarchically organising the ensemble of the information gathered along the documentation and selecting an assembly axle that orders facts and coordinates their selection, has to be made carefully, so that the journalistic discourse be at the same time intelligible and alert.

Organising the frame or cutting out the (imaginary) frames is made depending on the unfolding rhythm of the actions and events surprised by the report.

Selecting the source “actors” and that of the effect “actors” generates the hierarchy of the direct transformations into “voices”.

Fixing a focus idea, preferably implicit (or explicit) is necessary, to motivate the type of construction, as well as the consignee’s interest.

Writing the general plan forms another important step that details, in its turn, other essential steps:

- Writing the first passage, lead type (chapeau) that offers an attack angle in relation to the reader.
- Choosing and inserting the detail images that intensify the credibility and emotional character of the journalistic discourse.
- Building the ending.
- Choosing the right title and possible choice of the inter-titles.

REFERENCES

A. Books:

- Algeo, Ann, M., 2009, *Truman Capote’s In Cold Blood*, in Harold Blood (ed), *Truman Capote*, Infobase Publishing.
- Bertrand, Claude-Jean, 2001, *O introducecere în presa scrisă și vorbită*, Iași, Polirom.
- Bogdan-Dascălu, Doina, 2006, *Limbaajul publicistic actual*, Timișoara, Augusta.

- Bolocan, Gheorghe, 1961, *Unele caracteristici ale stilului publicistic al limbii române literare* [în] *Studii și cercetări lingvistice*, nr.1, anul XII.
- Campbell, Richard, Martin, Christopher, Fabos, Bettina, 2004, *Media and Culture*, Boston/New York, Bedford/ St. Martin's.
- Coteanu, Ion, 1973, *Stilistica funcțională a limbii române*, București, Editura Academiei R.S.R.
- Crump, Spencer, 1974, *Fundamentals of journalism*, USA, McGraw Hill Book Company.
- Danciu, I. Maxim, 2003, *Mass-media, comunicare și societate*, Cluj-Napoca, Editura Tribuna.
- Danciu, Ioan-Maxim, 2005, *Mass-media. Modernitate, postmodernitate, globalizare*, Cluj-Napoca, Tribuna.
- Dumistrăcel, Stelian, 2006, *Limbajul publicistic*, Iași, Institutul European.
- Fallows, James, 1997, *Breaking the News*, New York, Vintage Books.
- Hachten, William A., 1996, *The World News Prism*, fourth edition, Iowa, Iowa State University Press.
- Kluger, Richard, 1986, *The Paper*, New-York, Vintage Books.
- Lorenz, A.L., Vivian, J., 1996, *Workbook for news, reporting and writing*, Massachusetts, Needhane Heights.
- Mallette, Malcolm, 1998, *Handbook for journalists*, World Press Freedom Committee.
- Metzler, Ken, 1986, *Newsgathering*, Jersey, Prentice-Hall.
- Miller, Mark, 2003, *Experiential Storytelling*, Zondervan, Emergent YS Books, CA.
- Ornstein, Robert, 1996, *The Mind Field*, Malor Books, NY.
- Plimpton, George, 1997, *Truman Capote*, Anchor Books, New York.
- Popa, Dorin, 2002, *Textul jurnalistic. Genuri, specii*, Iași, Editura Universității Alexandru Ioan-Cuza.
- Pospai, Mircea, Verman, Gheorghe, 2005, *Jurnalism la radioul regional și local*, Sibiu, Editura Universității Lucian Blaga.
- Preda, Sorin, 2006, *Tehnici de redactare în presa scrisă*, Iași, Polirom.
- Rad, Ilie, 1999, *Stilistică și mass-media*, Cluj-Napoca, Excelsior.
- Richard Keeble, Sharon Wheeler, 2006, *The Journalistic Imagination*, Routledge, New York.
- Roșca, Luminița, 2004, *Producția textului jurnalistic*, Iași, Polirom.
- Schwartz, Gheorghe, 2001, *Politica și presa. Reprezintă mass-media a patra putere în stat?*, Iași, Institutul European.
- Szabo, Lucian-Vasile, 1999, *Libertate și comunicare în lumea presei. Principii, norme, reguli. Limbajul mass-media*, Timișoara, Amarcord.
- Sims, Norman, Mark, Kramer, 2006, *Literary Journalism*, Ballantine Books, New York.
- Șerbănescu, Andra, 2000, *Cum se scrie un text*, Iași, Polirom.

B. On line references/articles:

Creative Nonfiction Journal: <http://www.creativenonfiction.org/thejournal/whatisconf.htm>.

Cuba Now Art and Culture Magazine: .

<http://www.cubanow.net/pages/loader.php?sec=7&t=2&item=633>.

The Dallas Morning News Magazine:

http://www.dallasnews.com/sharedcontent/dws/news/localnews/stories/083009thomas_part1.11b55ace4.html.

National Radio Programme discussion:

<http://www.abc.net.au/rn/talks/8.30/mediarpt/stories/s1394635.htm>.

New York Times Journal:

<http://query.nytimes.com/gst/abstract.html?res=9F04>.

Pointer Online Journal: http://www.poynter.org/dg.lts/id.14300/content.content_view.htm.

LES REPRESENTATIONS DES SPORTIFS ROUMAINS DANS LES JOURNAUX FRANÇAIS

ANDREEA MOGOS*

ABSTRACT. *The Performances of the Romanian Athletes in French Newspapers.* French media constructs the representations of the Romanian athletes in a positive manner, and there are certain social topics associated with the representations created and supported by the newspapers, such as integration and linguistic abilities.

Keywords : French newspapers, media discourse, construction of the reality, social representations

Les articles traitant une thématique sportive ont retenu, entre 1995-2005, assez peu de matériels du point de vue quantitatif (29 articles pour *Le Figaro*, 36 articles pour *Le Monde* et 29 articles pour *Libération*). L'intérêt majeur de notre recherche se dirige vers les représentations des sportifs qui ont réussi à développer une relation avec la société française, donc vers ceux qui accomplissaient, au moment de notre analyse, leurs préparation et activité sportive en France.

Certes, la presse a offert aussi des informations aux superstars roumains qui se sont retirés de l'activité sportive, mais qui restent des noms de référence : Nadia Comăneci, Gheorghe Hagi, Ilie Năstase, Ion Țiriac.

Nous insisterons dans les pages suivantes sur quelques acteurs sociaux qui non seulement qu'ils ont été mentionnés par les publications analysées, mais ont reçu aussi des caractérisations. De la zone du football, nous avons remarqué des références répétées à Viorel Moldovan (footballeur actif à l'époque) et à Ladislau Bölöni (entraîneur de football). Du basket-ball nous avons retenu les informations sur Ghiță Mureșan. Mais nous pouvons affirmer sans aucune hésitation qu le sujet le plus intéressant est constitué par le cas de la nageuse d'origine roumaine Roxana Mărcăineanu.

Si les références aux trois acteurs sociaux sont d'habitude positives, celles qui ont pour sujet Roxana Mărcăineanu dépassent ce niveau, elle étant transformée par la presse française dans un vrai mythe de l'intégration réussite.

Roxana Mărcăineanu

La sportive la plus intensément médiatisée est la fille d'un couple d'immigrants roumains. Bien qu'elle vive en France dès l'âge de 9 ans, donc bien que son éducation et sa carrière aient été entièrement construites dans ce pays, la presse fait maintes références à son origine roumaine.

* Lect. dr., Departamentul Jurnalism, Facultatea de Stiinte Politice, Administrative si ale Comunicării, Universitatea "Babes-Bolyai", Cluj-Napoca. Cercetare realizată în cadrul proiectului de grant PN II ID_2235, CNCISIS.

L'identification de la jeune championne est réalisée sur trois coordonnées qui viennent doubler les références médiatiques à ses performances sportives : *origine, portrait physique, traits de caractère*.

L'appartenance à une nationalité (ou à deux) se réalise à l'aide de plusieurs syntagmes : *Française d'origine roumaine* (respectivement *Alsacienne/ Mulhousienne d'origine roumaine*) sont le plus souvent rencontrées (7 situations en 23 articles) ; *la nageuse française d'origine roumaine, la Roumaine naturalisée tricolore*. Aux extrêmes, nous rencontrons des identifications telles *la fille des immigrés roumains*, respectivement *la Française, la nageuse hexagonale* :

- « *le dernier record de l'ex-Roumaine, Roxana Maracineanu* » (*Libération*, le 25 août 1995, p. 25)
- « *la Française d'origine roumaine Roxana Maracineanu est repartie de Séville avec deux médailles* » (*Le Monde*, le 26 août 1997, p. 14)
- « *J'ai eu un coup de coeur pour la petite nageuse française d'origine roumaine, Roxana Maracineanu.* » (*Le Figaro*, le 28 janvier 1998, p. 29)
- « *la Française d'origine roumaine Roxana Maracineanu, toute nouvelle championne du monde du 200 mètres dos.* » (*Le Figaro* le 31 janvier 1998, p. 11)
- « *la Française s'est imposée, hier à Istanbul (Turquie), en finale du 200 mètres dos des championnats d'Europe. Elle devient la première nageuse hexagonale sacrée championne continentale [...] Roxana Maracineanu, mulhousienne d'adoption* » (*Libération*, le 28 juillet 1999, p. 18)
- « *La Roumaine naturalisée tricolore, Roxana Maracineanu* » (*Libération*, le 31 juillet 1999, p. 23)
- « *Roxana Maracineanu, la championne de natation française d'origine roumaine* » (*Le Monde*, le 26 avril 2004, p. 17)
- « *la Française Roxana Maracineanu [...] La nageuse d'origine roumaine disposait donc encore de trois courses pour réaliser ce temps* » (*Le Monde*, le 11 mai 2004, p. 22)
- « *A 29 ans, la nageuse française d'origine roumaine Roxana Maracineanu, championne du monde sur 200 mètres dos le 17 janvier 1998 à Perth (Australie), a décidé d'abandonner la compétition* » (*Le Monde*, le 9 octobre 2004, p. 23)
Sa description physique apparaît dans plusieurs articles, notamment dans des interviews et des reportages :
- Premier titre mondial pour la natation française. **Roxana Maracineanu au bout du rêve** – « *La Mulhousienne, née à Bucarest il y a 22 ans, n'ose pas y croire. Elle plisse ses yeux bleus en direction du panneau affichant les résultats. Verdict du bonheur : la jolie brune devance l'Allemande Dagmar Hase et la Japonaise Mai Nakamura. Elle est championne du monde sur 200 mètres dos. Une grande première. Une performance inédite dans la natation tricolore.* » (*Le Figaro*, le 19 janvier 1998, p. 34)
- NATATION. Elle fera l'actualité en 1999. **Maracineanu : « Un mode d'emploi pour la victoire »** - « *Le 17 janvier 1998, sous le soleil de l'été australien, une*

Française d'origine roumaine décrochait le titre mondial du 200 m dos. Une première pour la natation tricolore. Les médias se sont alors arrachés à Roxana Maracineanu. Exemple d'intégration par le travail et le mérite, ce petit bout (1,65 m) de femme brune aux yeux bleus s'est d'emblée montrée très à l'aise pour communiquer à tout le pays, sa joie de gagner et de vivre. » (Le Figaro, le 30 décembre 1998, p. 11)

- Un an après son titre mondial, Roxana Maracineanu nage en eaux plus calmes. **Elle est l'attraction des Championnats de France** – « *Ses fines lunettes lui donnent un air sage et réfléchi. Derrière se cache un regard rêveur, deux yeux bleus comme les flots qui se posent sur vous en attendant la question, sans la moindre impatience. Ses cheveux humides, preuve d'un entraînement matinal, tombent sur ses épaules en discrètes boucles rousses. Ses manières sont polies. Son sourire retenu. Roxana Maracineanu est plutôt jolie à regarder. Et agréable à écouter parler d'elle-même, la voix douce et posée...* » (Le Monde, le 18 mai 1999, p.26)
- « *Ses cheveux sont encore humides et son regard est intense. Derrière ses fines lunettes, Roxana Maracineanu observe un instant. Réflexion ou timidité ? Ses yeux ne le disent pas.* » (Le Monde, le 14 février 2000, p. 18)
Les victoires sportives si retentissantes de Roxana Mărcineanu ont déclenché, autant dans la presse que parmi les gens politiques, des spéculations qui associaient le statut d'immigré à l'intégration réussite et même honorable pour la France.
- **Roxana, 200 mètres, puis la gloire...**« *Championne du monde : la vie de Roxana Maracineanu a basculé un jour de janvier, à Perth, au bout d'un 200 mètres dos gagné dans un bassin australien. La nageuse mulhousienne, fille de réfugiés roumains, est devenue une star que les médias s'arrachent, une héroïne de l'intégration vantée par les politiques, une sirène joyeuse courtisée par les publicitaires.* » (Le Monde, le 28 février 1998, p. 14)
- **Roxana Maracineanu entre rêve et liberté** – « *Des larmes, encore, sur le podium; des yeux qui se ferment sur un visage apaisé bercé par la Marseillaise. Elle dira avoir été bouleversée d'entendre l'hymne de son pays d'adoption joué pour elle. Sur le podium, elle a pensé à ses parents, Elena et Vazil, restés en France : "Après les risques qu'ils ont pris pour nous offrir notre liberté". Roxana Maracineanu est d'origine roumaine. Elle est arrivée en France à l'âge de neuf ans avec ses parents. Vazil, ingénieur en bâtiment, a profité d'un contrat de travail en Algérie pour y emmener toute la famille. De là, il demande l'asile politique. [...] Les Maracineanu s'installent à Mulhouse. La jeune fille est une sportive. Après avoir oscillé entre le patinage artistique et la gymnastique, elle a finalement préféré la natation. Très vite, elle y fait merveille. Elle est douée, accrocheuse, possède une excellente coordination des mouvements. Elle dit : "avoir une double identité est une richesse incroyable".* (Le Monde, le 20 janvier 1998, p. 22)

- **Chirac fait la leçon sur l'intégration. En Alsace, il insiste sur l'adhésion aux valeurs de la République et sur l'emploi** - «A la mairie, Jacques Chirac est ensuite allé saluer la nageuse mulhousienne d'origine roumaine Roxana Maracineanu, championne du monde sur 200 mètres dos. Elle, au moins, correspond en tout point à ce "modèle d'intégration" cher au Président. (Libération, le 30 janvier 1998, p. 14)
- **La nageuse française Roxana Maracineanu championne d'Europe du 200 mètres dos** – « Le tourbillon médiatique qui s'était ensuivi l'avait un peu déboussolée. La jeune Mulhousienne, modeste et tranquille, avait dû rabâcher les détails de l'histoire de l'émigration de sa famille, roumaine, alors qu'elle avait neuf ans. » (Le Monde, le 29 juillet 1999, p. 28)
- **Le paradoxe de Roxana Maracineanu** – « Ses yeux clairs ne disent pas tout. Ses émotions semblent en embuscade. Elle dit seulement, avec calme, qu'elle est impressionnée. Aux antipodes, où elle participe à ses premiers Jeux olympiques, Roxana Maracineanu reste la même jeune femme imperturbable. . [...] Son histoire personnelle - elle est née en Roumanie et a émigré en France à neuf ans - achevait de conquérir les Français. » (Le Monde, le septembre 2000, p. 3)
- Natation. La première médaille française de la discipline n'est qu'en argent. **Maracineanu, l'épine dorsale** – « La Roumanie dos à dos. Roxana Maracineanu avait 9 ans quand elle a quitté le régime de Ceausescu pour la France en 1984, l'année où Diana Mocanu y venait au monde. Elles se sont retrouvées sur le podium du 200 mètres dos des Jeux de Sydney. »
La nageuse a réussi attirer l'attention du *Figaro*, qui lui avait dédié une brève sur la Une :
- **L'or français de Roxana** – Arrivée en France à l'âge de 9 ans, Roxana Maracineanu, la petite émigrée roumaine, « s'entraînait tous les jours à prononcer le « r » français sans accent et à aligner les longueurs de bassin ». Samedi, en Australie, elle a offert son premier titre mondial à la natation tricolore. « Entendre l'hymne d'un pays qui m'a ouvert les bras, c'était trop... », a-t-elle commenté, après avoir reçu sa médaille d'or du 200 mètres dos. » (Le Figaro, le 19 janvier 1998, p. 1)

Le tableau 4.36 – Les représentations sur Roxana Mărcineanu

<i>Portrait physique</i>	<i>Traits de caractère</i>
Petit bout de femme	Des manières polies
des yeux bleus	La joie de gagner et de vivre
discrètes boucles rousses	douée, accrocheuse
un regard rêveur	modeste et tranquille
la jolie brune	jeune femme imperturbable

La façon dont le discours médiatique et, parallèlement, celui politique ont contextualisé/décontextualisé la performance sportive de Roxana Mărcineanu présente les caractéristiques du mythe, en l'occurrence du mythe de l'intégration réussite. En fait, la carrière sportive, les performances sportives et les réussites personnelles sont liées strictement à l'espace français, chose soulignée par Roxana Mărcineanu elle-même ; donc l'histoire du réfugié devant le régime de Ceaușescu a assez peu de points communs avec la performance d'obtenir la médaille d'or aux championnats mondiaux de natation.

Viorel Moldovan

Quoique, paradoxalement, le football soit le sport ayant la plus grande visibilité, les articles sur Viorel Moldovan ont été rejetés dans l'ombre par les matériels qui ont traité le cas de la nageuse d'origine roumaine Roxana Mărcineanu.

Pourtant, nous pouvons remarquer un enthousiasme de la presse pour le joueur de FC Nantes, dont le rôle providentiel embrasse des facettes diverses : *attaquant fétiche, Messie, dieu, élément d'émulation, serial buteur, fer de lance.*

- Le leader nantais se déplace cet après-midi à Lyon, avec son attaquant roumain fétiche – **Moldovan, le « serial » buteur** (*Le Figaro*, le 27 janvier 2001, p. 29)
- **Moldovan attendu à Nantes comme le Messie** – « *le champion de France attend beaucoup de son Roumain Viorel Moldovan car ses gâchettes s'amenuisent. [...] déjà, il va rassurer les plus jeunes qui sont sur le terrain. Pour eux, il représente un dieu* », poursuit le manager du FCNA. *De Dieu à messie, il n'y a pas loin. D'autant que le Roumain sera un élément d'émulation dans une attaque frappée de doute* » (*Le Figaro*, le 22 novembre 2001, p. 19)
- **Après un aller-retour express aux Emirats arabes unis, Viorel Moldovan a retrouvé Nantes et le plaisir de marquer** - « *Il a retrouvé le sourire et le sens du but. « Je pratique le plus beau métier du monde. C'est magnifique d'être footballeur !* », s'enflamme Viorel Moldovan, **actuel fer de lance du FC Nantes.** » (*Le Monde*, le 30 mars 2004, p. 21)

Les performances sportives du footballeur sont soulignées en plusieurs reprises, Viorel Moldovan étant le seul joueur mentionné :

- « *Nantes, toujours inefficace devant le but, attend avec une réelle impatience Viorel Moldovan, le Roumain aux 49 sélections et aux 105 buts en 152 rencontres depuis 1995.* » (*Le Figaro*, le 31 juillet 2000, p. 16)
- « *Son artilleur le plus efficace, le Roumain Viorel Moldovan* » (*Le Figaro*, le 1 décembre 2000, p. 28)
- « *son meilleur buteur, l'attaquant roumain Viorel Moldovan* » (*Libération*, le 22 février 2001, p. 29)
- « *un coup franc magistral du Roumain Viorel Moldovan* » (*Le Figaro*, le 24 décembre 2001, p. 14)

- « *Le tir en finesse du Roumain qui n'avait pu affronter une semaine plus tôt Barthez forfait au Stade de France, faisait se dresser le public de la Beaujoire comme un seul homme* » (*Le Figaro*, le 21 février 2002, p. 20)
- « *Les Nantais n'ont pas fait de détail face à Brest (National), écrasé 4-0 grâce notamment à un doublé de l'attaquant roumain Viorel Moldovan.* » (*Le Monde*, le 13 février 2004, p. 22)
- Face aux Parisiens, les joueurs de Loïc Amisse et leur attaquant roumain veulent briller. **Les Nantais comptent sur Viorel Moldovan** – « *l'attaquant roumain qui fait les beaux jours du FCN Atlantique en début d'année, la confiance reste de mise.* » (*Le Figaro*, le 28 avril 2004, p. 31)
L'adaptation du sportif roumain est regardée d'une double perspective : comme assimilation dans son équipe et comme intégration dans la communauté :
- « *Le principal motif de satisfaction concerne l'engagement de l'attaquant roumain Viorel Moldovan, qui s'est adapté d'emblée au jeu nantais.* » (*Le Monde*, le 23 décembre 2000, p. 25)
- « *Viorel Moldovan, le Roumain aux mensurations standards (1,77 m ; 72 kg) tente humblement (dans un français parfait) de trouver les raisons de cette adaptation fulgurante* » (*Le Figaro*, le 27 janvier 2001, p.29)
- « *Vif, bondissant, l'attaquant *roumain*, meilleur buteur du FC*
- *Nantes (11 réalisations en championnat), impressionne.[...] le bonheur de jouer et de vivre sur les paisibles bords de la Loire n'attend plus que le titre de champion de France pour être complet. Arrivé au FC Nantes en début de saison, contre 35 millions de francs, soit le plus gros transfert de l'histoire du club, le buteur donne pourtant l'étonnante impression d'avoir été formé à La Jonelière tant il symbolise toutes les vertus nantaises.* » (*Le Figaro*, le 11 mai 2001, p. 26)

Comme dans le cas de la nageuse Roxana Măărăcineanu, nous pouvons détecter un mythe associé au footballeur roumain, celui de *l'héros providentiel*. Même si ce type d'héros ne se rapporte pas aux contextes historiques et aux tournants de l'histoire, c'est toujours un héros, car il réussit à conduire son équipe vers la victoire.

Gheorghe Mureșan

Le joueur de basket-ball a fait sensation premièrement par sa hauteur. Par conséquent, l'image que la presse associe au sportif roumain, ex-joueur du club Pau Orthez, est associée au gigantisme : il est défini le plus souvent comme *géant*, parfois comme *immense* ou autres fois seulement comme *impressionnant*, mais toujours comme *culminant avec ses 2,31 m*.

- **BASKET. Bref retour du géant Muresan à Pau-Orthez** (*Libération*, le 28 juillet 1995, p. 23)
- « *Le Géant des Carpates* » (*Libération*, le 1 août 1995, p. 27)
- « *un intérimaire de luxe de la NBA : l'impressionnant Gheorge Muresan, un Roumain de 2,31 mètres* » (*Le Monde*, le 5 octobre 1995, p. 23)

- Le géant roumain de 2,31 m est de retour à Pau. **Muresan, un renfort de taille** (*Le Figaro*, 2 décembre 2000, p. 27)
- « *l'immense pivot roumain Georghe Muresan* » (*Le Figaro*, le 2 décembre 2000, p. 28)
- Le Roumain a quitté la NBA pour réintégrer le club français. **Le géant Muresan fait Pau neuve** - « *Lorsque «Gidza», son affectueux diminutif, arrive au rendez-vous, il se baisse pour passer les hautes portes du palais des sports de Pau.* » (*Libération*, le 18 décembre 2000, p. 30)
- « *c'est Gheorghe Muresan, le Roumain qui culmine à 2,31 m* » (*Le Monde*, le 23 décembre 2000, p. 25)

Ladislau Bölöni

Une présence beaucoup plus discrète est celle de l'ex-joueur, entraîneur à présent. La seule publication qui fait des références d'ordre qualitatif est Libération. Quel que soit le thème traité par ces articles (les difficultés financières du club, l'histoire personnelle d'un sportif qui a quitté son pays), ils arrivent invariablement au même problème, c'est-à-dire au fait que le personnage en cause ne parle pas suffisamment bien le français :

- « *"Quand on a pas d'argent, il faut avoir des idées." Chez Laszlo Bölöni, entraîneur de l'AS Nancy-Lorraine, ce cliché, à grand renfort d'accent roumain, tient du leitmotiv.* » (*Libération*, le 18 septembre 1998, p. 30)
- « *un drôle de bonhomme : l'entraîneur roumain du club depuis l'été 2003, Laszlo Bölöni. Joueur, il fit du Steaua Bucarest en 1986 le premier club de l'Est à remporter une Coupe des clubs champions. Comme je maîtrisais insuffisamment le français, la direction technique régionale d'Orléans m'a permis de passer certaines épreuves écrites à l'oral.* » (*Libération*, le 19 mars 2005, p. 13)

Conclusions

Il y a un nombre assez réduit de sportifs roumains ou d'origine roumaine dont l'activité se déroule en France et qui ont attiré l'attention des trois publications d'une manière constante et à part. Au-delà des éléments de portrait physique (hauteur, yeux, allure), la presse de l'Hexagone met en discussion l'intégration de ces sportifs autant du point de vue sportif que surtout social (un repère central étant représenté par la capacité de parler le français, par la prononciation correcte).

Les références aux sportifs sont généralement faites dans un contexte positif : il s'agit des trophées obtenus, des buts marqués, etc. Pourtant, même si les sportifs roumains ayant le statut de résidents temporaires ou qui sont naturalisés en France apparaissent dans les pages des journaux accompagnés par des appréciations, cela ne réussit pas à contrecarrer, au niveau de l'image, les références aux Roumains faites dans des contextes négatifs.

BIBLIOGRAPHIE

- Augoustinos, M. et Walker, I., *Social cognition - an integrated introduction*, Sage, London, 1995
- Berger, Peter & Luckmann, Thomas, *Construcția socială a realității*, București, Editura Univers, 1999
- Charaudeau, P., *Les discours d'information médiatique: la construction du miroir social*, Nathan - INA, Paris, coll. Medias Recherche, 1997
- Diminescu, D. (ed.), *Visibles, mais peu nombreux*, Maison des Sciences de l'homme, Paris, 2004
- Ibañez, T., « Constructing a representation or representing a construction? », *Theory and Psychology*, n. 4, 1994, p. 363-81
- Laszlo, J., « Narrative organisation of social representations », *Papers on social representations*, vol.6/1997
- Robinet, P. et Guérin, S., *La presse quotidienne*, Dominos – Flammarion, Paris, 1999
- Van Dijk, Teun, *News as Discourse*, Hillsdale, NJ, Lawrence Erlbaum Associates, 1988

LA DÉMOCRATIE EN SON HISTOIRE OU LA CRISE DE LA REPRÉSENTATION

HORIA LAZĂR^{*}

ABSTRACT. The History of Democracy as Crisis of Representation. The article deals with the meanings of democracy in terms of philosophical idea and as political regime by means of the notion of representation. Starting from the opposition between democracy and liberalism, the sovereignty of a people and the sovereignty of reason, political elections and competence-based administration the article highlights the contradictions between democracy and popular sovereignty which brought about counter-democratic attitudes and practices.

Keywords : democracy, sovereignty, representation, universal vote, legitimacy.

La démocratie a beau avoir triomphé sans partage des vieux fantômes de la révolution et de la réaction, elle n'en subit pas moins, de nos jours, une crise de ses fondements. Les symptômes d'un malaise qui risque de devenir général s'accumulent : baisse de la crédibilité des partis traditionnels, absentéisme électoral, rupture entre les citoyens et les élites, relativisation et opacité des repères politiques, confiscation du pouvoir par les élus, utilisation des ressources publiques à des fins privées. Désignant un système qui s'affaiblit à mesure qu'il gagne du terrain, et dans lequel les ambiguïtés institutionnelles vont de pair avec la tiédeur, le conformisme et la corruption des élus, ces réalités, qui font partie du vécu démocratique, soulèvent le problème de l'avenir même de la démocratie. Dans cette interrogation, les travaux de Pierre Rosanvallon proposent des repères d'interprétation utiles à partir d'une lecture du fait démocratique comme expérience politique en train de se faire et comme tension entre projet politique et espérance sociale, entre constitution du pouvoir et institution du gouvernement.

1. Légitimation par le suffrage et légitimité démocratique. Introduit en France malgré la réserve des élites libérales postrévolutionnaires et fortement critiqué jusque dans les années 1880, le suffrage universel, en avance sur les mœurs politiques du XIXe siècle, peut être considéré comme un simple « accident de l'histoire » (1). Il se fait néanmoins pressentir dès l'époque des guerres de religion et de la résistance à l'absolutisme des frondeurs des années 1650 et des polémistes protestants de la fin du XVIIIe siècle. La perspective aristocratique des monarchomaques de la Renaissance, dont certains éléments se retrouveront dans la

^{*} Assistant Professor in the French Department of the Faculty of Letters, "Babeș-Bolyai" University, Cluj.
mlazar54@yahoo.com

critique libérale des régimes autoritaires du XIXe siècle, met en place l'idée de « souveraineté-autorisation » et de consentement populaire. Étrangère à la notion révolutionnaire de citoyenneté ainsi qu'à l'auto-institution rousseauiste du social, cette doctrine, franchement restauratrice, met en avant l'antériorité de la société sur le prince et ressuscite les théories médiévales du droit de résistance à la tyrannie (2). Plongeant ses racines très loin dans le passé – dans la pratique de l'élection des évêques et des abbés, qui n'est cependant qu'une simple acclamation populaire, « *unanimiter et concorditer* », sans désaccord possible ni abstention ou comptage des voix, le peuple ne faisant qu'un corps -, le suffrage universel d'après 1789 reposera sur un double passage : du consentement à l'autogouvernement et du peuple-corps à l'individu autonome, avec comme résultat l'auto-institution du politique et du social par la sécularisation, et l'avènement de l'individu, moteur de l'organisation sociale, par le travail de subjectivation (3).

En amont cependant, les encyclopédistes et les physiocrates français avaient fait valoir l'enracinement territorial et fiscal de la représentation politique. Sous les traits du citoyen-proprétaire, l'électeur sera assimilé par Turgot au contribuable foncier, le seul dont le patrimoine ne soit pas volatil, et qui sera opposé, à la veille de la Révolution, aux commerçants (frivoles et cosmopolites, peu attachés à la nation), aux artisans (une sorte de salariés de la nation) et aux ouvriers (décrits comme des pensionnaires de l'étranger) (4). Appartenant à une classe particulière, qui possède des biens (contrairement à ceux qui n'ont que la possession de leur personne), le citoyen-proprétaire prérévolutionnaire annonce le rentier de Balzac et le capitaliste de Marx. Dépourvu d'universalité sociale mais ne constituant pas non plus un modèle conservateur, il est la figure de la division sociale qui fait du statut d'électeur un privilège discriminatoire. En inversant les repères, les révolutionnaires érigeront l'appropriation collective de la souveraineté en dispositif de reconnaissance sociale permettant l'universalisation du suffrage, par laquelle la démocratie doit devenir une *condition* de la liberté, et non son effet.

En tant que justification de l'action politique, la volonté générale s'exprime par les décisions de la majorité électorale. Claire comme procédure, la majorité reste néanmoins obscure sociologiquement (5) : elle manifeste la volonté d'une *fraction* du peuple, dont la décision, qui emprunte la voie technique, vaut pour *toute* la société (6) – ce qui fait du principe de majorité électorale un simple présupposé de la légitimité démocratique. Et si Rousseau, rivé à la représentation de l'unité sociale et morale du peuple, voit dans la majorité un principe de contrainte qui *oblige* à consentir (« la voix du plus grand nombre oblige toujours tous les autres »), force nous est d'admettre que l'identification virtuelle de la majorité à l'unanimité introduit des apories troublantes. Les rituels d'unanimité païens et chrétiens, tous d'origine religieuse, ont préparé une culture qualitative de l'unanimité faisant fi des divisions et des conflits d'opinion, et définissant le pluralisme comme illégitime. Sous-tendue par l'unanimité, la majorité, appréhendée par Sieyès comme « pluralité convenue » ou comme « volonté unanime », est un

mot très peu utilisé avant 1848, comme d'ailleurs le mot « minorité », cantonné dans le droit de la famille (7). La vision individualiste du social est simultanément une vision unanimiste : en 1848, Ledru-Rollin parlera avec lyrisme du « consentement unanime » du peuple alors que, sous la Troisième République, certains élus engrangeront plus de 90% des voix ! (8) Il faudra attendre la montée en puissance des partis pour que le suffrage, désacralisé, devienne l'expression de la division sociale.

Le consensualisme républicain n'est pas exempt de contradictions. Dans la France issue de la Révolution, l'égalité politique est parfaitement compatible avec l'affirmation des distinctions naturelles ; d'où le partage des citoyens (actifs et passifs) et des droits (politiques et civils). Par l'effet d'une « double polarisation » (9) - politique et sociale -, la différence sexuelle, non constitutive du social, justifie la discrimination politique des femmes. En tant qu'espace contractuel non différencié, l'espace public ne « supporte » pas les distinctions naturelles. Encadrée dans la famille, la différence sexuelle fait de l'enfermement domestique des femmes la contrepartie de l'avènement des individus égaux - tous hommes. Et si les époux sont deux personnes civiles, ils n'ont qu'une personne politique ; le vote de la femme est ainsi « compris » dans celui du mari. Si les femmes votaient, fait observer un proche de Sieyès, c'est comme si la même personne votait deux fois ! (10) L'exclusion politique des femmes ne repose donc pas sur une discrimination personnelle mais sur des impératifs fonctionnels de l'ordre social. En raison de la séparation entre ordre public contractuel et monde familial organique, l'individualisme libéral s'articule avec la régression des droits politiques et sociaux de la femme, dont la relégation dans le privé est l'expression de la protection de la famille ! Selon la même logique, l'exclusion des mineurs du suffrage est elle aussi compatible avec la société égalitaire. Étant circonscrite (l'enfant n'est pas un adulte en miniature mais un « non adulte », un être inachevé, aux droits suspendus), la « séparation anthropologique de l'enfance » (11) est une voie vers l'autonomie. Par ailleurs, l'abolition en 1792 de la puissance paternelle sur les jeunes majeurs non mariés est une première étape dans le travail d'ajustement des droits civils et des capacités politiques (12).

Comme « qualité commune », la citoyenneté est rationalisée à travers le droit de suffrage dans lequel l'implication sociale fait converger l'appartenance juridique (la nationalité), l'inscription matérielle (le domicile) et la dimension morale (le paiement d'impôts, 13). Définie passivement (par la résidence), politiquement (par le serment prêté à la nation) et activement (par les pratiques économiques), la citoyenneté privilégie le critère sociologique (l'activité) au détriment de l'appartenance juridique. L'idée d'assimilation politique – solidaire du rejet de tout corporatisme – préside au même titre à l'attribution de la nationalité aux étrangers « amis de la nation » (sous condition de serment) et à l'émancipation civile des Juifs, réalisée par la « réduction religieuse de leur état » (14), c'est-à-dire par la privatisation de leur foi, qui annonce le principe de laïcité de la Troisième République. Désigné par Claude Lefort comme « point zéro de la socialité », le citoyen conjugue en lui l'universalité individuelle et l'indétermination sociale.

Afin de rendre compatibles la légitimation par le vote et la légitimité démocratique deux voies ont été adoptées en France : l'extension du suffrage politique (en commençant par le suffrage masculin) et l'introduction des pratiques de sélection dans les institutions étatiques et civiles. Avant que le suffrage féminin ne soit mis en place en 1944 (en Inde il l'avait été en 1921, en Turquie en 1934, aux Philippines en 1937), la France s'était confrontée, dès 1790, au problème de la citoyenneté passive des domestiques et des pauvres. En 1790, une brochure au titre polémique, *Plainte et représentation d'un citoyen décrété passif aux citoyens décrétés actifs*, assimile les citoyens passifs aux anciens esclaves ; voués à la « mort civile », ils ont été « rayés du contrat social » par les autorités, écrit avec force l'auteur (15). Jouant à la fois sur le critère économique (le marché), sociologique (la propriété et la capacité de payer des impôts) et historico-géographique (l'appartenance au territoire et à la nation), la définition politique de la nation a la tendance à privilégier l'aspect *symbolique* (l'égalité des citoyens et l'inclusion sociale) au dépens de la dimension *institutionnelle* (la participation électorale, 16). En tant que membres de la « famille » au sens large (depuis 1695 ils étaient exempts de capitation), les domestiques, payés en gages sur une base annuelle, étaient opposés aux salariés, payés à la journée ou à la tâche et s'inscrivant, par là, dans la logique de l'échange économique. Ni esclaves ni mineurs, ni surtout maîtres d'eux-mêmes, ils seront, à l'époque révolutionnaire, tantôt exclus de la citoyenneté tantôt appelés aux urnes. Le prestige de Rousseau aidant (il se qualifie lui-même de « domestique » de l'ambassadeur de France à Venise – bibliothécaire, non « valet », ni « serviteur à gages ») et sous la pression d'orateurs comme Anacharsis Cloots (qui rédigea en 1792 une *Pétition des domestiques*), la domesticité sera assimilée, pour un temps, au salariat. Devenu « artisan domicilié » dans la maison de son maître et intégré économiquement, le domestique sera identifié avec un locataire qui paie ses impôts par autrui : titulaire d'un salaire, il remplira la condition sociologique indispensable à l'exercice électoral (17).

La dimension aporétique de la volonté générale incite à redéfinir la légitimité démocratique comme politique de la prévention institutionnalisée. Se méfiant de toute représentation, y compris populaire, Rousseau avait fait de la volonté générale l'expression de l'« intérêt commun », distinct de la majorité électorale. L'impossible coïncidence entre constitution politique et institution sociale, peuple-législateur et peuple-magistrat, irruption originaire du politique et exercice permanent, ordinaire du gouvernement lui fait concevoir un double projet dans lequel l'éducation et la révolution interfèrent et se fixent de nouveaux objectifs. L'éducation de l'individu (*Émile*) prend la relève de la mobilisation populaire alors que la révolution de la sensibilité (*La Nouvelle Héloïse*) devient apprentissage de la vie commune. Par le jeu des médiations l'idée du pouvoir *pour* le peuple supplante, dès l'an VIII, celle du gouvernement *par* le peuple, mettant en veilleuse simultanément la démocratie directe et la bureaucratie des privilégiés.

De nos jours, l'État, défini comme ensemble des services publics et non pas comme organe du souverain, est le véritable instituteur du social. Héritier de l'État patrimonial décrit par Bodin dans sa *République*, il fait fonctionner un *droit objectif* garantissant l'interdépendance sociale. Un déplacement des repères d'identification et de légitimation vers les activités administratives en découle naturellement. Comme « épreuve de généralité » objective (18) les *concours* organisés en France dans la fonction publique – un dispositif parallèle aux *élections* politiques – participent de la volonté de « détecter une éminence non excluante » et de regrouper les compétences dans des ensembles mobiles, non discriminants (19). Par le principe de la sélection *sans candidature* qui remonte aux élections révolutionnaires d'avant 1797 (20) c'est une « généralité exemplaire » qui se dessine, désignée par Bourdieu par le syntagme « corporatisme de l'universel » (21) - incarnation de l'intelligence collective comme exercice critique de la pensée : un corps sans organes ni fonctions spécifiques, dans lequel la délégation des pouvoirs et l'autonomie des agents s'interpénètrent. Dans un monde marqué par l'affaiblissement des critères d'appartenance, le recul des programmes politiques et la délégitimation des institutions, élections politiques et concours administratifs échangent leurs signes en instaurant la « généralité invisible » du social – un rempart contre les particularismes corporatistes mais aussi un nouvel objet à légitimer.

2. Démocratie et représentation. Si le politique est un « espace d'épreuve et de manifestation » (22) de la volonté commune des individus dans lequel les règles d'organisation sont destinées à assurer la coexistence des différences et où le soi, expression de la subjectivité, ne peut se manifester que par les aspirations des groupes (par un « nous »), le démocratie est une pratique historique et un processus jamais achevé.

En France, la démocratie, comme expérience révolutionnaire, est problématique dès ses débuts. En l'absence des conditions d'une démocratie directe le gouvernement représentatif est aporétique par sa propre nature. Il est incapable de concilier l'idée philosophique de démocratie avec sa mise en place institutionnelle, qui introduit une carence de « figuration » par laquelle le « peuple souverain » apparaît comme une abstraction désincarnée. Le terme de « démocratie représentative », utilisé par Hamilton en 1777, est une notion à la fois philosophique et technique. Il désigne un régime politique intermédiaire – populaire par le choix des députés et aristocratique par le mode de gouvernement (23). La double définition du peuple – politique, comme volonté générale, et sociologique, comme réalité naturelle ou historique – souligne la tension entre la perception juridique de l'individu (l'égalité électorale) et son identité naturelle, qui s'exprime par des différences. C'est pourquoi la souveraineté du peuple atténuée la visibilité du social, transformé en fiction juridique par des manœuvres de procédure. En désubstantialisant le social, le formalisme démocratique traite le citoyen comme une simple unité d'une série numérique soumise aux critères de l'équivalence arithmétique. Et s'il échoue à produire « des formes d'identification

réelle » (24), il risque de retomber dans le corporatisme ou le totalitarisme. La contradiction entre la *nature* de la société démocratique (l'absence des corps séparés) et le *principe* de la politique démocratique (la définition de la société comme personne fictive représentée par les élus) ne peut être conjurée qu'en conjuguant la « figuration de la totalité » avec l'« incarnation des particularités » (25). En état de crise depuis son apparition, la démocratie a comme tâche majeure, de nos jours, « la mise en forme politique du social » (26).

Décrit dans les textes de l'époque comme bloc homogène, le « peuple » de la Révolution française est évoqué tantôt par des images statiques (« tout », « entier », « unité », « totalité »), tantôt dynamiques (« foule », « flot », « unanimité »). L'abstraction politique tend à annexer la fluidité sociale mais l'intégration des foules par le suffrage n'annule pas l'exclusion économique et sociale des pauvres. Perçue par certains comme plèbe informe ou comme multitude menaçante (le latin « *plebs* » s'oppose à « *populus* »), irreprésentable (dans *Les Misérables* Hugo écrit que « la foule trahit le peuple »), parfois comme une force énigmatique et dangereuse, l'agglomération populaire spontanée génère la méfiance ; le changement de nom de l'« assemblée du peuple français » en « assemblée nationale » est significative en ce sens. Célébré de manière dithyrambique par Michelet comme personnalisation de la collectivité et par Proudhon comme sujet concret de l'histoire pour lequel le penseur réclame le droit d'expression, le peuple, sous ses différents visages, est une notion centrale de la théorie de la représentation. La conception de la représentation comme *délégation* du pouvoir ou comme *incarnation* des aspirations communes accompagne l'évolution historique des formes de société, dont elle est inséparable.

Après les révoltes de juillet 1830, la France connaît les premières revendications de représentation politique *séparée* des intérêts ouvriers. Elles se multiplieront après 1848, lorsque l'empire entre dans sa période libérale modérant la répression policière et octroyant des libertés à la presse. Si pendant cette période l'« ouvriérisme électoral » s'oppose tant à l'universalisme républicain – héritier de la Révolution – qu'au libéralisme, surtout après 1863, date de l'échec de la candidature à la députation de deux imprimeurs (27), le rapprochement des ouvriers et du mouvement socialiste se produit très vite. En 1864, le *Manifeste des soixante* formule la revendication d'autonomie ouvrière par le biais des intérêts de classe résumés par Proudhon dans sa fameuse injonction « Séparez-vous ! », qui érige la récession sociale en principe d'identité culturelle (28). D'autre part, Émile de Girardin, le fondateur du journal « La Presse », plaidait, en 1851 déjà, en faveur d'une mobilisation populaire autour d'un candidat ouvrier à la présidence, en faisant l'éloge de l'homme inconnu, anonyme, sans qualités : le seul qui, d'après lui, pût réunir une majorité électorale par son absence d'image, compte tenu du fait que « les noms [connus] divisent » les citoyens, écrit le journaliste.

Par peur d'une dictature impériale qui aurait pu mettre en place des réformes sociales favorables aux ouvriers et avec le souvenir de l'intérêt de Napoléon III pour le paupérisme et la hantise du « spectre rouge » de 1848 associée à l'obsession du

corporatisme ouvrier, les républicains, dont la culture politique était hostile à toute vision concrète du social, se sont constamment opposés aux demandes de représentation ouvrière, avec la conviction qu'elles mettaient en péril la souveraineté indivisible du peuple. Dans la même période, la réforme électorale d'Angleterre, mise en œuvre par les conservateurs, reposait sur la reconnaissance de la classe ouvrière comme groupe d'intérêts organisé, avec son propre droit à l'expression politique. Dans une vision organique de la société, où les pouvoirs et les contrepouvoirs s'équilibrent selon la description de Montesquieu, les conservateurs britanniques ont mis en place une réforme politique audacieuse, sans dimension sociale (comme titulaire de droits civils le citoyen est séparé de l'ouvrier-électeur) mais avec un contenu pluraliste évident. Méfiant à l'égard des classes populaires, le libéralisme républicain français s'est montré rétrograde, là où le conservatisme anglais, libéré des préjugés sociaux, apparaît comme progressiste.

En faisant des travailleurs manuels l'expression de la volonté majoritaire de la nation, l'ouvriérisme assimile le peuple au travail. Par la politisation des intérêts de groupe, ses coryphées négligent les impératifs de gestion pratique et différenciée du social. Cependant, avant que l'organisation des intérêts ouvriers ne définisse ses repères, Saint-Simon préconisait, en 1820, l'abandon du parlementarisme et la création de trois chambres professionnelles – une tentative d'imposer l'idée du « gouvernement capacitaire ». Cette idée ne fait que reprendre celle de l'« aristocratie élective » véhiculée par certains révolutionnaires ; par elle, la sélection avait comme objectif la promotion de l'éminence individuelle, séparée du principe aristocratique de la supériorité (29). La « chambre d'invention », qui aurait regroupé trois cents ingénieurs et artistes, aurait élaboré les projets de lois ; la « chambre d'examen », composée de mathématiciens et de physiciens, aurait sélectionné les projets et la « chambre d'exécution », où auraient siégé des industriels, aurait adopté et exécuté les lois (30). Avec comme toile de fond la critique du conventionnalisme de Rousseau (Proudhon voit dans le contrat social un contrat « grammatical »), le retour à la sociologie de Montesquieu – science de la division du peuple en groupes – étayée par la naissance de la psychologie sociale, de l'anthropologie et de la psychologie des peuples ouvrira la voie à la sociologie scientifique de la fin du XIXe siècle (Fouillée, Durkheim). En opposant la science sociale à l'analyse idéologique, Durkheim déplore l'absence des « cadres » - les spécialistes interposés entre les individus et l'État – et lie organisation sociale et reconstruction de la démocratie. Pour lui, les noyaux représentatifs sont formés d'individus qui développent des activités communes et qui se connaissent. Édifiée sur la reconnaissance des groupes professionnels, la représentation politique apparaît comme émanation d'une opinion collective qui a défini ses objectifs et dont la manifestation politique doit être encouragée. La révision de la constitution belge en 1890-1893 répond à ce besoin. Confrontée au problème de la « démocratie ouvrière » et ayant pris du retard dans l'institution du suffrage universel, qui n'avait cependant pas instauré la paix sociale en France, la classe politique belge introduisit la représentation professionnelle sous la forme inédite du « vote plural », nouvelle mouture du « citoyen

fractionnaire » de Turgot : chaque citoyen pouvait bénéficier d'un nombre différent de voix, en fonction de variables sociologiques (la situation familiale, l'âge, l'éducation, la propriété). Corrigeant les inconvénients du suffrage universel, le vote plural était un remède aux peurs de la droite (le poids électoral des démunis) décourageant en même temps les velléités de « démocratie réelle », populaire, de la gauche.

Dans la France des années 1890 le débat est vif mais progresse lentement. À partir de 1875, l'année du vote de la constitution de la Troisième République, le sénat, formé de 225 membres élus et de 75 membres inamovibles (les derniers nommés par le président de la République) a été regardé comme un obstacle à la liberté d'expression de la volonté populaire (31). Dans ces circonstances, l'abbé Lemire, député catholique social, exige la suppression du sénat politique au profit d'un nouveau sénat, élu sur des critères professionnels. En dénonçant la versatilité des politiques professionnels et en affirmant le principe du « gouvernement du peuple par le peuple organisé », Lemire espérait pouvoir compenser les fluctuations du suffrage universel par la stabilité d'un sénat renouvelé, animé par des intérêts professionnels. En allant plus loin, Charles Benoist demandera, entre 1905 et 1913, l'élection *des deux chambres* sur des critères professionnels. L'assemblée nationale aurait représenté les groupes professionnels et le sénat les unions et les associations locales, administratives et civiles (32). Enfin, pour embrasser toutes les formes de sociabilité, Raoul de la Grasserie proposera *trois* chambres : la première aurait dû représenter les opinions politiques et sociales, la deuxième les intérêts territoriaux et la troisième les besoins des professions (33).

L'exigence de la représentation professionnelle traverse le XIX^e siècle. Elle a été formulée par les monarchistes légitimistes après les révoltes de 1830, par la gauche politique en 1848, par les socialistes et les sociologues professionnels des années 1880. La prolifération des classifications de la population, parfois arbitraires ou vagues (« profession inconnue », « population non classifiée »), peut produire l'impression d'une « cacophonie typologique » (34). Elle a cependant mis à profit des instruments scientifiques nouveaux comme les statistiques, utilisées dans les premières enquêtes et dans les sondages. La comparaison périodique de celles-ci avec les comptabilisations exhaustives ont fondé une « présomption de représentativité » qui, après avoir été appliquée à la représentation professionnelle, sera utilisée pour l'évaluation de la représentativité proportionnelle des groupes organisés.

Dans les années 1820, Pierre-François Flaugergues distinguait les assemblées à caractère électif, homogènes, des assemblées délibératives, dans lesquelles l'homogénéité des membres est un obstacle à la liberté des débats, et dans lesquelles la diversité des opinions est le moteur de l'échange d'opinions. En fondant la vitalité démocratique sur le pluralisme libéral, sur les « classes mobiles d'opinion » (35) et sur le libre développement de la subjectivité, les partisans de la représentation politique proportionnelle proposent la désignation des élus par libre regroupement des électeurs. Rationalisant et régularisant les scissions, les fractionnements et les segmentations sociales, ils essaient d'éviter de « noyer » les petits groupes dans la masse électorale majoritaire, anticipant la démocratie des partis et les techniques électorales de protection des minorités par leur représentation politique. En 1841, Victor Considérant essaie de

démontrer dans le journal fouriériste « La Phalange » que la mobilité du domicile électoral (le citoyen vote là où la personne qu'il choisit se porte candidat) produit des *séries d'opinions* homogènes et de l'unanimité. En vilipendant les partis, véritable Babel politique, Considérant, qui prétend être, selon ses propres mots, l'agent d'une politique « expérimentale et scientifique », admet cependant la présence dans le corps des élus de *toutes* les sensibilités politiques, y compris des plus « absurdes » ou même « monstrueuses », dans la mesure où le mécanisme de la proportionnalité l'impose.

Après 1914 c'est l'âge d'or des partis. Organisations permanentes d'encadrement de la vie politique, les partis répondent à un impératif technique (la transformation des conditions de vote dans la société de masse) et social (l'existence du pluralisme). Au siècle des Lumières, le mot désignait les coteries et les factions partisans et corrompues ; au XIXe, il renvoyait à des clans et des groupes de pression, comme en Grèce ou à Rome. Perçus comme porteurs d'opinions *inorganisées*, les partis ont été assimilés par les révolutionnaires aux corporations ; raison pour laquelle les sociétés populaires (clubs, associations, assemblés spontanés), soupçonnées de conspirations et de manœuvres subversives, seront supprimées par le dernier décret de la Constituante, du 30 septembre 1791.

Historiquement, le monisme révolutionnaire, qui considère que toute divergence d'opinion est une menace politique, s'est toujours montré hostile au séparatisme ouvrier aussi bien qu'à la représentation proportionnelle et au pluralisme des partis, mais avec l'instauration de la Troisième République et le surgissement, pendant l'affaire Dreyfus, d'une opposition radicale, fortement structurée, dont le programme était dirigé contre la droite et la gauche en même temps, les conflits politiques deviennent l'expression de la concurrence dans la lutte pour le pouvoir. Dans ce contexte, les partis acquièrent, comme forme sociale non contractuelle, une capacité inédite d'incarnation des aspirations communes. D'autre part, dans l'interaction politique pluraliste, l'existence de chaque parti implique celle d'un *système des partis* – un ensemble mobile qui peut être rationalisé par l'analyse des repères de reconnaissance et d'identification de chaque formation. Détaché de la logique bipartite de l'affrontement de classe, le parti moderne apparaît comme solution à l'antagonisme entre institution et institutionnalisation, entre figuration et représentation. Se substituant aux corps intermédiaires de la période pré-révolutionnaire, il répond, par sa dimension sociale, à l'exigence de représentation politique séparée de ses membres.

Dans la France des années 1880 l'histoire des partis est étroitement liée à celle du mouvement ouvrier. Entre le premier congrès des ouvriers français de 1876 et la création de la Fédération des travailleurs socialistes de France (1879) la vocation politique des partis ouvriers se précise. Après l'échec électoral de 1898 les socialistes renoncent à s'identifier à la classe des prolétaires, cherchant des alliés dans d'autres couches de la société (employés, bourgeois appauvris). Abandonnant l'idée du parti de classe et anticipant les réalités de nos jours, ils parleront d'une « alternance républicaine » où ils veulent avoir leur place ; pour sa part, Jean Jaurès se montrera inquiet en ce qui concerne l'apparition d'un « deuxième socialisme », syndical et apolitique (36).

L'inexistence en France d'une social-démocratie et d'une démocratie chrétienne puissante a marqué le développement des partis. En refusant de s'identifier à la classe des travailleurs, le parti socialiste français finit par sacraliser l'ouvrier sous le visage d'un « prolétaire d'idées » (37) – typologie large, dans laquelle on pouvait retrouver des habitants des campagnes, des intellectuels et des personnels administratifs. Cultivant le mépris des syndicalistes, les socialistes des années 1900 ont renforcé d'autre part, grâce au dispositif du « mandat impératif », le lien entre les députés et le parti, affaiblissant la solidarité entre le parti et les électeurs. Enfin, par l'identification des exigences du parti avec les aspirations du « peuple », ils ont ouvert la voie au populisme.

Le syndicalisme français est le résultat d'une double déception : celle qui suit la proclamation du suffrage universel, introduit par la Deuxième République mais incapable d'amener la paix sociale, et celle qui accompagne les premières années de la Troisième République, lorsque les réformes sociales n'ont pas répondu aux attentes populaires. Dans un texte de 1898, *L'avenir socialiste des syndicats*, Georges Sorel estime que le parlementarisme a engendré une nouvelle classe dominante, les professionnels de la politique. Fustigeant la « dictature *représentative* du prolétariat » [nous soulignons], Sorel propose l'épuration de celui-ci de tout élément étranger (par exemple les intellectuels opportunistes) et sa séparation d'avec les partis socialistes, qui dans le jeu parlementaire et les tractations politiques confondent l'ennemi de classe avec l'ennemi électoral. La forme d'organisation syndicale, qui implique la cohésion des associés et la volonté commune de se protéger, apparaît ainsi comme l'expression immédiate des intérêts homogènes des ouvriers ; d'où l'appel à constituer un prolétariat « exclusivement ouvrier ». L'abandon de la fonction médiatrice par la délégation des compétences de négociation fait du syndicat l'objet d'une représentation essentialiste et qualitative, qui reprend les idées individualistes, protectrices et conservatrices du XVIIIe et du XIXe siècle dans une analyse de la société en termes de classe (38). Dirigé simultanément contre la démocratie bourgeoise et l'idéologie républicaine, le syndicalisme de Sorel sépare l'élection de la représentation (ce que Rosanvallon appelle une « représentation sans élections »), accordant la priorité à la *représentativité* syndicale au dépens de la *représentation* procédurale des intérêts du groupe. Le rêve de l'autogouvernement associatif, qui a des résonances « sociocratiques », est l'effet de l'admiration rétrograde à l'égard de la cohésion autosuffisante des groupes professionnels, située sur la frontière mouvante entre organicisme et corporatisme, et que certains théoriciens du social des années 1900 mettaient volontiers en avant.

Reconnus en 1884, les syndicats français allaient contribuer à la mise en place d'une « démocratie d'équilibre » par leur capacité de résoudre pacifiquement les conflits du travail préluant à une « syndicalisation générale de la société » (39), qui ouvrait la voie à une nouvelle discipline juridique, le droit social, illustré par les travaux de Georges Gurvitch. Expression de l'extension de l'esprit syndical aux structures concrètes du monde du travail, les conventions collectives, créations hybrides dont la forme relève du droit privé et dont les effets renvoient au droit

public, ont fait du groupe syndical l'organe d'un groupe social indissociable du groupe représenté – la seule condition de leur validité. En raison de l'extension de leur contenu, les conventions collectives seront séparées en 1936 du droit contractuel ; leurs stipulations étaient désormais valables pour la totalité des entreprises d'une branche, y compris pour celles qui ne les avaient pas signées.

Un autre aspect de la « démocratie d'équilibre » est la perméabilisation des structures politiques par cooptation d'organes consultatifs en vue de la prise de décision. Entre la création du Conseil supérieur du travail (1891) et celle du Conseil national économique (1925), qui est encore en place, l'« État consultatif » a contribué au rapprochement du politique et du social en associant au travail du gouvernement des techniciens, des spécialistes, des experts et des personnes de bonne foi. Avant 1914 la France était déjà dotée de 78 conseils aux compétences différentes de celles de l'administration. Formés de délégués des groupes professionnels réunis, ces conseils ont à présent un mandat permanent et sont en contact ininterrompu avec les pouvoirs publics, dont la vocation ultime est d'arbitrer les compétences. Sans que la souveraineté du peuple soit remise en question, les incidences constitutionnelles des interventions des organes d'expertise donnent lieu à un pluralisme inédit de la représentation, dans lequel les éléments techniques, économiques et sociaux jouent un rôle souvent décisif.

La représentation monolithique, sans visage de l'État abstrait, fils de la Révolution né par une violence originaire, cède la place, de nos jours, aux représentations d'un pouvoir souple, conciliant, disséminé, où le politique est dilué dans le social. Max Weber a cependant prouvé dans une conférence de 1919 que, quelle que soit la forme de gouvernement, l'État, organe de la souveraineté, détient le monopole de la violence physique, par l'exercice de laquelle il se légitime comme « source unique du droit à la violence », et qui le représente (40). C'est encore lui qui a montré que par l'institution des élections, qui ont comme présupposé l'inégalité des citoyens, la démocratie vire à la démagogie. La méritocratie – le nouveau nom de l'aristocratie démocratique – serait donc un péril pour l'exercice de la liberté. À son tour, Jean Baudrillard décrit avec un humour ravageur les métamorphoses du despotisme. Après le prétendu « L'État c'est moi ! » de Louis XIV et le clientéliste « L'État c'est nous ! » du libéralisme effréné, la politique actuelle de désengagement et de privatisation de l'État (de « désistement organisé ») essaie de relégitimer le pouvoir par le repentir orchestré médiatiquement, culpabilisant la société et faisant des victimes de l'exclusion les auteurs du mal (« L'État c'est vous ! ») (41). À la démocratie édifiée sur la violence (Weber) et à la démocratie renversée dans son propre simulacre P. Rosanvallon oppose la « démocratie inachevée » dont la raison d'être est l'amélioration par l'intérieur de sa propre représentation : une vision modérément optimiste qui a le mérite d'élucider son fonctionnement et de présenter l'action politique comme une tâche noble.

3. Souveraineté et représentation. Avec l'accélération de la mondialisation, de la construction d'une Europe politique, de l'évolution du droit international et de l'accès aux décisions des organisations et des instances autoconstituées, non

élues, la problématique de la représentation, essentielle dans la définition de la souveraineté, prend des aspects nouveaux. Objet d'un consensus technique autant que pratique, la représentation produit des visions opposées du politique, dans lesquelles le pouvoir du peuple – matrice utopique de la démocratie – se manifeste différemment : par l'action sociale ou par la délégation de la souveraineté, par la participation directe à la construction de la société ou par l'affirmation de l'autonomie individuelle, par l'intervention explosive dans l'histoire ou par des réformes et des transformations lentes des institutions. Replacée dans une « histoire longue et élargie » (42), la démocratie révèle sa structure antinomique : triomphante comme *régime* politique, elle se décrédibilise comme *forme* d'organisation de la société dans un processus où les aspects technologiques du fonctionnement du pouvoir à l'échelle des grandes nations (les élections, l'équilibre des pouvoirs, le jeu des institutions) contredisent la « vision philosophique positive » qui l'inspire – l'idéologie du dépassement par rupture d'avec la tradition, qui l'institue comme forme politique originale.

3a. La souveraineté : le pouvoir du peuple ? L'ombre de Rousseau, dont l'idéal est l'autogouvernement populaire et la législation directe par laquelle la multitude est simultanément législateur et magistrat, hante la culture politique française malgré la méfiance des élites révolutionnaires à l'égard de la démocratie et des vertus du peuple. Dans la presse révolutionnaire, le mot « démocratie » apparaît assez tard, en 1795. Avant, les journaux utilisaient des adjectifs tels que « national », « patriotique » et « républicain », et dans les débats constitutionnels de 1791 le nouveau régime était qualifié de « gouvernement représentatif ». En envisageant l'activité politique comme une dérivation du travail social, dans lequel la division est le principe de base, Sieyès considérait l'art du gouvernement comme un métier spécifique, exercé par des experts. Pour lui, comme pour beaucoup d'autres, la souveraineté populaire et l'inégalité sociale sont parfaitement compatibles ; la légitimité politique et l'élitisme convergent ainsi dans une image qui, ressuscitant les vieilles peurs du « despotisme populaire », oppose la démocratie au gouvernement représentatif (« la France ne peut pas être une démocratie », affirme Sieyès à plusieurs reprises). En éloignant les représentants de l'action politique, la représentation apparaît comme substitut de la démocratie, comme alternative ou même comme un antidote à celle-ci – ce qui explique la perception du « veto suspensif » du roi (le droit de refuser la promulgation des lois pendant quatre ans) comme un appel au peuple équivalent au droit de dissoudre l'organe représentatif. En faisant du peuple un arbitre constitutionnel – pratique qui annonce le référendum – le veto royal, qui « conserve au peuple sa souveraineté sans aucun inconvénient », déclare en 1789 un député lorrain (43), apparaît comme un geste de résistance à la tyrannie des représentants !

Avec la réduction du rapport social au face-à-face conflictuel du public et de l'individuel nous sommes devant ce que Tocqueville appelait « la monarchie démocratique » : la souveraineté du peuple supposé un. En ce sens, l'avènement de la nation, effectué devant et contre la personne du roi, procède de l'affirmation de

l'« invisible terrestre » comme naissance du pouvoir impersonnel, exercé par délégation et prenant la relève du pouvoir personnel, conféré par élection divine (44). Transférée au peuple, la continuité perpétuelle autrefois réservée au monarque par droit divin contribue à déposséder les êtres humains de toute légitimité pour la confier à la nation, qui la cède temporairement aux élus à titre de représentation. L'absorption intégrale de l'identité collective par les rois absolus, déliés de toute servitude corporative (« La nation ne fait pas corps en France. Elle réside tout entière dans la personne du roi ») rend compte de la passion ravageuse de la liberté révolutionnaire, où l'épisode du régicide, superbement magnifié, résume « le besoin de se défaire [d'un incarnateur] où [la nation] demeurait prisonnière » (45) – détruire un corps sacré afin de retrouver son corps impersonnel, invisible.

Bifide, la souveraineté est attribuée par les penseurs politiques français du XIXe siècle tantôt au peuple (la démocratie) tantôt à la nation (le libéralisme) mais en 1789 les deux acceptions – sociologique et juridique – se superposent dans une véritable « équivoque fondatrice » (46). Par ailleurs, pendant les années révolutionnaires, la démocratie d'opinion, informelle et non institutionnalisée, qui prétend être l'expression de la volonté générale, génère, à partir des appels de la presse à la vigilance et à la surveillance des élus, une démocratie de la sanction semblable au référendum législatif. Dans l'ambiance de méfiance populaire accrue, symétrique de la méfiance des élites à l'égard des foules, certains députés n'hésitent pas à qualifier l'exercice direct et permanent de la souveraineté comme un « fléau » et réaffirment sans ambages la prééminence du pouvoir constituant, « conservateur » de la souveraineté.

Dans son projet de constitution de 1793, Condorcet esquisse une forme de gouvernement complexe, qui ne lèse pas la souveraineté du peuple. Expression du pouvoir perpétuel de la base populaire, la « souveraineté de contrôle », qui se serait manifestée par des « réclamations » (c'est-à-dire des interventions dans le processus législatif, équivalentes à la censure des textes de loi), aurait permis de « régler » le pouvoir constituant (« cause » des révolutions, fait remarquer un député) sans révision périodique de la constitution ; elle était donc destinée à censurer la « souveraineté par délégation » des députés. En niant la préexistence de la volonté générale par rapport aux structures politiques concrètes – et implicitement celle du peuple par rapport à ses représentants –, Condorcet saisit avec finesse l'existence de temporalités politiques décalées – celle du gouvernement et celle de la censure par référendum – et fait de la souveraineté une construction historique basée sur l'interaction institutionnelle entre élections, constitution et censure (47). Hérault de Séchelles reprendra l'idée du tribunal moral comme « quatrième pouvoir » en proposant un « grand jury national » élu *directement* par les assemblées primaires et ayant comme vocation la gestion des contestations engendrées par l'oppression et les abus du législatif et de l'exécutif (48) mais les interventions de Robespierre feront échouer les deux projets. Génie tactique mais incohérent au niveau intellectuel, Robespierre refusera tout espace intermédiaire entre la soumission et la révolte en demandant la désinstitutionnalisation du droit à l'insurrection, qu'il place à *l'extérieur* de la loi.

Pour lui, la légalisation de la résistance, définie dans un discours comme « le dernier raffinement de la tyrannie », est équivalente à la suppression de la liberté et à la domestication du peuple par la négation du « devoir sacré » de révolte. Dans la logique révolutionnaire, légitimité et illégalité se rejoignent dans la banalisation de l'insurrection alors que le renversement de la tyrannie n'est plus un droit mais une obligation morale du peuple opprimé.

Dans les années 1830-1850, François Guizot, historien, député et ministre libéral, redéfinit la représentation politique en déconstruisant la souveraineté. À partir d'une opinion largement partagée par la presse de l'époque, il fait de la souveraineté *de la raison* la clé de voûte de la réflexion politique. En rejetant conjointement la transcendance du droit divin et le caractère absolu de la volonté populaire, Guizot envisage le triangle raison-justice-droit, dont les éléments sont tous marqués d'incomplétude et de faiblesses, comme un outil intellectuel efficace. Sur les traces de Benjamin Constant, qui estimait que la révolution – dirigée contre des personnes, non contre le pouvoir – était un simple déplacement de ce dernier, Guizot met en place une politique « post-représentative » (49) qui lie la représentation à la publicité. Contrairement aux élections démocratiques, effectuées dans une précipitation qui peut dérouter les électeurs, le flux de la communication publicitaire est l'expression de l'interaction entre négociations informelles et transactions formelles, s'installant à ce titre parmi les moyens de gouvernement. Comme reconnaissance des capacités, les élections libérales deviennent une activité fonctionnelle de sélection comportant une dimension cognitive, qui envoie les élites au centre de l'État en recueillant des fragments épars de pouvoir. En enracinant l'universalité du suffrage dans le milieu familial, Guizot oppose les élections à l'égalité démocratique (la véritable égalité est une égalité hiérarchique), refusant d'en faire la source de la légitimité politique. Pour lui, le contrat social n'est pas l'expression du droit naturel à l'association mais un mécanisme de production des élites. La séparation entre droits politiques et droits civils fonde la « démocratie sociétale » (50) – qu'il appelle « la souveraineté sociale organisée ». Hostile au pouvoir constituant des masses et instituée par auto-reconnaissance, elle fait passer la souveraineté populaire pour « latente » (non permanente), transformant en même temps le critère de l'élitisme *intellectuel* en suprématie *sociale*.

3b. De la démocratie directe au césarisme. Les libéraux partagent avec les adeptes de l'insurrection l'idée de désinstitutionnalisation de la politique. Auguste Blanqui, le premier théoricien de la révolution permanente, dénonce le suffrage universel républicain comme une illusion électorale. En reprenant les idées de Babeuf, qui avait organisé la « conspiration des égaux » en 1796, Blanqui prêche un anticléricalisme politique (« ni Dieu ni maître ») et un communisme avant la lettre axé sur le mécanisme de la conspiration-insurrection. La dictature révolutionnaire apparaît ainsi comme une guerre perpétuelle qui remet les élections à un avenir indéterminé – une suspension indéfinie, salutaire cependant compte tenu de l'immaturité intellectuelle et politique du peuple.

Dans un climat moins tendu, les partisans de la démocratie directe se tournent vers la démocratie de sanction associée à l'impératif technique de simplicité. En 1849, Ledru-Rollin demande le remplacement des représentants par des délégués élus chaque année. Leur mission devait se concentrer sur la préparation des lois qui allaient être soumises au suffrage populaire dans un scénario de législation directe qui n'est quand même pas identique au référendum. L'extension de la souveraineté populaire au-delà du suffrage et le projet d'autogouvernement qui réduit l'administration à un simple appendice de l'assemblée des députés entraîne une dissémination du pouvoir par laquelle l'assemblée devient « une forme du pouvoir *social* » (51) sous les traits du gouvernement immédiat. Marx le saisit avec finesse quand il parle du « fétichisme démocratique ».

Tout comme le bonapartisme où il prend sa source, le césarisme de Napoléon III est fondé sur la conception révolutionnaire de la souveraineté populaire avec son rejet des corps intermédiaires mais avec, en plus, un détournement de la représentation instituant l'incarnation du peuple par l'avènement du chef providentiel. En tant qu'alternative au parlementarisme, le plébiscite, défini à coups de références libérales comme contrepoids au législatif bourgeois et oligarchique, est l'expression de la souveraineté vivante, qui peut être réactivée à tout moment. Très présent dans la pratique politique suisse et américaine mais contraire aux habitudes britanniques, le mécanisme plébiscitaire flatte les foules dans leur dimension constituante (la ratification populaire de la constitution) légitimant à la fois périodiquement la forme de gouvernement par convocation populaire. En associant le pouvoir personnel et la responsabilité du chef, le césarisme corrige le déficit démocratique (la répression des associations, des partis, de la presse) par la transfiguration du chef politique, qui cesse d'être un homme : il est tout un « peuple », selon la désignation de Napoléon III par la presse officielle. Dans l'imaginaire collectif, l'incarnation du chef charismatique s'exprime à travers la rhétorique de l'unanimité sociale. Napoléon III s'adresse toujours au « peuple » et au « pays » (au singulier), non aux citoyens ou aux électeurs. Ses voyages officiels, au nombre de seize entre 1853 et 1869, ont une signification à la fois sociale et festive. Les visites d'ateliers, d'usines, d'hôpitaux et de crèches sont suivies de banquets géants, où le nombre des invités atteint parfois dix mille ! La proclamation solennelle du résultat des plébiscites (1851, 1852, 1870) ranime l'antique pathos de l'acclamation populaire, résumé par Renan dans sa célèbre définition de la nation comme « plébiscite de tous les jours » où la volonté populaire, la mémoire qui mystifie l'événement fondateur et la procédure élective moderne s'interpénètrent.

Avec comme toile de fond l'antipluralisme et l'anticorporatisme révolutionnaires, Bonaparte avait cependant introduit les corps intermédiaires dans le domaine économique et social. La création en 1802 et en 1803 des chambres de commerce, des arts et des métiers, des fabriques et des manufactures a fini par instaurer un équilibre entre la centralisation administrative et l'« autorégulation » civile du social. Dans ce sillage, Napoléon III a encouragé la création des sociétés

mutuelles, des coopératives et des associations ; en 1864, avec l'abolition de l'ancien « délit de coalition » ouvrière, la voie est ouverte à la formation des syndicats. À travers la séparation de l'espace politique et de l'espace civil, et de l'esprit démocratique-révolutionnaire et libéral-gestionnaire, le Second Empire a cependant cantonné les libertés publiques (écrire, publier, se réunir, s'associer) dans un espace non étatique, résiduel, sans mandat et sans responsabilité (52). Dans ce cadre, la politisation des élections a entraîné la disparition de l'espace proprement public – intermédiaire entre l'État et le domaine privé – de même que celle des candidatures non officielles, ce qui a engendré des réactions comme celle des signataires du *Manifeste des soixante*, qui ont proposé, sans résultat, des candidatures de députés ouvriers. À leur tour, – bonne stratégie oblige –, les journaux officiels, peu nombreux (à la différence de la presse libre, illimitée et « sans mandat ») et peu chers, se proposaient comme objectif le maintien de la crédibilité totale d'un régime dans lequel les actions *publiques* étaient immobilisées dans des discours et des images *officiels*. Ils présentaient des procès verbaux *complets* des réunions parlementaires afin d'éviter les coupures et les commentaires partisans. En associant d'une manière éclectique le libéralisme civil et l'« illibéralisme politique », le césarisme de Napoléon III s'est manifesté comme une « pathologie interne de l'idée démocratique » (53) où la radicalisation du monisme révolutionnaire se combine avec une vision utopique de la représentation.

3c. La « démocratie limitée ». Comme laboratoire d'expériences politiques, le XIXe siècle français s'est manifesté par des réactions et des résistances élitistes au social. En opposant le peuple (la foule inorganisée, menaçante, envisagée comme fait social) à la nation (la collectivité régie par la séparation des pouvoirs), les penseurs républicains (Littré, Ferry, Gambetta) ont caressé le rêve d'une « république absolue ». D'autres, comme le fameux juriste Adhémar Esmein, qui a réinterprété la tradition révolutionnaire, ont formulé une théorie de la souveraineté comme notion à la fois impersonnelle et collective, démocratique et libérale. Contrairement à Rousseau, Esmein propose une « démocratie limitée » dans laquelle le peuple, dépourvu de volonté, doit accepter le contrepois de l'action parlementaire, seule capable de brider ses interventions. À son tour, cette action est opposée à la bureaucratie d'État, instrument du césarisme. Dans le conflit entre représentants et représentés, l'action politique des derniers a pour effet le renforcement de l'État et l'affaiblissement des organes élus, ce qui selon Esmein est dommageable à la stabilité politique.

Le mot « politicien » apparaît en français dans les années 1870. Il illustre la permanence d'une fonction spécifique esquissée par Sieyès, qui un siècle avant avait théorisé la division du travail social. Le passage du *mandat* au *métier* est confirmé par la mise en place des indemnités parlementaires, que le Second Empire avait refusées aux représentants de la nation. La constitution de la Troisième République, votée en 1884, consacrera elle aussi le gouvernement d'une nouvelle « aristocratie élective » professionnalisée, qui se fixe comme objectifs la correction des égarements populaires et la réduction de l'initiative politique des foules. Dans

une belle formule, Jules Ferry dira qu'en 1880 la république s'était définitivement installée en France, « au-dessus du suffrage universel » (ce qui veut dire *contre* lui), dans une hiérarchie des compétences qui tient à distance le rêve insurrectionnel.

Dans ce contexte, le débat sur le mandat acquiert une signification particulière. L'ancienne définition formaliste du mandat impératif par un objectif spécifique (la guerre, la paix, la réforme d'une institution), incompatible avec les alliances, la complexité et les compromis négociés est dénoncée vigoureusement. Le caractère indéterminé et imprévisible de la réalité, produite par un sujet collectif ancré dans ses convictions, est opposé par les juristes à l'accord impératif passé entre les électeurs et les élus, révocable et par cela même assimilable à un contrat privé. Si la représentation est *une fonction* sociale qui rend sensible le pouvoir par l'intermédiaire d'une autorité autonome, le mot « mandat » est impropre pour la vie électorale, considère Esmein. La définition sociologique de la nation (qui ne peut pas être séparée de ses représentants) associée au désir de contrôler et de sanctionner politiquement les élus finira par imposer des formules inattendues, comme celle du « mandat contractuel » : un engagement sans caractère juridique obligatoire mais qui appelle la validation politique, signé par Hugo, comme par d'autres, devant ses électeurs potentiels, en 1872, et nommé par certains « contrat électoral » ou « mandat électif général ». En faisant jouer la représentation et la responsabilité, distribuées en proportion inverse (la responsabilité médiocre fait augmenter le nombre de contraintes qui pèsent sur le futur élu), le mandat contractuel prélude à la transformation des *élus* en *délégués* des groupes d'intérêts.

Dans une ambiance pareille les tensions et les frictions entre législatif et exécutif ne surprennent pas. Par peur de la « dictature des représentants », Gambetta essaiera d'élargir les prérogatives de l'exécutif en 1881 en tâchant d'imposer la distinction entre responsabilité politique et irresponsabilité juridique – d'après lui une contradiction inhérente au mécanisme de la représentation – pour fonder l'immunité des députés. Parallèlement, il y a une véritable explosion de procédés électoraux nouveaux (mandats, contrats, « cahiers » des électeurs qui rappellent les « cahiers de doléances » d'avant la Révolution, « contrats-programme », meetings qui ouvrent le marché électoral – devenu un « placement » de plus en plus convoité – à la concurrence, 54). Rétive à la discipline, cette interface, assez peu démocratique et fortement marquée de subjectivité, se propose à la fois d'encadrer les électeurs et de contrôler les élus. Les techniques de réglage, d'homogénéisation et de standardisation mises en place ne font cependant que souligner la tendance à l'oligarchisation des « tiers-décideurs », omniprésents dans le jeu binaire du législatif et de l'exécutif (55). La volonté des républicains de faire prévaloir le peuple-unité sur le peuple-pluralité fait que la célébration de la représentation populaire apparaisse comme l'expression d'une déficience ou comme un parti pris conservateur qui, en opposant le public et le privé, le vote et l'opinion, réduit le public au politique et le politique à l'institutionnel (56). Si pendant les Lumières l'opinion était un moyen de création et de pression des élites intellectuelles, à la fin du XIX^e siècle elle devient une

forme politique et sociale qui produit deux effets : le gouvernement par les statistiques et l'universalisation du vote – une banalisation qui annonce les dérives de la massification. Le retour, après 1918, des doctrines politiques essentialistes (le communisme, essentialisme insurrectionnel, et le national-socialisme, qui redécouvre le principe césarien de l'incarnation des foules dans le chef) réintroduira l'équivalence de la représentation et de l'identification sous le signe de ce que Soljenitsyne appelle l'« égocratie » (personnelle ou de parti). Dans ce climat de durcissement idéologique, la démocratie moyenne française de l'entre-deux-guerres a fait ses preuves comme pensée et pratique opposées à la dictature. En privilégiant l'*idée* démocratique face aux projets de *normativisation* politique par dirigisme, elle a incarné une « réaction majoritaire » au communisme et au fascisme. De nos jours cependant la refondation des démocraties est une tâche urgente. Confrontée à une complexité croissante qui fait que le suffrage n'est que l'un des modes d'expression de la volonté populaire – avec comme effet la désacralisation des élections – et à la pluralisation de la représentation par des dispositifs de réglage *non politiques* des opinions et des décisions, la démocratie actuelle doit « organiser positivement et lisiblement le lien social en ses différences » (57). Placée entre les nostalgies du souverainisme – une doctrine « fantasmatiquement restauratrice », écrit P. Rosanvallon (58) -, et les défis de la mondialisation, la politique de nos jours devra construire des nations *ouvertes* dans un monde global, en contribuant à la mise en place d'un espace public mondialisé.

4. Le retour du refoulé : la « contre-démocratie ». Devant le péril du retournement de la représentation en domination et sur fond de désidéologisation et de judiciarisation du politique on voit émerger une « démocratie de l'imputation » dont la figure centrale est le « peuple-juge » (59). Historiquement, ce que P. Rosanvallon appelle « l'organisation de la défiance » est une attitude d'inspiration libérale (la protection de l'individu illustrée par les réticences à l'égard du suffrage universel) ou démocratique (le maintien des exigences de service du bien commun) – d'un côté ce que Benjamin Constant nomme « le pouvoir de prévention » et de l'autre le pouvoir de surveillance, de contrôle et d'empêchement. Essentiellement « impolitique », la contre-démocratie n'est pas l'expression de l'apathie ou de la passivité populaire ni du repli sur la vie privée. Loin d'incarner le déclin de la citoyenneté, elle est une participation non conventionnelle à la vie publique (grèves, manifestations, pétitions). Résumant une activité démocratique dont les effets sont non politiques et placée à l'intersection du formel et de l'informel (60), elle plonge ses racines dans un passé *antérieur* à la démocratie électorale, notamment dans les doctrines médiévales de la résistance au tyran et du tyrannicide, c'est-à-dire avant que les élections et le gouvernement populaire ne soient nés.

Le mot « surveiller », attesté dès les années 1760, désigne la régulation des comportements politiques par intervention de l'opinion. Ni figurée ni instituée, celle-ci est célébrée en 1789 par les associations, les clubs et les gazettes, assurant le contrôle des représentants au moyen de la publicité. Faire savoir, dévoiler, révéler,

porter à la connaissance des citoyens les faits et les gestes des responsables politiques ; noter et évaluer les capacités d'organisation et de gestion des biens publics ; dénoncer les comploteurs et les ennemis de la patrie sont les fonctions contre-démocratiques de base à travers lesquelles « le pouvoir neutre » du peuple (B. Constant) annonce les compétences des cours constitutionnelles de nos jours. L'engouement de Montesquieu et de Rousseau pour les censeurs romains et les éphores spartiates, de même que l'hostilité de Robespierre et de Bonaparte à l'égard du tribunal français censé incarner l'opposition politique témoignent de la difficulté d'articuler le pouvoir représentatif et le pouvoir de contrôle, même si sociologiquement leur origine est commune (le peuple). L'opposition entre le peuple-électeur et le peuple-opinion, les députés et les journalistes, la tribune et la plume sur fond d'explosion journalistique fera apparaître une censure inédite, *publique* : une véritable « magistrature » du journaliste intouchable, véhiculant une légitimité « substantielle » fondée sur l'universalité de la raison, à la différence de la légitimité sociale acquise par le suffrage universel (qui débouche sur une majorité représentative) et de la légitimité « par impartialité » de la justice et de l'État de droit (61). En tant qu'organe dynamique et milieu de réflexion de l'opinion, la presse, image du conflit de deux modes de représentation (officiel et informel) a été successivement encensée et malmenée. Pendant la Révolution, elle a été choyée, contrairement aux sociétés patriotiques et populaires, accusées de restreindre, par leurs activités privées, peu transparentes aux yeux des autorités, la liberté du suffrage universel ; sous le Second Empire en revanche, la presse non officielle sera déclarée illégitime en raison du défaut de délégation légale du pouvoir.

Instance de dénonciation, de vérification, de contrôle et de sanction par l'opinion, la presse est le véhicule privilégié de la démocratie d'imputation, dont le modèle est le procès et qui, de nos jours, tend à se substituer à la « démocratie de confrontation » à travers la logique de la défiance. Si au Moyen Âge le consentement, en tant qu'absence de résistance, a un sens moral (la confiance dans les vertus du prince) et fonde une légitimité mise à l'épreuve par les théories du tyrannicide, le « pouvoir d'empêcher » de Montesquieu est intégré dans une perspective constitutionnelle. Opposé à l'action et au pouvoir statutaire, l'empêchement, souvent confondu avec la surveillance, est confié à l'exécutif. Il fixe des limites au pouvoir absolu mais s'interroge aussi sur la souveraineté populaire. En prenant la relève de Montesquieu, certains révolutionnaires, comme l'abbé Fauchet, proposeront un « pouvoir modérateur » afin d'élargir les bases de la représentation en vertu du principe « le tout garde le tout » (62). Pour prévenir l'usurpation des pouvoirs délégués par le législatif, d'autres penseront à confier la surveillance à des magistrats « températeurs », appelés aussi « conservateurs », dont l'amovibilité (l'« impermanence ») serait la garantie de l'impartialité : un pouvoir impersonnel et fonctionnel, non institutionnalisé (63).

Dans le vaste procès public ouvert contre le pouvoir et organisé selon le principe de la « supériorité fonctionnelle de la défiance » hérité d'Aristote, qui préfère le jugement au vote, l'institution du jury est la clé de voûte du système (64). Attesté au

Moyen Âge quand il remplace l'ordalie et abandonné pendant l'Ancien Régime, le jury refait surface vers 1750, grâce surtout à des penseurs comme Beccaria, Voltaire et Condorcet et à la médiatisation intense des erreurs judiciaires. En Amérique, ses activités ont une très bonne presse et il constitue l'un des piliers de la démocratie, avec la milice et le corps électoral. Dans la France du XIXe siècle cependant, la méfiance à l'égard de la justice populaire, qui par l'indulgence de ses décisions est un véritable dispositif de protection sociale non partisane (par exemple dans les cas d'acquiescement de « criminels politiques »), est solidement ancrée dans les milieux conservateurs. Sur fond d'extension du suffrage universel, une loi de 1894 transfère un certain nombre d'infractions des Assises aux correctionnelles. Cette « correctionnalisation des peines » (65) accompagnée de leur durcissement est le signe de la mainmise de l'ordre bourgeois sur le contrôle populaire d'affaires comme les infanticides, les avortements ou les crimes de sang, où le verdict était souvent l'acquiescement.

La judiciarisation du politique (certains parlent du spectre d'une « république des juges ») est actuellement présente surtout dans les pays à forte instabilité politique. Elle apparaît aussi sur fond de faiblesse constitutionnelle des parlements ou, au contraire, de leur affranchissement du contrôle public. On se demandera toujours si le « gouvernement des juges » est dommageable à la démocratie ou s'il représente, au contraire, un progrès de l'État de droit. En tant que forme d'action sociale et de mise à l'épreuve des fondements de la vie commune, l'acte de juger est une sorte de mise en accusation permanente de la majorité électorale qui rejoint les fonctions de l'opposition politique. En confisquant à leur profit le mécontentement populaire et en montant en épingle l'esprit de justice, les mouvements populistes, séparés de toute idéologie et assumant ouvertement le refus de tout système, promettent par une criminalisation absolue du pouvoir une souveraineté négative immédiate, anti-politique : pathologie de la démocratie mais aussi de la contre-démocratie.

De nos jours, l'extension et le perfectionnement *de la démocratie* s'accompagne d'un déclin sans précédent *du politique*. Nous sommes déjà, observe Rosanvallon, dans l'« âge de l'impolitique ». Par ailleurs, l'idéologie de la transparence généralisée n'invite plus à limiter le pouvoir comme dans la vision libérale du monde mais à le contraindre (66). La faillite des pouvoirs légitimes et leur dissolution dans ce que Jacques Rancière appelle « la post-démocratie » nous font appréhender la société contemporaine comme une génération spontanée de simulacres où le « capitalisme d'opinion » (dans lequel le marché et la croyance se conjuguent), toujours plus contrôlé et à la fois plus injuste, fait s'accroître simultanément la transparence et les inégalités (67). Quant à l'ambiance de « désélection » politique des élections de nos jours, elle produit des discours de dénigrement pathologiques instituant des blocages au niveau des alternatives et confortant les populismes. Pour finir, la politisation des droits de l'homme, édifiée sur le « machiavélisme du bien » et sur un « ethnocentrisme égalitaire » sans altérité, où le collectif s'abîme dans l'individuel (68), échoue à produire du lien social et se contente de libérer les particularismes.

Un dernier défi auquel se confrontent les démocraties contemporaines est le problème des minorités. Historiquement, la majorité – fondement de la représentativité politique – a été perçue comme unanimité potentielle (à l'époque des luttes de classe et du suffrage censitaire) ou comme groupe oppresseur. Conquérir la majorité par voie électorale relevait à l'époque postrévolutionnaire de la lutte pour l'émancipation sociale et pour l'éviction des privilèges. En revanche, dans la société de défiance, la nôtre, le peuple peut être défini comme « somme négative » de frustrations, de dénis de reconnaissance et de droits précaires (69) : peuple social plutôt que peuple électoral, fragmenté, atomisé et morcelé, qui ne s'identifie pas à une quelconque majorité mais qui la construit de manière aléatoire et instable par addition de singularités minoritaires composant une « généralité invisible », virtuelle. L'éclatement du bloc majoritaire produit un « peuple-récit » qui se constitue par ses histoires, ses situations, ses qualités individuelles et ses mémoires parallèles : peuple tourné vers lui-même, se réfléchissant dans sa propre image, narcissique et insatisfait, à jamais minoritaire. Sorti de l'âge de la majorité triomphante, ce peuple réclame une protection que la démocratie du consensus lui refuse. Avec une intelligence politique résistant à toute épreuve et en faisant jouer la coïncidence décalée de la majorité et des minorités, Benjamin Constant avait cependant décrit avec finesse, en 1806 déjà, les apories de nos démocraties – de grands ensembles mouvants où chacun, à tour de rôle, fait partie d'une minorité opprimée -, en suggérant aussi la solution : « La plupart des écrivains politiques ont représenté [la démocratie] comme un être réel dont l'existence se prolonge et qui est toujours composé des mêmes parties. Mais il arrive sans cesse qu'une partie de la majorité d'hier forme la minorité d'aujourd'hui. *En défendant les droits de la minorité, l'on défend donc les droits de tous.* Car chacun à son tour se trouve en minorité. L'association entière se divise en une foule de minorités que l'on opprime successivement. Chacune d'entre elles, isolée pour être victime, redevient, par une étrange métamorphose, partie de ce qu'on appelle le grand tout, pour servir de prétexte au sacrifice d'une autre minorité. Accorder à la majorité une autorité illimitée c'est offrir au peuple en masse l'holocauste du peuple en détail » (70). La solution des apories de la représentation démocratique passera peut-être, dans un proche avenir, par la mise en place de *majorités fictives*, qui pour mieux se protéger elles-mêmes protégeront les minorités, dont elles seront d'ailleurs nées.

NOTES BIBLIOGRAPHIQUES

- (1) Pierre Rosanvallon, *Le sacre du citoyen. Histoire du suffrage universel en France*, Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèque des histoires », 1992, p. 16.
- (2) Ce droit justifie, chez les anabaptistes, l'insurrection populaire. Les monarchomaques, pour leur part, préconisent une résistance « constitutionnelle », menée par des personnes ou des institutions participant de l'autorité publique (*Le sacre [...], op. cit.*, p. 27, n. 2).
- (3) *Ibid.*, p. 34.

- (4) *Ibid.*, p. 47-48. Pour Turgot, le « droit de cité » doit être réservé aux titulaires de propriétés foncières. Selon ses propres mots, les richesses mobilières sont « fugitives comme le talent », et les maisons, soumises à la dégradation, ne sont que « des propriétés à fonds perdu ».
- (5) Pierre Rosanvallon, *La légitimité démocratique. Impartialité, réflexivité, proximité*, Paris, Seuil, coll. « Les livres du nouveau monde », 2008, p. 10.
- (6) Soucieux de récupérer toutes les « fractions » électorales afin de les mettre au service du bien commun, Turgot distingue le citoyen « entier », qui possède une propriété foncière rapportant six cents livres de revenu net par an, du citoyen « fractionnaire », dont la propriété est inférieure à ce seuil mais qui peut s'associer avec plusieurs autres pour pouvoir bénéficier d'un bulletin de vote (*Le sacre [...]*, p. 50-51).
- (7) *Ibid.*, p. 46. Un *Dictionnaire démocratique* de 1848 désigne le mot majorité comme « dangereux et sujet à interprétation ».
- (8) *Ibid.*, p. 51. Dans la France des années 1980 le mécanisme du consensus électoral « mou » repose lui aussi sur des bases unanimistes – l'homogénéisation des différences et la neutralisation des projets politiques concurrents sous le signe de la « convergence ». Vidé de sa signification étymologique (« accord » établi dans une situation d'interdépendance des parties) et étranger à la négociation, au compromis et à l'acceptation de l'alternance comme principe de gouvernement essentiel, il devient « facteur d'exclusion » traduisant le repli sur des acquis éphémères. Le sens du débat et de la délibération démocratique en est singulièrement affaibli (v. Pierre Rosanvallon, « Malaise dans la représentation », in François Furet, Jacques Julliard, Pierre Rosanvallon, *La République du centre. La fin de l'exception française*, Paris, Calmann-Lévy, coll. « Pluriel », 1988, p. 168-169).
- (9) Pierre Rosanvallon, *Le modèle politique français. La société civile contre le jacobinisme de 1789 à nos jours*, [2004], Paris, Seuil, coll. « Points histoire », 2006, p. 51.
- (10) Dans la même perspective d'analyse, certaines féministes de la fin du XIXe siècle ne revendiquaient le droit de vote que pour les femmes célibataires, l'équivalent d'une famille (*Ibid.*, p. 54, n. 4).
- (11) *Le sacre [...]*, p. 116.
- (12) Associé au réformisme social (projets de santé, d'hygiène, d'éducation, de logement), le suffragisme connaît de nos jours une belle expansion. L'abaissement de l'âge légal de vote (16 ans au Brésil !), solidaire du recul des théories capacitaires, ouvre l'accès aux urnes à des personnes très jeunes tandis que des catégories jadis exclues du suffrage (militaires, criminels, malades mentaux) deviennent des citoyens à part entière. À cela on peut ajouter l'extension des droits civiques (réunion, association, expression, publication) aux enfants. En 1991, en France il y avait 540 conseils municipaux d'enfants (cf. *Le sacre [...]*, p. 419).
- (13) *Ibid.*, p. 72.
- (14) *Ibid.*, p. 75, n. 2.
- (15) Cité dans *Le sacre [...]*, p. 81.
- (16) *Ibid.*, p. 88, n. 1.
- (17) Le discrédit véhiculé par les images de la servitude domestique rejaillira sur les femmes, auxquelles on reproche « la domesticité ». Rousseau estime que les activités féminines n'ont pas de signification sociale. Dans l'*Émile*, la femme qui s'occupe de son ménage est assimilée à une religieuse. L'opposition entre individualisme masculin et corporatisme féminin, qui a quelque chose de monacal, est patente. Ayant abdiqué sa liberté lors de la prononciation des vœux, le moine est le « non-individu absolu » (*Le sacre [...]*, p. 119). Et si l'épouse, recluse dans sa maison, incarne un principe spirituel (elle est l'« âme du foyer »), l'homme est l'agent du juridisme politique et social.
- (18) *La légitimité démocratique, op. cit.*, p. 99.
- (19) *Ibid.*, p. 96. La dualité élections politiques/sélection par voie administrative procède, dans les années 1920, de la critique de l'incomplétude de l'État par les élites technocratiques. Sans remettre en

cause les réquisits du suffrage universel, celles-ci introduisent dans la réflexion sur l'État le critère des compétences non générales, reposant sur les distinctions intellectuelles et personnelles. « Sans force politique basée sur l'élection, plus de république ; mais sans force administrative basée sur une sélection rigoureuse plus de nation », fait remarquer Henri Chardon en 1927 (cité dans *La démocratie inachevée*, p. 370). En tant que producteur du social par gestion conjointe avec l'État, les élites, distinguées des citoyens, rêvent d'une république autogérée, « coopérative » - et par cela même plus démocratique - en opposant le pouvoir au travail. « Servir est régalien, produire, démocratique », affirme pour sa part Maxime Leroy en 1918 (*ibid.*, p. 372).

- (20) V. à ce sujet Pierre Rosanvallon, *Le peuple introuvable. Histoire de la représentation démocratique en France*, [1998], Paris, Gallimard, col. « Folio histoire », 2002, p. 58 et suiv.
- (21) Pierre Bourdieu, « Pour un corporatisme de l'universel », in *Les règles de l'art. Genèse et structure du champ littéraire*, Paris, Seuil, coll. « Libre Examen », 1992, p. 459-472.
- (22) *Le peuple introuvable [...]*, *op. cit.*, p. 465.
- (23) Dans les premières années de la Révolution, les représentants du peuple (le mot « représentant » n'est jamais utilisé au singulier) produisent la nation comme événement inaugural en la représentant, *sans avoir un mandat électif* ; leurs actions et discours s'identifient sur le mode immédiat avec les aspirations des foules. Avant 1797, en l'absence des candidatures, des compétitions électorales, des rivalités et des concurrences entre élus, ceux-ci étaient perçus comme des hommes d'élite *par le fait de l'élection*, et non antérieurement à elle ; si bien que le juste choix de l'électeur apparaissait comme une sorte d'évidence ou, pour reprendre les mots de Benjamin Constant, comme une « électricité morale » annulant tout parti pris. En 1799, les premiers signes de l'élitisme démocratique se font voir : les « listes de notabilité » définissent l'« éminence politique » par la double référence aux mérites et à la confiance populaire, unissant le principe aristocratique – séparé néanmoins de la nature (l'hérédité) et de l'histoire (les privilèges) – au principe démocratique. Dans le même sens, Roederer identifie en 1801 la démocratie représentative (qu'il oppose à la « démocratie pure ») à l'« aristocratie élective ». *Ibid.*, p. 68.
- (24) *Ibid.*, p. 21.
- (25) *Ibid.*, p. 23.
- (26) *Ibid.*, p. 29.
- (27) Désireux de contrer ses ennemis républicains, Napoléon III n'avait pas hésité lors de ces élections à soutenir les candidatures ouvrières !
- (28) *Ibid.*, p. 98.
- (29) Anticipant les évolutions ultérieures, Barnave qualifie les représentants de la nation, dans un discours prononcé le 31 août 1791, de « tuteurs du peuple ». Prothèse démocratique, la représentation risque de se séparer de l'organisme sur lequel elle a été greffée et qu'elle a vocation à soutenir, en s'autonomisant dangereusement : « Le peuple est souverain, dit Barnave, mais dans le gouvernement représentatif ses représentants sont ses tuteurs [et] *peuvent seuls agir pour lui* » (cité dans *Le peuple introuvable*, p. 69, n. 1. Nous soulignons).
- (30) *Ibid.*, p. 162.
- (31) En 1884, les sénateurs inamovibles cessent d'exister.
- (32) *Ibid.*, p. 154.
- (33) *Ibid.*, p. 155.
- (34) *Ibid.*, p. 164.
- (35) *Ibid.*, p. 186.
- (36) *Ibid.*, p. 257.
- (37) *Ibid.*, p. 260.
- (38) *Ibid.*, p. 302.
- (39) *Ibid.*, p. 322.

- (40) Max Weber, « Le métier et la vocation d'homme politique », in *Le savant et le politique*. Introduction par Raymond Aron, [1963], Paris, Plon, 1990, p. 101.
- (41) Jean Baudrillard, *Le paroxyste indifférent. Entretiens avec Philippe Petit*, Paris, Grasset, 1997, p. 95.
- (42) Pierre Rosanvallon, *La démocratie inachevée. Histoire de la souveraineté du peuple en France*, [2000], Paris, Gallimard, coll. « Folio histoire », p. 12.
- (43) Cité dans *La démocratie inachevée, op. cit.*, p. 21, n. 20.
- (44) Marcel Gauchet, *La Révolution des droits de l'homme*, Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèque des histoires », 1989, p. 23.
- (45) *Ibid.*, p. 25. C'est ce que P. Rosanvallon appelle « la désincorporation violente du social pour faire advenir la liberté par l'égalité », et qui substitue au « colosse gothique » (le corps imaginaire du roi) le « colosse invincible » de la nation (*Le modèle politique français*, p. 124). À son tour, Claude Lefort relève la signification de l'« institutionnalisation du conflit » par la Révolution, indissociable de la définition du pouvoir comme « lieu vide », « inoccupable » et « infigurable », que les représentants ne peuvent pas s'approprier (« La question de la démocratie », in *Essais sur le politique. XIXe-XXe siècles*, Paris, Seuil, 1986, p. 27). Remis en jeu périodiquement, le pouvoir n'a toutefois pas son lieu dans la société. Bien qu'issu du suffrage, il « marque un clivage entre le dedans et le dehors du social », se faisant reconnaître comme « purement symbolique » (*ibid.*).
- (46) *Ibid.*, p. 26.
- (47) *Ibid.*, p. 69.
- (48) Dans le projet de Séchelles le jury national peut prévenir les abus des corps constitués mais aussi les insurrections populaires. Sa capacité de médiation par contrôle est ainsi renforcée.
- (49) *Ibid.*, p. 115.
- (50) *Ibid.*, p. 130.
- (51) *Ibid.*, p. 191. Nous soulignons.
- (52) Dans les années 1860, les défenseurs du césarisme voyaient dans le journalisme une activité politique menaçante, d'origine aristocratique, « monarchique » et capitaliste, qu'il fallait contrôler, contrairement à la production du livre. Plus tard, après 1880, lors de la polémique engagée autour du droit d'affichage, assimilé au droit révolutionnaire de pétition – un droit privé, non délégué par mandat –, l'espace de publication solennelle des lois sera défini comme *espace public légal*, réservé aux corps constitués politiquement. Les décisions du gouvernement devaient être imprimées sur papier blanc (les opinions particulières sur papier de couleur) alors que les critiques et les chants séditieux étaient interdits. Ils pouvaient être imprimés mais non proférés publiquement (*La démocratie inachevée*, p. 342). En 1860 comme en 1880, le livre, dont la circulation était plus restreinte que celle des affiches, est le refuge de la liberté d'expression.
- (53) *Ibid.*, p. 237.
- (54) En 1881, un candidat publiait une brochure « chic », *Souvenir à mes électeurs* ; en 1893, un autre faisait éditer un appel aux siens, intitulé *Mes chers électeurs*, où il se mettait en scène sans complexe (*La démocratie inachevée*, p. 289). Une rhétorique de la sollicitation électorale se met en place et se précise dans le feu de l'action, par codification de ses modes d'expression.
- (55) *Ibid.*, p. 293.
- (56) *Ibid.*, p. 334.
- (57) *Ibid.*, p. 444.
- (58) *Ibid.*, p. 427.
- (59) Pierre Rosanvallon, *La contre-démocratie. La politique à l'âge de la défiance*, Paris, Seuil, coll. « Les livres du nouveau monde », 2006, p. 23.
- (60) *Ibid.*, p. 30.
- (61) *Ibid.*, p. 116.
- (62) Cité dans *La contre-démocratie*, p. 140.

(63) *Ibid.*, p. 141.

(64) *Ibid.*, p. 205. La « démocratie de rejet » dont l'origine se trouve dans la pratique de l'ostracisme antique a un côté théâtral et régressif (*Ibid.*, p. 187). Elle repose sur un principe très simple : les coalitions réactives et négatives sont plus faciles à organiser que les majorités hétérogènes. Elles bénéficient donc d'avantages structurels importants.

(65) *Ibid.*, p. 225.

(66) *Ibid.*, p. 262.

(67) *Ibid.*, p. 203.

(68) Marcel Gauchet, « Quand les droits de l'homme deviennent une politique », in *La démocratie contre elle-même*, Paris, Gallimard, coll. « Tel », 2002, p. 365 et 372.

(69) *La légitimité démocratique*, p. 117.

(70) Benjamin Constant, *Principes de politique*, cité dans *La légitimité démocratique*, p. 118. Nous soulignons.

TERRORISM AND THE MEDIA

(a case study on Robert McLiam Wilson's novel *Eureka Street*)

ORMENY FRANCISC*

ABSTRACT. Today's concept of participatory media would often degenerate into an irresponsible encouragement and even training of peoples' taste in violence by means of obsessive pushing forward of bloody scenes for the menial reason of aggrandizing the audience rates. Terrorism is the contemporary phenomenon which would often be a hot target for media's vampirism. I decided to pay a closer attention to the reasons behind the broadcasting of violence as well as to the final consequence of such an attitude on the side of those who are supposed to guide the public opinion, because I believe a warning signal should be severely drawn together with some useful advices about how to organize a resistance against the mediatic soul-eraser. To this end I pinpointed the Western influence upon Islamic Terrorism together with a case study on Northern Ireland conflict as reflected in Robert McLiam Wilson fabulous novel *Eureka Street* - Northern Ireland being the most "fertile" European ground on which one could study the use of bombs. I depicted the reason why people become violent – because their reality was stolen from them and replaced with a media-created reality; and I came up with a postmodern strategy by means of which one could actually start using media instead of letting himself be used by it, a strategy based on problematization (the healthy habit of questioning oneself about the politics behind each and every representation/or, of no longer taking for granted what is being served on media channels). The fertile soil in which I anchored all my analyses and solutions was definitely the prose of Robert McLiam Wilson.

Keywords: *media vampirism, violence, audience, simulacrum, terrorism, Northern Ireland, problematization, the "evil-sells" principle, alienation, conspiracy theory, responsibility, self-esteem*

Motto: "We are terrified. We are meant to be terrified. That is why it is called terrorism."
(Robert McLiam Wilson, *Eureka Street*, p. 232)

I. INTRODUCTION

"Terrorism" is a term used only recently in order to describe the nature of the "Troubles" in Northern Ireland. Until the postmodern age, "sectarianism", local patriotism, economic jingoism and other such terms were often used in order to mellow down the importance of the conflict.

* Phd Candidate, Babes Bolyai University, Faculty of European Studies, Cluj-Napoca, Romania.
Coordinating Teacher: Professor Andrei Marga, Ph.D. e-mail: ormenyfrancisc@yahoo.com

Even nowadays there are important voices that disagree with the overrated nature of the Northern Irish conflict: “What war? No one he knew had been fighting (...) Max had always believed Northern Irish violence to be distinctly overrated. The Irish were a bit precious about their trauma. They should have tried Manhattan on any Saturday night [1].”

Yet, the media is the first and most preferred instrument for creating and implementing reality, even when that reality does not exist. The vision of a medialess world appears today as meaningless as “the wish of Kant’s dove that no air existed to obstruct its flight. Just as Kant’s dove failed to realize that the same air that obstructs its flight also sustains it, so those who think that idealized conditions could in principle exist under which no evil affected the human world fail to understand” (Ferrara p. 95) their psycho-somatic functioning or are not enough connected to themselves.

Unfortunately, nobody really reads Durkheim anymore in order to value to the right price his warning: “A society can neither create itself nor recreate itself without at the same time creating an ideal.” And, as nowadays media stands as the supreme authority in what concerns the interpretation of reality – it also stands as the supreme danger of directing that reality towards the dangerous quick-sands within the desert of idealism.

Here we have to mention Max Stirner. Max Stirner is the classical 19th Century philosopher of individualistic anarchism and he realized the ultimate concretization/materialization of Hegelianism by reducing all the Hegelian categories to the purest private self; he did not criticize a single type of ideal but absolutely each and every possible ideal [2]. Why? Because all ideals are related to some outer reality and absolutely all forms of idealism go against the self. To this end he proudly announced: “I am my species, am without norm, without law, without model, and the like [*Ich bin meine Gattung, bin ohne Norm, ohne Gesetz, ohne Muster*] (Max Stirner, *Der Einzige und sein Eigentum*, Philipp Reclam Verlag, Stuttgart, 1972, p. 200.)

The war against idealism was carried out to its bitter consequence by another 19th century anarchist philosopher-Mikhail Bakunin.

Bakunin observed that, in order to become freethinkers (the only way to evolve, or as he puts it, the only way to achieve “the development and realization of all the natural laws in the world” [a long euphemism for evolution]) we must start by abolishing all forms of idealism.

Bakunin noticed how Statal Power follows the same pattern of manipulating the masses as Religion does; that “[3]There is not, there cannot be, a State without religion. Take the freest States in the world - the United States of America or the Swiss Confederation, for instance - and see what an important part is played in all official discourses by divine Providence, that supreme sanction of all States [4].”

If we think of Ludovic the XIV, “The Sun-King” in parallel with the Saints’ aura of light surrounding their heads in the icons, we understand perfectly why the state uses the same instrument for legitimization as the church; as the “Oldest but Goldest” Pharaoh in Egypt.

The King, like the Pharaoh and like God, is represented as an aggressive light; as a blinding and all-embracing light in front of which all individuals must remain humble and obedient. And nowadays this “King” is a media-advertised politician [see the paragraph “The Evil Leader”].

Ștefan Bolea notices that “Foucault, Deleuze or Călianu, inspired by Nietzsche [who says that “**Only where the state ends, there begins the human being who is not superfluous**”-Zarathustra] displayed in the 20th century the same type of reasoning as the one present in Bakunin’s works in order to depict the methods used by the state to supervise and regularly control its citizens: The State uses a metaphysical legitimization in order to identify-arrange/command-check the individual [5].”

To this end, the state will rather opt for a “sacramental domination” (the way Bolea calls it) with the patterns borrowed from the religious mysticism instead of legitimizing itself with purely social or political arguments. **The key element which enables the fusion between religion and politics is IDEALISM.** In Bakunin’s vision exploitation is based upon the idealism seeded deep down, inside the brain of the masses. It has different names (nationalism, religious fanaticism, mercy for the weak)but in the end it all amounts to a sine-qua-non condition for enslaving the “true-believers.” And let us not forget that in Northern Ireland, all those who killed randomly and planted bombs liked to call themselves “true catholics” (“you are not a true catholic unless you are ready to sacrifice yourself for your religion” –religion which pretends to be the unique receptacle of that person’s identity and sense of belonging... thus, each and every suicidal bomb becomes a sort of “back to the roots”; a “return of the native to its maternal germinative spiritual soil”: you die and, like the first Christian Martyrs and like Jesus himself [who sacrifice themselves for their faith], your substance, because of the intense faith and heat [properly speaking!] in which you pass away [having the appropriate conditions] is able to once again access to its initial soil). The IRA in Northern Ireland was the perfect and saddest example of Bakunin’s theory concerning a devilish osmose between the Church and the Politicians. It’s a pity he did not live to see his nostradamic prophecies (in what concerns both of the aspects depicted by him-the evil within idealism and the similar nature [scheme of functioning] of the state and of the church) as materialized a-la-lettre in Northern Ireland. And, of course. After each and every bombing, there will always be media to immortalize the martyrdom of that crazy fool who decides to blow himself into pieces for the IDEAL in which he believed.

Media is used to create, maintain, feed and later on seed into the brains of the masses this idealism, by replacing their reality with ideal models of reality.

And an ideal so ferociously intrusive as the one created by the media attained its most repulsive peak: at first it turned into a habit and later, when the fuel for this habit was no longer available it evolved into a need... in other words, because of media, nowadays we cannot conceive or understand reality without idealizing it first (one way or another). Broadcasting terrorism and turning it into a world media-event means, deep inside, idealizing Evil, or turning Evil into an absolute reference

point. And people have a natural instinct relate, one way or another (rejecting or embracing it or subconsciously rejecting-embracing it... that is assimilating it-that is fully accepting it as a full part of the fabric of normal life [and this tacit acceptance is the ultimate victory of Evil upon us]) to socially-acknowledged reference points. This could be called a *mediated* influence upon us, or, to put it more “problematically”, media-manipulation.

Ezensberger, notices: “The Islamic terror enjoys a higher audience than any football world-cup [6].”

II. THE WESTERN INFLUENCE UPON ISLAM

Hans Magus Ezensberger names some instances in which Islamism was heavily influenced by if not even created on the European model:

“Modern terrorism is an European invention of the 19th century. Its most outstanding pioneers proceeded from Czarist Russia, but terrorism has a long tradition in Western Europe as well [7].” Ezensberger names here the terror caused by the Far-Left Wing in the 60’s and 70’s. He claims that nowadays Islam still uses techniques, skills and symbols borrowed from that period: the way the announcements are broadcasted, the use of video recordings, the emblematic signification (meanings) of the Kalashnikov [8], the mimicry, the gestures [9], the clothes for special occasions. At the same time, from the communists, Islamism learned the importance of an ubiquitous concern for unmasking and exposing the deviationists and the traitors as an important part in the “education” of the masses. Such traitors and deviationists “are overwhelmed, in a healthy Leninist tradition, with ritual outrages [10].”

Ideology dies but mentality lives on. This is the sad truth which *mediates* our daily reality.

Such attitudes, when springing from the brains of religious leaders, as Ezensberger shows in his essay, have served as a precious source of inspiration and motivation for terrorist groups. IRA (Irish Republican Army) is no exception to the rule (having Catholicism as a prime spiritual engine).

An attempt to explain the Leninist side of this tradition with its rituals is made in George Orwell’s *1984*. Here, The Party channels people’s frustration and emotion into intense, ferocious displays of hatred against the Party’s political enemies during huge meetings held in agora. Such meetings usually follow a pattern based upon the mutual shapeshifting, place and function shifting of the normally accepted polarities.

The Party’s large-scale psychological manipulation is carried out through what Orwell calls DOUBLETHINK (the ability to hold two contradictory ideas in one’s mind at the same time - technique intended to break down an individual’s capacity for independent thought) “At the Hate Week rally the Party shifts its diplomatic allegiance, so the nation it has been at war with suddenly becomes its ally, and its former ally becomes its new enemy. When the Party speaker suddenly changes the nation he refers to as an enemy in the middle of his speech, the crowd

accepts his words immediately, and is ashamed to find that it has made the wrong signs for the event [11]. “ Propaganda in the novel is exclusively carried out by media devices (huge TV monitors installed in every house and at every corner of every street)

In the video material in which Al-Qaida claimed responsibility for the attempt in Madrid (March, 2004), the following statement was broadcasted: “You love life, We love death and that is why victory will be ours.” Ezensberger shows how one of Franco’s generals, in October 1936, at Salamanca, used a similar expression:” ;Viva la Muerte! Abajo la inteligentia” (“Long Live death! Death to all intellectuals!”)

As if to coming to support and round Ezensberger’s point of view according to which nowadays Islamic Terror had its source of inspiration in the much blamed by them Western tradition, Ferrara finds additional arguments (with the only difference that, while Ezensberger stressed the Russian influence [the kalashnikov], Ferrara emphasizes the Nazi one):

- “As Goebbels summed it up, the catalogue of virtues included «generosity» (Grossartigkeit), «heroism» (Heldentum), «masculine courage» (Mannlichkeit), «readiness to sacrifice» (Bereitschaft zum Opfer) and «discipline» (Zucht). It was a kind of disciplinary ascetism in wich the individual was required to adhere to a regimen of strict bodily and moral training in order to eradicate the seeds of depravity within him and was asked to subordinate his own private interests to the advancement of the common good. Himmler summed up these virtues in the SS ideal of «severity» or «hard-heartedness» (Harte) understood as a combination of personal honesty, the capacity to overcome feelings of compassion, and the capacity to feel permanently at war [...]Within this naturalized moral world there was no place for the modern notions of *equal respect* and *human dignity*. Again, in *Mein Kampf*, Hitler connects the right to life to the factual capacity for self-defence, thereby emptying it of all normative substance:«When a people no longer possesses enough strength to fight for its own health, then its right to survive in this world of struggle comes to cease. »” (Ferrarra p. 84) In other words, only he who is able to defend himself permanently has the right to remain alive and... if we combine it with the well known proverb which says that “attack is the best possible defense”, we obtain the right formula of nowadays Islamic terrorism as influenced by the previous European Models

Let us also recall (before hurrying ourselves to call media “democracy’s last stronghold” or “the best tool with which to forge democracy”) the times when the Nazi Media managed to make out of Hitler a God (Leni Riefenstahl’s *Triumph of the Will* 1934) and thus the most effective and affective war-propaganda ever to have been witnessed by the Western civilization.

- “On the other hand, the use of Christian symbols alongside the more well-known neo-pagan ones as well as the existence of pro-Nazi Christian movements, testify to the possibility of tracing continuities between the traditional paleo-Christiananti-Judaism and the new post-Christian Nazi anti-Semitism. More than

external symbols, however, Nazi ethics seems to have appropriated and radicalized a certain Christian ideal of *purity*-not so much the «purity of blood» that became the object of attention during the Counterreformation in sixteenth century Spain as a kind of «spiritual purity», which under the heading of «simplicity of spirit» stood in opposition to the classical Greek ideal of *megalopsyche* or the Roman ideal of *magnanimitas* and provided the ground for a kind of anti-intellectual populism tinged with authoritarian propensities. But through its ideal of purity Nazism also appropriated another cultural source – the *Catholic ethics of sexual purity*-and gave it a peculiarly racist twist. Purity became an ideal not just of private conduct but an ideal binding for entire races. Purity of race came to constitute a projection of sexual purity on a collective plane.” (Ferrara p. 85)

But the bitter question arises: who edits the manuals and other video and audio didactic materials for terrorists? Where is this diabolical “university” to be located? Answer: The Media is the infamous editor and it is everywhere and nowhere. . . in the very air that we breathe.

Television (or “*tele-fission*” the way Baudrillard calls it, alluding at its contamination of the manipulated person’s brain) appears as a prolific enough school for terrorists. In their movies, they deliver intensive lessons in terrorism, kidnapping, serial-killing; presenting all the possible variants with charismatic characters that are bound to awaken the machismo in the boiling hearts of adolescents and of those adults with personality crisis.

Douglas Kellner in his “*Media Culture*” explains how, American teenagers, after watching *Rambo* hacking the U. S. Police up in the mountains with extremely perfidious, unexpected and cruel military skills acquired under stress of circumstances in Vietnam (in order to survive), they (young movie-watchers) started applying them in American Urban Parks or small city-groves.

A cold medium like television (“cold” in the sense of artificial, fake and ignorant) breeds cold people, people with no substance.

BUT! It is also very true that only a cold entity itself can be infected with coldness. Following this reasoning, one could say about the media what Stendhal said about the novel, namely that it is a sad mirror taken for a walk long the road, a mirror, which reflects, mud and flowers as well. One can and should not charge it with malevolence because of the low quality of the reflected issues. It is a necessary mirror because, as the Millennium “etiquette” says: “*This is who we are*”.

We ourselves are the informational offals delivered to us everyday by newschannels and by thrillers.

Media have very often provided the act of killing with a fabulous publicity while encouraging copycats. What they also did, maybe unconsciously, was to create a certain abeyance in the sense that the broadcasted news, should they want to be entertaining and keep their audience, willy-nilly, they had to come up with killings, mutilations, acts of butchery. Thus, the bomb exploding in Wilson’s novel (in Fountain Street) is a heavenly manna for the media hyenas and vultures, able to provide them with as many horrific images as possible.

Robert McLiam Wilson in his “*Eureka Street*” cynically exploits this reality, in a Northern Irish context.

The author describes “the detonation of a one-hundred-pound bomb in the enclosed space of the front part of a small sandwich shop measuring twenty-two feet by twelve [sandwich shop which is “explosively converted into a slaughterhouse”] and the afterwards media worms coming to feed on the corpses.

“ The confined space and the size of the device created a blast of such magnitude that much of the second floor of the front part of the building collapsed into it and out onto the street. There were fourteen people in the sandwich bar. There were five people in the beauty parlor upstairs when it collapsed and twelve on the street in the immediate vicinity of the flying shrapnel and collapsing beauty parlor. Thirty-one people in all, of whom seventeen stopped existing then or later and of whom eleven were so seriously injured as to lose a limb or an organ. In a glass-fronted bookshop across the street a security guard and two browsers in the travel section were badly wounded when the bookshop window exploded. The security guard lost one eye completely but merely the sight of the other, while the face and scalp of a middle-aged woman leafing through a picture book about Mauritius were permanently mutilated. The other browser lost much of the delicate tissue of his neck and face [12].”

Wilson’s cynicism reaches his apogee when he describes a woman, before being torn to pieces by the blasting of a bomb, as feeling a nice pleasant warm sensation all over her body, in a sunny day:

“A hazy strip of cloud had passed, the sun blushed warmer and she felt its tiny warmth in her already hot face (...) The heat of her flesh was marvelous. She thought she would never be cold again. She felt as though every living, breathing inch of her was goaded into some kind of heat, some slow, productive burn [13].”

The following images provide the true media fuel:

“She turned to murmur some thanks and stopped existing. The larger part of one of the glass display cases blasted in her direction. Though fragmented before it reached her, the pieces of shrapnel and glass were still large enough to kill her instantly. Her left arm was torn off by sheeted glass and most of her head and face destroyed by twisted mass of a metal tray. The rim of the display case, which was in three large sections, sliced through or embedded in her recently praised hips and some heavy glass jars impacted on her chest and stomach, pulverizing her major organs. Indeed, one substantial chunk of glass whipped through her midriff, taking her inner stuff half-way through the large hole in her back. The young man who had opened the door for her (...) was also killed, though he took nearly twenty seconds to stop existing. Some of the display case had removed one of his legs completely and mutilated his groin and pelvis. Glass from the door had smashed open his face, ripping off his nose, and penetrated his brain. His name was Martin O’Hare (...) He had read *Great Expectations* and had wanted to be an astronomer. He had been in love with people and people had been in love with him (...) Inside the sandwich

shop (...) Kevin McCafferty stopped existing. Kevin had been serving a salad and bacon *baguette*, with flora rather than with butter, to a middle-aged businessman he didn't like. Kevin was poorly paid but was doing the double to get by (...) Kevin, standing so close to the blast, had been impressively mangled but, though decapitated and missing a leg and a large portion of chest and abdomen, there was, crucially, something recognizably human about his meat. Other victims had been blown entirely to bits and though the color pictures of those people (or pieces, more properly) were certainly shocking, the director decided that they lacked that human dimension, that extraordinary shockingness that Kevin's beef-like approximation of the human form possessed. **The Broadcasting Complaints Authority latter upheld a record number of complaints about the programme from people who didn't want to look at that kind of thing** [14] and from Kevin's mother who insisted, correctly and miraculously, that she recognized her son's internal organs, his exposed ribs and spine, his headless, grotesque self. [15]."

After this explosive act of (re)creation, "They found many things. They found a partially damaged hearing aid, which was never attributed to any of the victims. They found the sandwich bar menu board, dented and bloody. There was a rumour that they had found a perfect human brain, completely exposed (...) A man (...) found a small blue thing he could not recognize. He was about to throw it in the pile in which the discovered clothing lay when he realized that there was a scrap of blonde hair attached. His heart blew like another bomb and he dropped it in horror. It was a bit of a blue hat with a part of a little girl's skull attached [16]." Such things tell even more shocking stories but they re of little importance now, when the media show is over, when the cameras and microphones are gone... now when only the nocturnal soft wind still watched over the ruins.

Afterwards, slowly but surely, life gets back to normal:

- back home, people **once again watch TV** and drink their cup of coffee or tea but "Many felt as though their insides were hairy and itching [17]."

Out of all these events, Wilson draws two cynically gnomic conclusions:

- an existentialist one: "From living human to corpse-the fastest transition in the world [18]."
- a post Marxist and retro-Hegelian one: "They had all learnt that from revolution runs blood, runs all the human water [19]."

What remains after all these is nothing but the eternal human filth and a "blank black moment" (Wilson, *op. cit.* p. 241) within "a vacuous smile". (Wilson, p. 270)

That is why (because of this lack of depth in their [reporters'] so-called "dissemination of culture" among the masses), Wilson drawn the following conclusion concerning the media-created international image of Belfast: "Belfast is a place much filmed but little seen [20]."

"Evil Sells" – this is the only undeniable principle at work in the nowadays mass-consuming society. A hilarious moment in Wilson's novel is when a journalist is so desperate to extract the remaining traces of despair

from a dying victim's mouth (with absolutely no dignity, no respect for that person, or for life in general) that he ends up talking to the corpse – the man died while trying to reply the journalist's question:

“The only real professionalism was amongst the reporters and cameramen on the scene and at the hospitals. They demonstrated real vigor and real hunger for their job. They thrust cameras and microphones everywhere. One German journalist even pointed his microphone at a corpse on a gurney. The other local journalists laughed at that. They had stopped asking questions of the dead a long time before [21].”

In such a context, switching off the radio every time the news are on air is a good strategy meant to simultaneously provide you with immunity to brutalization and sensitiveness to human pain; and to keep your brain unwashed:

“«A part-time soldier was killed last night in an explosion in the Beechmount area of West-Belfast. Two other soldiers were injured. The incident happened just after ten o'clock. A coffee-jar bomb was thrown at the soldiers' Land Rover. A security force spokesman said that. . . »I switched off the radio. In Belfast the news was an accompaniment like music but I didn't want to hear this stuff. Coffee-jar bomb. Yeah, that was another big craze. I got the idea that people were impressed by this new thing, this wheeze, this caper. Me, I wasn't impressed. It was easy to do that ugly stuff [22].”

Immunity in this context seems the highest possible virtue. But how many people can actually do as Jake does, that is go home, turn the radio off when the news come and keep himself clean? (“I got home. I washed my untouched dishes and then my **untouched self** [23].”) This essay is for those who can't...

Media is not an entity in itself, it is merely **a tool**, and, like with any tool, its first and foremost function is to ease the work of others and it has a rather limited range of utilizations. The interest of the tool is that the object of its work to survive as long as possible, as, once the work is completed, the tool is taken out of use for an unlimited period of time.

If violence is the raw material of this tool, then media will provide itself and its consumers with as much violence as possible.

Like any **tool**, it can't serve or represent itself but by serving an eternal other, namely, its master. This makes it a subject (per excellence – in the sense of highly predisposed) prone to be maneuvered by those interested.

III. TERRORISM, LIKE THE WAR IN VIETNAM, IS FIRST AND FOREMOST A TELEVISED EVENT.

A A society with stakes – a society without stakes

Emil Cioran once said about evil that: “Timid, lipsit de dinamism, binele este inapt să se propage; răul, mult mai zelos, vrea să se transmită și chiar izbutește, căci posedă dublul privilegiu de a fi fascinant și contagios.”/”Shy and devoid of dynamism, Good is incapable propagate itself while Evil, much more zealous, has an innate compulsion to spread and it even manages to do so as it possesses the double privilege of being fascinating and contagious at same time.”

Applying this principle in everyday culture is not something new and has its roots in the 19 th century poetry of Lautréamont (*Isidore Ducasse*)- “Les Chants de Maldoror.”

The method used by Lautréamont in his poetry is that of the shock (understood as deep instantaneous and brutal psychological impact). The advantage of this method was that it could (at the time) awaken the reader, forcefully, out of his dogmatic sleep. Due to the sudden brutality of the shock (that allows for no premeditated mechanism of defence by means of a socially-constructed hypocrisy [the receiver simply doesn't have physical time to come up with a defence strategy]), socially-constructed masks fall down instantaneously and thus an “extreme inter-subjectivity” is created “on the spot” (so to say). For instance, look how he describes God:

“I gently raised my spleenful eyes, burdened by a big purple circle, towards the concave firmament, and dared penetrate, I, still so young, the mysteries of the sky! Unable to find what I was looking for, I raised even higher my frightened eyelid, until I beheld a throne, made of human faeces and gold, on top of which reigned, with an imbecile arrogance, with his body rapped in a shroud, the one that calls himself “the Creator”. He held in his hand the putrid body of a dead man and he was carrying him, in succession, from eye to nose, and nose to mouth, one may guess what was he doing. [...] he was minding his terrible feast, moving downwards his jaw which, was moving in turn his beard full of brain remains. Oh, reader, isn't this last detail just making your mouth water? It is not for the average person to eat such fresh, such tasty brain.”

This was the advantage of using shocking images and at the time it can even be side to have been a salutary enterprise.

But media, after having adopted it (pretty much on Baudelaire's initial and pre-Lautréamontian scheme of “**Hypocrite lecteur, —mon semblable, —mon frère!**”- “Media would say, hypocrite TV watcher and peeping Tom, my brother, my fellow pervert”.

Because of media's never-ending thirst for shocking images of mutilations and (mass-)murders, evil has become “a horizon that moves with us, rather than as something that stands over against us.” (Ferrara p. 93)

By means of repetitive and thus “therapeutic” broadcasting, media have turned evil (even in his most radical forms) into an empty symbol, into a habit... into a part of the normal fabric of social life. We are lead into accepting it as something normal; natural; as part of the every-day masquerade. We are made to no longer perceive or feel or sense the real violence. By seeing it everyday on tv we arrive to consider it unworthy of too deep emotions; of our time or of our attention... something pathetic and obsolete in its cry for help- just like begging at the corner of the street. Where once we saw it as hell on Earth and condemn it with each and every of our molecules-now we only perceive it as an unreal circus; as part of trans-modern entertainment industry. To brutify the remaining humaneness within the “homo homini lupus”, to kill the last propensity emotion in this predatory ignorant

individual is an aim achieved by the media through a subversively routinized broadcasting of violence, cleverly measured in equal doses. It turns us into immune individuals to other's grief and pain by continuous and daily doses; like someone who injects himself with a viper's venom in order to become immune: little by little everyday, he succeeds.

It is pretty much like in those games that small children play, within which they obsessively and mechanically repeat the same word over and over again for an hour if necessary (for pure fun) until they no longer know what that word really meant in the first place... in Saussurean terms, until that term completely loses its signified [24].

Because this is very subtly carried out (in order for the discontinuities not to be felt so easily... discontinuities which could awaken the dehumanized spectator from his consumerist unaware nightmare), very perfidiously and in small but highly repetitive doses, media have managed to change the relation of the moral subject to itself without this latter one being aware of the transformation to which he had been subjected (and thus he remains impassive and all-absorbing like the sponge of all sponges).

And the utter crime in this "business" is that after having become such a sponge, after having received evil and naturalized it within ourselves, we can never think of humanity or of ourselves in the same terms (as we did back in the times when we were still sensitive to evil). Namely, we become cynical creatures. Cynicism is a symptom of the disease called "lack of stakes":

- "I lit the hundredth cigarette I'd smoked since I gave up giving up." (Wilson p. 76) (phrase which could be attributed metaphysical connotations as well if, instead of smoking, we fantasize the smoke slowly emanating from some from some still hot newly bombed buildings [hot ruins])

- "Other news [here the author mentions some absolutely insignificant day-to-day cheap events which he considers exotic and important for him and afterwards speaks about the ceasefires and the latest waves of violence rather bored and irritated because of their obsessive and neverending intrusion in the news programme] (...) Oh, yeah, there was the ceasefires as well. We were a fortnight in and there had been several more ceasefires. The UVF and all the Protestant paramilitaries had laid down their arms. To my amazement, they had even apologized (...) A fortnight in and only five people had been shot murkily dead and thirty-eight people beaten half to death with baseball bats [25]."

- "First of all, I felt as though Belfast had finally given up smoking. A twenty-five-year-old hundred-a-day habit had just stopped. I dreaded the withdrawal. What were we supposed to do with our afternoons now? How were we going to look cool? (...) at any time [we] got pissed off or menstrual [26]."

- "Yeah, Belfast felt like a city of love that night. A city of sex. It felt strange. It felt uncharacteristic. It felt slightly illegal and it felt like I hadn't been invited. I drank some beers [27]."

If today's society is composed of beasts, they are surely media-beasts because what seemed a tool for education and a police for over-authoritative governments proved itself to be but the very reversed reflection of that which it tried so hard to fight against ("He who fights with monsters should be careful lest he thereby become a monster."; and "If thou gaze long into an abyss, the abyss will also gaze into thee" and "He who fights with monsters should be careful lest he thereby become a monster" said Nietzsche [28]):

"That night in Max's flat, he watched television absently, one hand gripping a can of beer (...) The ceasefires were still playing to big houses on Northern Ireland television. The situation had developed in eccentric fashion. The IRA had said they had given up violence but were going to keep their guns (just in case?), the UVF (Ulster Volunteer Force) had said they were sorry for killing all those people, the US State department had said that the ceasefire was a;; its own work (a claim disputed by several messianic Irish politicians), the Irish and British governments were having Exploratory Talks about the possibility of having some other Exploratory talks, and round two hundred teenagers had been beaten with base ball bats and car tools by a selection of extremely unofficial policemen in balaclavas and leather jackets [29]."

People tend to become cynical, ignorant, highly phlegmatic in order to be trendy and "cool":

Media-beasts "fought [their way] through the intermittent prickings of [their] conscience and started all over again [30]."

That is why, because of media, people become more and more alienated and lose their taste for life (like a person after a lobotomy, standing on a never-ending field and listening fascinated to the sound produced by an electric wire):

- "the weekend opened out to me like a menu in a cheap cafe." (Wilson. p. 102)
- "Matt came back. He stood awkwardly, empty-handed, semaphoric."

(Wilson. p. 107)

Good being no longer distinguishable from Evil (or, to put it otherwise, Evil being made so much a part of the daily routine that it devoid of tonic negative connotations), society lost its stakes. Because a stake appears when two entities wage war against each other for a stake (in order to get it). But when the negative and the positive are no longer locatable as such, stakes disappear. Because of this liquidation of stakes, power becomes an empty phenomenon or, as Baudrillard puts it, "is something that circulates and whose source can no longer be located":

"Facts long ago exhausted their meaning and only live from an artificial effervescence of signs, which exhaust themselves in their spectacular promotion. Everyone knows it but no one reality accepts it as the reality of simulation is unbearable, crueller than Artaud's Theater of Cruelty [31] (...) The medium/message confusion [Baudrillard hints at Marshall McLuhan's famous formula –"The medium is the Message"] is a corollary of that between the sender and the receiver, thus sealing the disappearance of all dual, polar structures that formed the organization

of language, of all determined articulation of meaning reflecting Jakobson's grid of functions (...) The discourse «circulates» literally, it no longer goes from one point to another, it traverses a cycle in which the position of transmitter and receiver are unlocatable as such. Thus, there is no instance of power, no instance of transmission. Power is something that circulates and whose source can no longer be located, a cycle in which the positions of the dominator and the dominated are exchanged in an endless reversion that is also the end of power in its classical definition. The circularization of power, of knowledge, of discourse puts an end to any localization of instances and poles [32]. “

So, once again, the “viral endemic, chronic, alarming presence of the medium, without the possibility of isolating the effects. . . dissolution of TV in life, dissolution of life in TV” appeared precisely because of this banalization of Evil carried out by the media. Evil, ceasing to be evil, melts into Good and Good, receiving his evil addition ceases to be Good. Thus they both disappear and when these two parental figures no longer have what to fight for, there will be confusion, ambiguity and unlocatable stakes. Power (which is born out of a stake which stake, in its turn, creates energy in the form of the tensions which are generated between antagonists) itself becomes a floating signifier.

But the problem is that humans cannot live in the absence of power. And power always appears at the very point of intersection between the strongest antagonists. That's why they need God and that's why they need Satan to give meaning to their lives. They simply cannot live in the absence of strong polarities – hard nuclei and points of reference able to orient them... just like North and South. When “North” and “South” collapse into each-other humans go mad, as if the subconscious and the unconscious overflow in the conscious and levels of reality become undistinguishable as such.

B Staging Reality

And now, seeing the crime they did because of their insane grabbing of violence-namely the fact that nothing has sense anymore because nothing is sacred anymore... as the sacredness itself would come from the mysticism within that rare Evil/”Evil” which they banalized by means of overexposure – they (the media) panic and start to reinject life into the very reality which they obliterated. In Baudrillard's terms, they created a “non-referential” world... an empty corpe in which they now try desperately to re-inject life (that is values-values which were all obliterated by them.) But it's a sad postmortem-postmodern masquerade.

And all “rejections” ultimately translate themselves in the fact that media have begun to make up for the reality which they destroyed... and to make up for reality, in their case meant to turn each and every minor happening into an event and where there is no even such a minor happening to be found, they decided to actually invent it (as this ultimate “approach” to reality proved itself a bitter necessity).

Baudrillard describes the prefabrication of reality by the media as “reinjection”; as “hyperbolizing” some, after all, banal everyday deeds, but also as “full craftsmanship” of the stake of events-there where they lacked such stakes completely.

In Baudrillard’s vision, just like the war, many other events (the oil crisis) *never started, never existed, except as artificial occurrences, as artifacts of history* [but this does not make them less brutal]. Television and other forms of media are the tools with which Governments stage such artificialities.

According to Baudrillard, today, the “Holocaust is primarily and exclusively a televised event, that is a prefabricated issue”, where the TV screen is the “same black hole as Auschwitz”.

The “Troubles” in Northern Ireland, I would add, follow the very same pattern. The Northern Irish variant is given to us by Robert McLiam Wilson:

“There were only a couple of TV news crews so far, but wherever they went, the riot would surely follow. Gangs of kids chucked bricks to order. If they’d been asked for retakes, they’d have gladly obliged. The sinister figures of older men could be seen amongst these kids, obviously directing them where to go and what to do. I’d seen lots of that kind of stuff. I’d seen riots on this road where these guys had openly passed out cash to the stone-throwing youngsters. I’d seen riots where five kids chucked a few bricks surrounded by twenty or thirty photographers who had broadcast pictures of mayhem to the world. It was boring, frankly [33].”

1) *Baudrillard’s final conclusion on the phenomenon:*

“Through a cold medium (television) and for the masses, who are themselves cold, one artificially resurrects an even (...) Heated discussions on the theme were aimed at remaking the social once again a «hot» social. The fundamental problem is that society lacks stakes and history. The objective is to produce them at all costs and the broadcast served this purpose: to capture the artificial heat of a dead event, to warm the dead body of the social.

The TV itself is nothing but a screen, not even that, a miniaturized terminal that is immediately located in your head -you are the screen and the TV watches you, it transistorizes all the neurons and passes through like a magnetic tape. . . a tape, not a image (. . .) We deal with a *television* of the real and of the real world. TV and the nuclear are of the same nature: behind the «hot»and negentropic concepts of energy and information, they have the same power of deterrence as cold systems do [34].”

TV itself is as “explosive” as the Cold-War: it never really used “bomb”, it cools and neutralizes the meaning and the energy of events

There is a danger of infection from the cold (TV) to the cold (humans, who are themselves cold)... process defined by Baudrillard as “the social inertia of cold systems.”

2) *My interpretation of Baudrillard's conclusion:*

People clearly feel that reality has been staged for them, that, in a sense, they live in a never ending tired scenario of continuous replays. They feel that a deep fraud was played against them—pretty much as Tyler Durden/ Brad Pitt puts it: “We've all been raised on television to believe that one day we'd all be millionaires, and movie gods, and rock stars. But we won't. And we're slowly learning that fact. And we're very, very pissed off [35].”

Worse, their energy was prevented from manifesting itself in various forms: politically focused on empty stakes in order for it to waste itself, neutralized or inhibited.

When it was inhibited – the phenomenon was possible because of the disappearance of the object/material in which the energy (sometimes understood as will) of the people could objectify itself.

For instance, people would like to go on trips, play football, drive their car or go to football matches. Of course, capitalism disliked this “habit” of theirs as they allocated lesser and lesser time and interest to their jobs. In order to solve this problem, the capitalist system invented the perfect surrogate: TELEVISION and later on internet. Now, people no longer go at football matches, at concerts, on trips... as they watch all of these on tv each and every night; they no longer even bother themselves to go on blind-dates as there is yahoo-messenger to do this for them- “People no longer look at each other, but there are institutes for that. They no longer touch each other, but there is contacto-therapy. They no longer walk, but they go jogging.” (Baudrillard, p, 12)

But all these maliciously constructed system of simulacra and surrogates wasn't enough to absorb all living energy nor to erase the last glitter of self-consciousness.

There is always something which still remains, no matter what.

Both Baudrillard and Heidegger spoke about it. Heidegger called it nothingness and Baudrillard called it “the remainder” but, basically, they speak of the same thing. . . namely that there is something, a sort of indestructible nucleus which resists all assimilations and which even directs those assimilations by virtue of its very “occult” resistance.

Heidegger says that the nothingness is as essential as the being, as it is indeterminate – it is the substance of the very lack of substance [Ungrund, Urgrund, Abgrund] Thus, the Nothingness becomes just another name of the Being.

Baudrillard speaks of the same strange and somehow pretty “insane” remanence:

- “This remainder never has an autonomous reality, nor its own place: it is what partition, circumscription, exclusion designate.” (Baudrillard, p. 142)

It is able to be such a hard and indestructible nucleus precisely because it has no opposing term:

“What is strange is precisely that there is no opposing term in a binary opposition: one can say the right/the left, the same/the other, the majority/the minority, the crazy/the normal, etc—but the remainder!/? Nothing on the other side

of the slash (. . .) And yet, what is on the other side of the remainder exists, it is even the marked term, the powerful moment, the privileged element in this strangely asymmetrical opposition, in this structure that is not one. But this marked term has no name. It is anonymous, it is unstable and without definition. Positive, but only the negative gives it the force of reality.” (Baudrillard, p. 142)

What can it mean that it is positive but it acquires meaning and force only in the negative form? It means two things. **First:** Following the law in chemistry according to which “in nature nothing is won, nothing is lost”, everything is recycled (that is re-**cycled** – reintegrated into the **cycle**), whatever is neutralized by media, suppressed or inhibited, far from getting lost, it simply accumulates itself as “residue” on the other side of our personalities (like in psychoanalysis where the repressed element violently comes back in the form of dreams and reveries). **Second:** When everything was absorbed, that is, when there is nothing left to be consumed what do we do? We instinctually turn inwards whenever there is nothing left in the outer world. An the inner world is an inexhaustible reservoir, maybe precisely because everything that couldn’t manifest itself openly, that couldn’t objectify itself into some “material”/material remained encapsulated within us and that is why McLiam Wilson says that: “Belfast people had amounts of energy they didn’t know what to do with. (...) It had struck Charlie that the political conflict that had occurred during his entire adult life had been a lie. It was a war between an army that said it didn’t want to fight and a group of revolutionaries who claimed that they didn’t want to fight either. It had nothing to do with imperialism, self-determination or revolutionary socialism. And these armies didn’t often kill each other. Usually they just killed whoever of the citizenry happened to be handy [36].”

The negative context is always given by an outer saturation and fusion of values: “When a system has absorbed everything, when one has added everything up, when nothing remains, the entire sum turns to the remainder and becomes the remainder. (Baudrillard p. 143).

As in each and every situation in our daily existence, “When the machine stops, the dynamic is reversed” (Baudrillard p. 143)

But, after this inner-self has been suppressed for so long-that is deprived of the outer material/”material” object in which it could objectify (and project) itself, it wants to violently recuperate the lost time (it actually goes out there, enraged, bloodthirsty in his personal crusade entitled “À la recherche du temps perdu”) . In other words, the outer cycle having ended, it claims the right for its own cycle to begin, in order for the natural balance/equilibrium of cycles to proceed in a natural manner.

So, the overall equation which could help us get our stolen reality back is simple: you disinfect the reality from its idealism (as previously discussed in Bakunin’s ana in Stirner’s case), you get your reality back.

When one banishes idealism he gains what is called “self reliance”.

After having defined man as “a golden impossibility, Emerson spoke of “self reliance” as of the only the personal experience able to transform one’s genius

into practical power: only in this way life can be a series of epiphanic moments taking place in a “pure present”; our creation gives us our identity (like a second birth) our creation is the one that links us to reality.

Karl Marx himself made a similar point:

The worker, under a capitalist mode of production, becomes estranged from himself, from his work, and from other workers. This happens because labor is central to a human being's self-conception. By working on and transforming objective matter into sustenance and objects of use-value, human beings meet the needs of existence and come to see themselves externalized in the world. Labor is as much an act of personal creation and a projection of one's identity as it is a means of survival.

In capitalism, the worker, who is alienated or estranged from the products he creates, is also estranged from the process of production, which he regards only as a means of survival. Estranged from the production process, the worker is therefore also estranged from his or her own humanity, since the transformation of nature into useful objects is one of the fundamental aspects of the human condition.

Following the Emersonian-Marxist line which regards personal creation as the building-block of one's identity and humanity, we could see in the media-industry Marx's evil holders of “the means of production”... with the only difference that in here we deal with a PRODUCTION OF MEANING and not with a production of material goods (as it was the case in Marx's context)

In the media mass-hypnosis we do not create anything, we are deprived of the possibility of modeling nature according to our own will—we are deprived of the possibility of projecting (in the sense of objectifying) our gold impossibility into the real world and this turning the real within that real world into our personal (ized) reality.

Following Lacan's distinction between real and reality we see that a sort of diabolism is at stake in here. I will understand “diabolism” in psychoanalytical terms as the impossibility to communicate. Lacan understands the *real* as something utterly related to anguish and anxiety and as opposed to *reality* (which represents a real successfully adapted top our needs, a real with which we manage to communicate and keep a constant relation of mutual vital psychic and biological exchanges). The real, in his vision, corresponds to the notion of satanic, and “the satanic is the one which does not communicate at all; the real which cannot be tamed and turned into reality by means of communication” The Total Evil in Lacan's view is the mute Evil, the entity with which one simply cannot enter into absolutely no human contact whatsoever. Here I think is to be located Marx's alienation-in the impossibility of communication. When the man can no longer communicate with his environment, that is he can no longer turn it into reality, he lives at the satanic level of the real where he can't survive unless he gives up his remaining humanity in order a beast of pray. Everything derives from this impossibility to communicate.

And, in today's media there is simulacrum of communication but almost never authentic communication. And where there is no communication, the human being is deprived of his identity, of his possibility to create (as creation is possible

only through communication) and thus disconnected from his reality (as, as Emerson has shown, our creation gives us our identity (like a second birth) our creation is the one that links us to reality). As it is written in the Bible, man is created on the pattern of his Creator and “in the beginning was the Word”. Not being able to create because he is not able to communicate (as communication is always staged and falsified for him by the media – “See how all the artifices of meaning and of nonmeaning are repeated in it with lassitude, like all the procedures, all the mechanisms of the language of communication [the function of contact: you understand me? Are you looking at me? It will speak!—the referential function, the poetic function even, the allusion, the irony, the game of words, the unconscious], how all of that is staged exactly like sex in pornography, that is to say without any faith, with the same tired obscenity”-Baudrillard, op. cit., p. 91), man naturally falls on the other side of the slash and becomes a “refused-creator” (to be understood as refused [re-agglutinated] creator)-that is a destructor. To this end, Bakunin declared “Let us therefore trust the eternal Spirit which destroys and annihilates only because it is the unfathomable and eternal source of all life. The passion for destruction is a creative passion, too!”... this is in fact Heidegger “nothingness” capitalized (Nothingness), nothingness which the German philosophers sees as the other name of humanity.

Here is where violence begins.

IV. CONCLUSION

Linda Hutcheon insists that an emergency signal should be severely pulled in the sense that every individual’s postmodern moral obligation is to reflect upon those processes by which we represent ourselves and the world around us – that is, to become aware of the means used to set up the signification and to construct the order within our daily experience/routine. Hutcheon claims that we live in an epoch not just dominated but simply created by media and by popular culture. That is why one can’t avoid representation, and those who pretend to be able to avoid it or to simply go around it, what they do, in fact, is to avoid and to go around the settlement of their notion of representation while deliberately sticking stubbornly to a philosophy which sees representation as trans-historical and trans-cultural (Linda Hutcheon *Politica Postmodernismului*, translated by Mircea Deac, Ed. Univers, Bucharest, 1997, p. 58).

Not being able to avoid representation, we’ll surely fail to be able to avoid media either. But what we can do, is to filter and personalize (instead of just taking for granted) the messages with which we are bombarded every day. In order to be able to do this we’ll have to apply a philosophical critical method to everything that we enter in contact with – a method that excludes the previous unconditioned confidence and which makes everything **problematic** (“A great man once said there’s no such thing as a stupid question [37]”).

We are somehow forced to adopt such an approach as nowadays Media can't even be seen as an over-active chronicler (who, by tradition brings forward synoptic "fresques" of the society he's portraying) of the troubles within society; as a chronicler who writes his material in the heart of the reactor or of the volcano (the way it should be). This happens because of a sad reality depicted by Linda Hutcheon in her "*Politics of Postmodernism*" where she states that the archive is irremediably corrupted NOT JUST BECAUSE OF THE INEVITABLE INDIVIDUAL INTERPRETATION OF THE SUBJECT WHO RECORDS AND BROADCASTS DATA BUT!, FIRST AND FOREMOST! BECAUSE OF THE VERY SELECTION OF THE MATERIAL (where the heaviest subjectivity and greatest opportunities for manipulation are to be found and exploited... it is much easier to leave out some tale-telling detail to the perfidious advantage of some other much more banal detail, but which detail possesses the "unique" advantage of belonging to a more than concerned group of interests - than to actually manipulate an existing material hard to falsify): "Real history was deleted. Its place was taken by wild and improbable fictions. Ireland was the land of story and Just Us campaigners had always been the best storytellers. **They told the world a simple story. They edited or failed to mention all the complicated, pluralistic, true details.** It had always been thus and the world had always loved it. Theirs was a narrative in which the innocent, godly CATHOLIC Irish were subdued and oppressed by the vicious English and their Protestant plantation spawn. Italian socialists, French Maoists, German Communists and the entire population of Islington swallowed it all whole, but every now and then **inconvenient voices were raised** [THIS IS LINDA HUTCHEON'S CONCEPT OF PROBLEMATIZATION: **TO ASK WHO AND FOR WHOM THE CORRUPTION OF THE ARCHIVE TOOK PLACE, TO FIND OUT THE HIDDEN MOTIVATIONS BEHIND THE MANIPULATION OF THE HISTORICAL MATERIAL**]. **Why do you guys shoot young boys for stealing cars? How socialist is that?** And that business of blowing up shops, bars, cafes, it doesn't feel enormously left wing, does it? How come you have to kill so many Irish to liberate the Irish? Although these were infrequent objections, they still nonplussed the boys and girls from Just Us who had no logical riposte [38]."

To my mind, the nowadays media, the so-called "highest expression of democracy" and the "hottest" of all Western tradable values should possess the exemplariness of sacred things, "namely, its capacity to bring to expression some dimension of the group that at the same time is unique and is located at the symbolic center of the group's identity [...] the experience of collective authenticity [...]" (Alessandro Ferrara's *The Force of Example (Explorations in the Paradigm of Judgment)* Columbia University Press, New York, 2008p. 94)

Ferrara even proposes (not specifically for media but society broadly speaking), a model of exemplary normativity as drawn from Kant's notions of *reflective judgment*: "if and to the extent that they wish to truly reconcile pluralism and universalism, had better reconfigure their understanding of central notions such

as truth, justice, obligation, freedom, political justification and the like in terms of a model of exemplary normativity that draws on Kant's concept of reflective judgment." (Ferrara pp. 34-35) To reconcile pluralism with universalism by means of reflective judgment means to attain some sort of congruency between them, but Ferrara warns us:

"Congruency, however, cannot be reduced to mere consistency. Rather, we should understand it as including those more specific dimensions [... *such as*]: *coherence* (i. e., the possibility of summing up the modifications undergone by an identity during its lifetime in the form of a narrative), *vitality* (i. e., the experience of *joyful empowerment* resulting from the fulfillment of one's central needs), *depth* (i. e., a person's capacity for self-reflection and moral autonomy), and *maturity* (i. e., the ability and willingness to negotiate the facticity of the natural and social world, as well as of the internal world, without thereby becoming another)." (Ferrara p. 60)

But, of all these beautifully designed concepts, how many are actually to be found in the media masquerade? Suspiciously little.

REFERENCES

- [1] Robert McLiam Wilson, *Eureka Street*, Vintage 1998, printed and bound in Great Britain by Cox & Wyman, Reading, Berkshire, p. 379
- [2] Lawrence Stepelevich, "The First Hegelians. An Introduction", *The Philosophical Forum*, Volume 8, number 2-3-4, 1978, p. 15
- [3] My Italics
- [4] Mihail Bakunin *God and the State*, . [E-book] Available at <http://www.marxists.org/reference/archive/bakunin/works/godstate/ch01.htm>, Chapter IV Credo Quod Absurdum [Accessed: May 16 2008, 12:04. a. m.]
- [5] Ștefan Bolea, *op. cit.*, p. 102.
- [6] Hans Magnus Ezensberger, *Cei care aduc groaza, Eseu despre perdantul radical/The Bringers of Fright, Essay on the Ultimate Outcast*, translation from German by Dan Flonta; translation from dan Flonta's variant into English by Francisc Ormeny, Grupul Editorial Art, București 2007, p. 48
- [7] Hans Magnus Ezensberger, *Cei care aduc groaza, Eseu despre perdantul radical/The Bringers of Fright, Essay on the Ultimate Outcast*, translation from German by Dan Flonta; translation from dan Flonta's variant into English by Francisc Ormeny, Grupul Editorial Art, București 2007, p. 46
- [8] "Chuckie heard an off-mike titter, probably from Eve, and he believed – he would always believe- that the leader of the lentil-munching, fete-giving Fraternity Party looked almost pleased that anyone would think he looked butch enough to have a few **Kalashnikovs** stashed." (Robert McLiam Wilkson *Eureka Street*, Vintage 1998, printed and bound in Great Britain by Cox & Wyman, Reading, Berkshire, p. 325)
- [9] Călin Andrei Mihăilescu writes says that the gesture does not find its purpose neither in itself nor outside itself; its purpose is to indicate a mediation as such; that it can't make sense but by referring to a purpose. "«Dance is gesture», writes Agamben as it is entirely devoted to the supporting and to the exposure of the medial aspect of bodily movements. The gesturing of the dance (...) is indirectly specified by Averroes, whose

notion of «intermediary act» situated between potentiality and act (actus medius secundum potentiam et actum) is the very perfection of potentiality as potentiality (perfectio potentiae secundum quod est potentia) (...) Albert the Great, believed that between possibility and reality, the intermediary relations are represented by mimicry and by dance.” (Călin Andrei Mihăilescu in his “Post – A Postmodern Extroduction” to the Romanian edition of Linda Hutcheon’s “*The Politics of Postmodernism*” (translated by Mircea Deac, Ed. Univers, Bucharest, 1997, p. 218-219)

- [10] Ezensberger, *op. cit.*, p. 47
- [11] <http://www.sparknotes.com/lit/1984/themes.html>, [Accessed: May 14 2008, 23:33 p. m.]
- [12] Robert McLiam Wilson, *op. cit.*, p. 225-226
- [13] Robert McLiam Wilson, *op. cit.*, p. 221-222
- [14] My bold
- [15] Robert McLiam Wilson, *op. cit.*, p. 222-223-224-225
- [16] Robert McLiam Wilson, *op. cit.*, p.228-229
- [17] Robert McLiam Wilson, *op. cit.*, p. 230
- [18] Robert McLiam Wilson, *op. cit.*, p. 231
- [19] Robert McLiam Wilson, *op. cit.*, p. 230
- [20] Robert McLiam Wilson, *op. cit.*, p. 215
- [21] Robert McLiam Wilson, *op. cit.*, p. 230
- [22] Robert McLiam Wilson, *op. cit.*, p. 60
- [23] Robert McLiam Wilson, *op. cit.*, p. 288
- [24] For Ferdinand de Saussure, the linguistic sign is made up of two parts:signifier and signified. The signifier is the image of the sign, be it a visual image, an auditory image, an olfactory image (more precisely, the way the sign appears on the paper when typed, the type of sound or of smell). The signified is the mental concept to which such “traffic signs” send us. This concept should be similar to all the members of a culture, speaking the same language.
- [25] Robert McLiam Wilson, *op. cit.*, p. 342
- [26] Robert McLiam Wilson, *op. cit.*, p. 313
- [27] Robert McLiam Wilson, *op. cit.*, p. 358
- [28] Friedrich Nietzsche, *Beyond Good and Evil*, [E-book] Available at, <http://www.fullbooks.com/Beyond-Good-and-Evil1.html> [Accessed: April 28, 2008, 12:50 p. m.]
- [29] Robert McLiam Wilson, *op. cit.*, p. 378
- [30] Robert McLiam Wilson, *op. cit.*, p. 352
- [31] Jean Baudrillard, *Simulacra and Simulation* (originally published in French by editions Galike 1981), translated by Sheila Faria Glaser (The University of Michigan, 1994). P. 37
- [32] Jean Baudrillard, *op. cit.*, p. 40
- [33] Robert McLiam Wilson, *Eureka Street*, Vintage 1998, printed and bound in Great Britain by Cox & Wyman, Reading, Berkshire, pp. 360-361
- [34] Jean Baudrillard, *op. cit.*, pp. 49-51
- [35] <http://www.imdb.com/title/tt0137523/quotes>, consulted on the 19th of June 2008, 17: 48 p. m.
- [36] Robert McLiam Wilson, *op. cit.*, p. 381
- [37] Robert McLiam Wilson, *op. cit.*, p. 167
- [38] Robert McLiam Wilson, *Eureka Street*, Vintage 1998, printed and bound in Great Britain by Cox & Wyman, Reading, Berkshire, pp. 326-327

BIBLIOGRAPHY

- Robert McLiam Wilson, Eureka Street, Vintage 1998, printed and bound in Great Britain by Cox & Wyman, Reading, Berkshire
- Hans Magnus Ezensberger, *Cei care aduc groaza, Eseu despre perdantul radical/The Bringers of Fright, Essay on the Ultimate Outcast*, translation from German by Dan Flonta; translation from dan Flonta's variant into English by Francisc Ormeny, Grupul Editorial Art, București 2007
- Călin Andrei Mihăilescu in his "Post – A Potmodern Extroduction" to the Romanian edition of Linda Hutcheon's "The Politics of Postmodernism" (translated by Mircea Deac, Ed. Univers, Bucharest, 1997
- Alessandro Ferrara's *The Force of Example (Explorations in the Paradigm of Judgment)* Columbia University Press, New York, 2008
- Douglass Kellner "Media Culture" Routledge; 1 edition 1994
- Lawrence Stepelevich, "The First Hegelians. An Introduction", *The Philosophical Forum*, Volume 8, number 2-3-4, 1978
- Ștefan Bolea *Ontologia Negației*, ed. Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2004
- Jean Baudrillard, *Simulacra and Simulation* (originally published in French by editions Galike 1981), translated by Sheila Faria Glaser (The University of Michigan, 1994
- Linda Hutcheon *Politica Postmodernismului*, translated by Mircea Deac, Ed. Univers, Bucharest, 1997
- Lautreamont *Les Chants de Maldoror (In Libro Veritas, décembre 2007)*

INTERNET SOURCES:

- <http://www.sparknotes.com/lit/1984/themes.html>,
- <http://www.quote garden.com/bk-fc.html>
- <http://www.imdb.com/title/tt0137523/quotes>
- http://www.generationterrorists.com/quotes/the_little_prince.html,
- <http://en.wikipedia.org/wiki/%C3%9Cbermensch>
- Mihail Bakunin *God and the State*, on-line edition at:
- <http://www.marxists.org/reference/archive/bakunin/works/godstate/ch01.htm>
- Friedrich Nietzsche, *Beyond Good and Evil*, online edition,
- <http://www.fullbooks.com/Beyond-Good-and-Evil1.html>

L'ARGOT CHEZ LES JEUNES

CIPRIAN-VIOREL POP*

ABSTRACT. Slang Among Young People. Our lexicological study deals with a vivid linguistic phenomenon that characterizes the present-day oral French language, which enjoys multiple denominations, but which we preferred to call *slang* (Fr. *argot*) according to the name of its predecessor, the hermetic language of a few groups of initiates. The analysis proceeds from the mutations that French slang suffered over time, highlighted in the diachronic analysis of its different definitions, and then shifts its focus on the current characteristics of this colourful language of the young, by dismissing some of the multitude of viewpoints that have been circulating around it. The study aims at drawing the line between French slang and the terms that have been raised in relation with it and at eventually establishing whether it can indeed be considered as a language per se, and not merely as a language register.

Keywords: *argot, French slang, jargon, Céfrans, fonction cryptique, fonction connivencielle, fonction ludique.*

INTRODUCTION

Faut-il encore parler d'argot ?

Le djeun, la langue verte, la tchatte des jeunes, le langage de banlieue, la parlure des cités, le sabir des banlieusards, le FCC (le français contemporain des cités)... autant de dénominations pour désigner une même réalité, mais pourvue de facettes multiples, toujours en voie de renouvellement, qui, dès que sujette à des analyses, change de statut, de sorte à toujours s'esquiver d'une manière ou autre à une analyse rigoureuse et durable. Toute cette terminologie diverse correspond à des manières différentes de se situer par rapport à la même réalité langagière, que l'on la regarde du point de vue de la couche sociale qui l'adopte (le djeun, la tchatte des jeunes) ou bien du côté de son caractère secret (la langue verte) ou encore des conditions locales qui la favorisent (le langage de banlieue, la parlure des cités, le sabir des banlieusards).

L'argot est le genre prochain qui offre le bénéfice de rassembler toutes ces variantes sous la même enseigne, c'est-à-dire que, tout au moins du point de vue

* Doctorant en analyse du discours publicitaire à la Faculté des Lettres, Université « Babeș-Bolyai », Cluj-Napoca et titulaire de cours de français et d'anglais d'affaires à ladite université; mél : ciprian.pop@lingua.ubbcluj.ro

opérationnel, l'argot est un terme générique qui désigne le domaine entier de ces notions diverses, sans évoquer l'une ou l'autre des qualifications sociologiques particulières caractéristiques pour les notions énoncées ci-dessus. En d'autres mots, c'est un terme en quelque sorte objectif, général, plus maniable que les autres variantes et donc plus commode pour l'analyse d'ensemble du djeun, de la langue verte, du langage de banlieue etc.

Néanmoins, nombreux sont ceux qui considèrent que la dénomination d'argot est utilisée improprement de nos jours et qu'elle est utilisée artificiellement dans un sens trop étendu qui n'est pas compatible avec son sens d'origine. Pour eux, le langage des banlieusards ou des lycéens des beaux quartiers parisiens, qui est teint d'échos de révolte sociale, n'a aucun rapport de parenté avec l'argot des Coquillards et des autres bandes de malfaiteurs, issu du besoin de crypter la communication. Ils considèrent que l'argot, s'il n'est pas mort au fil du temps, tout au moins désigne une réalité beaucoup plus restreinte que celle que l'on est habitué à lui attribuer : ce serait juste de ne voir derrière ce terme que la parlure du milieu, des malfaiteurs, un phénomène toujours présent de nos jours, mais moins innovateur qu'il ne l'était il y a des centaines d'années, lorsqu'il était riche en nouveaux procédés de création de mots.

Néanmoins, nous nous réservons le droit de contrecarrer ce point de vue par l'argument que les mots sont souvent sujets à des changements sémantiques, et que le sens actuel d'*argot* n'est pas en rupture avec son sens ancien, mais que l'on peut retracer une évolution chronologique graduelle du terme, ce que nous proposons de faire dans le sous-chapitre consacré aux définitions de l'argot.

Alors, ce que nous entendons dans cette étude par *argot* n'est pas essentiellement son sens étymologique, ancien ; c'est un phénomène langagier qui s'est répandu des bandes de malfaiteurs aux habitants des cités et de là à une grande partie des jeunes. Ce qui est plus important, on considère l'argot surtout comme *outil opérationnel* qui désigne les parlers sociolinguistiques caractéristiques d'un groupe social (les jeunes, les anarchistes, les banlieusards, une confrérie de malfaiteurs) ou d'une certaine part des villes (les cités, les banlieues), à visée tout au moins identitaire.

REGARD D'ENSEMBLE SUR L'ARGOT : CARACTERISTIQUES

1. Définitions de l'argot

L'étude des sens qu'acquiert le mot *argot* au cours des siècles suit ici la lignée de toutes les neuf éditions du Dictionnaire de l'Académie, et sert à faire relever les évolutions et les reprises que ce terme a subies pour aboutir aux déterminations multiples dont il jouit de nos jours.

Il faut souligner d'emblée que la réalité désignée aujourd'hui par le terme *argot* existe bien avant la mise en place de cette dénomination et qu'elle était initialement désignée par le terme *jargon*, déjà depuis le 12^{ème} siècle. Ce n'est qu'au

17^{ème} siècle que la notion d'argot devient courante, et ceci a été sanctionné même avant la 1^{ère} édition du Dictionnaire de l'Académie, à savoir dans le dictionnaire de 1640 d'Antoine Oudin (Oudin 1640 : 24) :

l'Argot= la gueuserie, « la calca ».

Argottier= compagnon de l'argot, gueux, coureur, « compagno di calca ».

[dans la partie italien-français, on trouve] :

« Calca »= en jargon, la gueuserie, la triche.

« compagnon de Calca »= gueux, argottier, compagnon de l'argot.

« andar in Calca »= gueuser, mendier

L'argot avait des connotations sociales dès son entrée dans l'usage courant et portait sur une catégorie particulière d'individus, les mendiants, car le sens premier de *gueux* n'était pas de hors-la-loi, mais de clochard. Celui qui vivait dans la gueuserie, dans l'argot, était l'*argottier*, le mendiant, mais la définition offre déjà les fondements du glissement de sens de la mendicité vers la violation de la loi : *argot* (par le biais de son synonyme *calca*) est à relier à *triche*. La langue des *argottiers* était encore nommée *jargon*, comme l'indique la définition de *calca*.

A la fin du 17^{ème} siècle, l'argot n'apparaît pas encore dans la 1^{ère} édition du Dictionnaire de l'Académie en tant que terme indépendant, mais comme variante régionale de *ergot* :

Argot : On dit plus communément « Ergot ». Pointe dure qui vient au derrière du pied de quelques animaux. Les argots d'un coq, d'un chien ; il s'est rompu l'argot en courant. [...] On dit fig. « Se lever sur ses argots », « monter sur ses argots », pour dire, « s'élever d'action et de parole, avec chaleur et audace ».

Cela revient à dire que l'argot était au début à rapprocher d'une pointe, d'une remarque audacieuse. Pourtant, la parenté entre *argot* et *ergot* a été niée par maints linguistes, sans qu'ils puissent pour autant se mettre d'accord sur un étymon convaincant. Parmi d'autres linguistes soutenant cette étymologie était également Napoléon Landais (Landais 1982 : 14), qui ajoute à l'entrée *argot* un envoi à *ergot*, sans que la définition de *ergot* ait aucun rapport avec le domaine de la gueuserie ou de la parole, donc sans aucune base pour fonder la relation entre *ergot* et le sens moderne de *argot*. Par conséquent, il y a deux interprétations de possibles : soit le sens moderne du mot *argot* se fonde sur celui de *ergot*, soit cette liaison n'existe pas, mais il existait un autre mot *argot*, variante de la prononciation de *ergot*, sans qu'il ait aucun rapport avec ce qu'on entend aujourd'hui par *argot*.

La première édition du Dictionnaire de l'Académie où le terme *argot* ne figure pas comme variante de *ergot* est la troisième édition, c'est-à-dire dans la première moitié du 18^{ème} siècle. Cette fois, il se démarque de la définition apparue lors de la première édition, et le sens actuel du mot commence à prendre contour :

ARGOT. s.m. Certain langage des gueux & des filoux, qui n'est intelligible qu'entre eux. « Savoir l'Argot ». « Apprendre l'Argot ». « Parler l'Argot ».

L'argot devient un langage à vocation cryptique qui est l'apanage des bandes de malfaiteurs et qui s'apprend. La quatrième édition du Dictionnaire, deux décennies plus tard, et la cinquième, au tournant du siècle, recourent à la même définition, sans aucun changement, raison qui soutient la conviction de certains linguistes qui affirment que la fonction cryptique de l'argot a été beaucoup plus valorisée au fil des siècles que celle identitaire, qui ne l'a emporté que naguère sur la première.

La sixième édition, de l'année 1835, apporte des spécifications supplémentaires :

ARGOT s. m. Certain langage des gueux et des voleurs, qui n'est intelligible qu'entre eux. « Savoir l'argot ». « Apprendre l'argot ». « Parler l'argot ». « Un terme d'argot ». Il se dit quelquefois, par extension, des mots particuliers qu'adoptent entre eux les gens de certaines professions. « L'argot des coulisses ».

A part de reprendre la définition déjà consacrée dans les quatrième et cinquième éditions, elle y ajoute un sens particulier qui est le résultat d'un glissement de sens : *par extension*, *argot* désigne également des mots typiques pour certains métiers : c'est à ce moment-là que remonte la confusion entre l'argot et le jargon, qui persiste jusqu'à nos jours.

La septième édition, en 1878, n'apporte pas des changements significatifs, sauf encore des exemples d'usage pour le sens particulier premièrement attesté dans l'édition précédente : à part *L'argot des coulisses*, on peut y trouver *L'argot de la Bourse*, ce qui ne peut témoigner que d'une expansion de ce second sens, c'est-à-dire que son usage s'est encore répandu.

Les cinq décennies qui ont séparé la septième (1878) et huitième édition (1932-1935) n'ont pas apporté des mutations essentielles dans les deux sens du mot, qui demeurent les mêmes, mais expliqués avec des différences sensibles dans leur présentation :

ARGOT n. m. Langage de convention dont se servent entre eux les malfaiteurs. « L'argot des rôdeurs de barrière se renouvelle sans cesse ». « Le poète Villon nous a transmis des termes d'argot du XVe siècle ». Il se dit, par extension, des Mots et tours particuliers qu'adoptent entre eux ceux qui exercent la même profession ou vivent dans un même milieu social. « L'argot des peintres, des écoliers ». « L'argot des coulisses ». « L'argot de la Bourse ».

Mais on remarque le passage de *certain langage des gueux* à *langage de convention*, donc un accent sur l'artificialité et l'arbitraire de cette parlure. En plus, le premier exemple témoigne du caractère très éphémère et peu stable du lexique argotique : « L'argot des rôdeurs de barrière se renouvelle sans cesse ». Quant au deuxième sens, il est élargi pour comprendre non seulement les métiers, mais aussi les milieux sociaux.

La neuvième édition du Dictionnaire de l'Académie, la dernière, dont la conception a débuté en 1986, garde la même répartition en deux sens et reste grosso modo la même que dans l'édition précédente. Les seules différences notables concernent, premièrement, la renonciation à la désignation de *langage* et son remplacement par *vocabulaire* (ce qui équivaut à nier son statut de langue), et, deuxièmement, une qualification supplémentaire concernant ce vocabulaire — il est cette fois vu comme *secret* (ce qui veut dire que l'on souligne sa fonction cryptique) :

ARGOT n. m. 1. Vocabulaire conventionnel et secret en usage chez les malfaiteurs, les souteneurs, etc. « Villon nous a transmis quelques termes de l'argot du XV^e siècle ». « Parler l'argot ». « Parler argot ». « Un mot d'argot ».

2. Par ext. Vocabulaire qu'adoptent entre eux les gens d'une même profession, d'un même milieu. « L'argot des rapins, des écoliers ». « L'argot des grandes écoles ». « L'argot des coulisses ». « L'argot militaire ».

En retraçant le fil des neuf éditions du Dictionnaire de l'Académie, on remarque plusieurs mutations : au départ (au 17^{ème} siècle) l'argot désignait une manière de vivre, une condition sociale, celle du mendiant, pour après s'élargir et comprendre également les malfaiteurs. Ensuite (au 18^{ème} siècle), par mouvement métonymique, on en arrive à un sens plus proche de celui actuel, mais encore restreint : il désigne la langue des malfaiteurs, un code inintelligible pour les non-initiés. Les siècles suivants (à commencer par 19^{ème} siècle), le terme a enregistré une extension de sens, qui lui a valu un deuxième sens, celui de langage de certains métiers, auquel s'ajoute (au 20^{ème} siècle) le sens de langage de milieux. Ce que les sous-chapitres suivants vont démontrer, c'est que, à mesure que le terme a acquis de nouvelles significations, la hiérarchie entre elles a été successivement ébranlée : le sens premier, celui de langue des malfaiteurs, a perdu du terrain face à celui de langue de certains milieux, qui l'a emporté également sur celui de langue des professions. Aussi l'argot a-t-il perdu de sa fonction cryptique et développé à sa place une autre finalité, identitaire.

Il convient de signaler le fait que la dernière édition du Dictionnaire de l'Académie, par sa définition concise, voire lapidaire, qui reprend en grande ligne les définitions des éditions antérieures, s'intéresse surtout à la continuité de la réalité désignée par *argot* et en privilégie donc une analyse historique, sans aboutir à une définition synchronique du phénomène dans toute sa complexité. Par contre, celui qui s'engage dans un tel projet est Pierre Guiraud, qui analyse le phénomène argotique d'autres points de vue : formel et sociologique. Il fonde son projet sur une mutation dans le statut historique de l'argot, au départ une langue secrète des malfaiteurs, mais qui aujourd'hui se distingue par sa phraséologie propre et comme *signum social*. L'argot est caractérisé donc par sa forme, par un tas de procédés de formation argotique, mais la multitude des termes argotiques n'a prêté à la langue commune qu'un nombre restreint de termes. A propos de la fonction sociologique, il affirme :

Lorsque ces comportements deviennent conscients et voulus, lorsque par eux l'individu affirme, voire affiche et revendique son appartenance à un groupe, ils deviennent ce qu'il est convenu d'appeler, et ce que nous appellerons, un « signum », « signum » de classe, de caste, de corps.

Cela revient à dire que l'argot acquiert un caractère sociologique, sémiologique et identitaire, il codifie plus qu'il ne se confond avec le groupe qui le parle. De cette manière, l'argot a connu un parcours en quelque sorte circulaire dans son histoire jusqu'à nos jours : il a commencé en désignant un certain groupe social, ensuite il a fait référence à sa langue, pour finalement revenir à la désignation sociale, cette fois par le biais de la langue dont se sert le groupe.

2. Oral vs. écrit ; l'oral écrit ; l'écrit oralisé

La différence entre l'oral et l'écrit est évidente, car, même si la communication quotidienne dans une langue quelconque, pour échanger des informations essentielles, n'implique nullement la maîtrise parfaite de la langue, pourtant les contraintes de l'écrit comprennent davantage que le souci de faire passer le message. La différence majeure est de type formel, et Georges Molinié distingue trois tendances actuelles du français parlé de la jeunesse : *le minimum d'expression verbale, l'emploi du matériel lexical sous forme de simple flash prédicatif, sans accrochage syntaxique, et l'effacement maximal des marqueurs de reprise, de citation, de distanciation discursive* (Molinié 1991 : 43). On réduit l'acte de communication à son essentiel, en condensant le message en peu de mots, en renonçant aux marqueurs discursifs (donc en rendant l'organisation discursive moins explicite) et en préférant la répétition à la reprise pronominale. Bref, des contraintes formelles de l'écrit sont supplantées par la loi de la concision.

Mais plus de contraintes ne légitiment pas la priorité ou la dominance de l'oral par l'écrit. En effet, Francis Vanoye déplore le fait que *la langue parlée soit le plus souvent enseignée, corrigée, redressée par référence à l'écrit, ce qui revient à nier ses caractères spécifiques* (Vanoye 1990 : 20). Françoise Gadet voit dans la *survalorisation* de l'écrit l'apparition d'une *surnorme*, qui donne lieu à des énoncés d'une haute structuration et complexité grammaticale, mais qui sont peu susceptibles d'être produits spontanément, donc peu vraisemblables (Gadet 2003 : 25-42). L'opposition oral - écrit est souvent sentie comme celle d'une langue standard à sa variante non-standard, voire sous-standard. Cette mise en contraste comprend à tort un jugement de valeur, comme si la langue standard était correcte de par son essence, comme si elle en était la meilleure, alors qu'elle n'est en rien situable plus haut sur une échelle de valeur. Afin de saisir l'erreur de ce classement, il faut faire la différence entre un *standard minimal* et un *standard arbitraire* (Fasold et Connor-Linton 2006 : 380-381) : le premier concerne des critères vitaux (par exemple, les standards minimaux pour une voiture sont les standards de sécurité, *sine qua non*), alors que le deuxième est le fruit d'une convention (préférer telle ou telle forme de la langue et non pas l'autre est un standard arbitraire, car il

est le résultat d'un choix conscient fait par des autorités dans le domaine, donc purement conventionnel). En d'autres mots, lorsque l'on parle d'une langue standard, on fait référence à un standard arbitraire, et, par la suite, le français standard est correct seulement dans le sens que les Français se sont mis d'accord sur sa correction. Mais, vu qu'elles sont le résultat d'un contrat tacite entre les parleurs, et ce contrat est renouvelable, les langues standard changent à travers le temps. Tel est le cas de la double négation : présente dans l'anglais ancien standard, elle est reléguée aujourd'hui de la langue standard (présente encore dans le français standard, elle est susceptible de disparaître à cause de la langue parlée). En d'autres mots, des éléments de la langue non-standard peuvent finir par faire partie du standard et vice-versa. Aussi doit-on entendre *non-standard* non pas comme une version *sous-standard* de la langue standard, donc non point inférieure, mais comme opposée (exactement comme l'indique son non : *non-standard*).

Le divorce de l'écrit et de l'oral est analysable même chez une seule et même personne, au sein de laquelle ces deux volets de la langue coexistent. Dans la plupart des cas, un même individu aura tendance à dire *il était pas là*, alors qu'il écrira involontairement *il n'était pas là*. Les deux variantes du français surgissent dans des contextes différents, où les attentes linguistiques de la part du locuteur sont différentes : l'importance de la langue non-standard à l'oral a été relevée par l'un des participants au sondage¹, qui remarque qu'elle permet d'éviter des expressions trop pointues et de faciliter la compréhension en augmentant l'empathie du public. Par la suite, ce serait impropre de qualifier quelqu'un qui parle un français oral relâché, d'illettré, sur ses performances orales seules. Cela veut aussi dire que l'on ne peut pas juger les aptitudes langagières d'un linguiste selon l'un de ses livres publiés, puisque pour que l'analyse soit complète il faut voir son expression orale. En somme, l'oral et l'écrit peuvent être très divers, des systèmes très différents ayant des règles propres, et ces différences majeures sont apercevables dans chaque individu.

La situation est claire lorsque l'on regarde l'écrit et l'oral en tant que phénomènes séparés. Les problèmes surgissent lorsque l'un se mêle de l'autre. Tel est le cas des romans qui se veulent mimétiques de l'oral, des transcriptions du langage spontané, de la langue des internautes et, en l'occurrence, de la reconstitution du script d'un film (qui se veut éminemment oral). Tandis qu'il est naturel qu'une transcription de l'oral soit analysable en suivant surtout les règles de l'oral (car c'est du langage spontané, non pas programmé), la seule difficulté étant d'élaborer un système graphique de représentation propre à l'oral, il n'en va pas de même pour le film, car l'oral qui semble spontané y est fondé sur un script qui le rendrait, quelle que soit son apparence, artificiel. On hésite à placer précisément ce langage : en tant que script, c'est un moyen d'expression différée et qui, en dehors de la fonction communicative, témoigne du souci pour la forme (encore que déliée) et vise des buts expressifs ; mais en tant que communication orale, c'est un discours

¹ Le sondage a été réalisé via courriel au cours de l'année 2008 sur un nombre de 30 interviewés.

naturel et spontané qui relève d'une volonté de s'exprimer librement. La question qui s'en ensuit est à quel degré le langage du film est naturel, dans quelle mesure l'analyse de cette copie de langage oral pourra nous fournir des conclusions valables pour le langage oral en général.

Mais la raison qui justifie notre démarche, qui la rend pertinente, est que la langue, à l'encontre de l'art, où une copie n'est pas comparable à l'original, se manifeste dans l'usage par une copie de structures connues (certes, secondée de l'innovation). Bref, la langue de ce film peut être légitimement considérée comme orale, car la forme écrite sur laquelle elle est fondée est, à son tour, calquée sur un modèle oral.

3. Familier, populaire, vulgaire, argotique : ce mélange aromatisé aux fines herbes

Manière de parler répandue chez les jeunes, inspiré de diverses langues, familiers voir même très familiers.

Français familier, essentiellement parlé, dont la grammaire reste aussi approximative que l'orthographe.

Langue parlée couramment entre personnes se connaissant ; plus ou moins vulgaire selon les situations.

(propos recueillis lors du sondage sur l'argot)

Telles ont été les définitions de l'argot par des interviewés, dans lesquelles on se heurte à des termes récurrents, mais qui semblent ne pas avoir de sens univoque dans les divers usages. Aussi importe-il de signaler ces termes et d'essayer de tracer le domaine qu'ils recouvrent. On peut prendre comme point de départ la distinction lexicale dans la plupart des dictionnaires entre trois types d'étiquettes de style : *familier* (usuel), *populaire* (décontracté, désinvolte) et *vulgaire* (tabou). Le *populaire* indique, selon son étymologie, un langage particulier à **la classe ouvrière**, tandis que le *familier*, lui, ne fait pas écho de la classe sociale qui l'utilise (il est également repérable dans la haute société), mais de **la situation de communication** où il apparaît (manque de contraintes formelles, familiarité). Nigel Armstrong² reprend lui aussi cette trichotomie, en soulignant le contenu problématique du langage *populaire* : celui-ci présente des chevauchements de sens avec *familier* (ils sont tous deux simples et relâchés), car le plus souvent le langage des classes ouvrières transparait dans des circonstances de familiarité.

A cette équation à trois termes, eux-mêmes superposables, se rajoute un quatrième, *l'argot*, lui aussi peu évident. Le manque de transparence de ce terme procède d'emblée de la difficulté à repérer son étymon : en effet, aucun linguiste

² ARMSTRONG, Nigel, *Social and Stylistic Variation in Spoken French, A Comparative Approach*, coll. *Impact: Studies in Language and Society*, John Benjamins Publishing Co, 2001, p. 214: "... *familier* may be glossed straightforwardly as *colloquial*. *Populaire* is a problematic term; literally *working-class*... Words thus labelled are in fact used by all social classes in casual styles. Unsurprisingly, *vulgaire* tends to be applied to scatological terms."

n'a réussi à en dégager une étymologie évidente et pertinente, et *Le Petit Robert* associe au terme l'explication « origine inconnue ». Mais le dictionnaire indique le sens que le mot a acquis lors de son entrée dans la langue - « corporation des gueux » - et prescrit donc une analyse sociolinguistique de l'argot. C'est ainsi que l'argot et la langue populaire ont fini par se rapprocher, car elles relèvent d'une perspective sociale sur le langage, par rapport à l'appartenance sociale de leurs usagers. En effet, Jean-Paul Colin définit ces deux langues ensemble par les classes sociales et professionnelles qui les utilisent (Colin 2003, 6-7) :

l'écolier hors de l'école, l'enfant inentendu de ses parents, l'employé dans ses relations avec ses collègues à l'abri des sous-chefs, l'ouvrier dans l'atelier ou l'usine, le sportif dans son entraînement et ses conversations de vestiaire, le malfaiteur préparant son coup en petit comité, etc.

Mais, dans l'histoire de ces deux termes, ils ont connu, premièrement, des tentatives de séparation et, ensuite, de rapprochement, par les linguistes. Pierre Bourdieu regarde *l'argot* et *le langage populaire* par leur degré différent de négation de la langue standard : l'argot serait né du vouloir de court-circuiter de manière presque agressive la langue commune, alors que le langage populaire n'en serait qu'une version adoucie ou tout simplement un jeu moqueur de la langue commune. *La seule affirmation d'une véritable contre- légitimité en matière de langue est l'argot* (Bourdieu 1982 : 21). Jean-Paul Colin enchaîne sur cette distinction en affirmant : *La liberté de l'argotier est agressive et manque d'humour... Quant au parler populaire, il exerce une liberté plus enjouée, farceuse, qui ridiculise sans attaquer en profondeur* (Colin 2003 : 7).

Mais, sous une autre optique, on peut déceler d'autres différences : l'argot peut être considéré en tant que lexique seul (donc non pas comme langue), par opposition à la langue populaire, qui, en dehors de son vocabulaire propre, dispose également de tournures propres, d'une syntaxe et d'une phonétique distinctes de la langue commune. Quant à l'argot, pour sa majeure part, sa phonétique et sa grammaire sont celles de la langue commune, généralement sous sa forma populaire.

Pourtant, tout en acceptant l'existence des *deux secteurs du français populaire et de l'argot*, c'est encore Jean-Paul Colin qui les rapproche en élargissant le sens de chacun de ces termes et en le faisant comprendre l'autre : on pourrait y voir une agglutination des deux termes, dont, par la suite, chacun désigne le « parler déviant » des différentes classes sociales, à la fois comme réaction ludique (sens emprunté au langage populaire) et agressive (sens emprunté à l'argot) par rapport à la langue commune – standard (Colin 2003 : 17). Il s'agit d'une variété nouvelle de niveau de langue, un hybride, que Jean-Paul Colin et Agnès Carnel appellent *l'argot popularisé* (Colin et Carnel mai 1991 : 24-32).

Les distinctions entre *l'argot* et les *langages familier et vulgaire* – les autres deux termes de la trichotomie initiale – sont toujours aussi floues qu'entre l'argot et le langage populaire. Le problème apparaît surtout à cause du fait que le système

lexical d'une langue est mobile et que ses mots sont soumis à des changements de niveau de langue. A l'instar de *nana*, maints mots ont perdu leur fonction cryptique et/ou ludique et se sont généralisés dans l'usage des masses, de manière à ne plus être sentis comme de l'argot. Par conséquent, ils sont passés dans le registre familier, car ils sont devenus courants, mais le plus souvent dans des situations de communication peu prétentieuses. Aussi se pose-t-il un problème délicat pour le lexicographe, à savoir qu'à partir du moment où un mot apparaît transcrit dans un dictionnaire, il devrait se demander s'il mérite toujours l'appellation *argot*, puisqu'une des fonctions primordiales de celui-ci, la fonction cryptique, est ainsi perdue. Quant au vulgaire ou obscène, il présente des chevauchements évidents avec l'argot, car l'un des domaines favoris de l'argot est justement le vulgaire et les thèmes tabous : l'argot accorde une forme ludique et/ou cryptique aux termes vulgaires. On peut considérer le vulgaire comme la partie scatologique et obscène de l'argot. De nouveau, on peut identifier des mots qui ont migré du vulgaire, c'est-à-dire de l'argot obscène, vers le familier, avec une perte d'intensité jusqu'à se banaliser : tel est le cas de *putain*, désémantisé et devenu interjection.

4. Variation diastratique, diatopique et diachronique

On vient justement d'aborder la question des migrations de mots argotiques vers d'autres niveaux de langue, et ce parcours lexical est une caractéristique essentielle des mots d'une langue. Dans le cas particulier des argots, l'instabilité est un phénomène encore plus récurrent que chez d'autres mots, car les argots reposent sur un travail permanent de la langue, à trois niveaux : diastratique (à mettre en relation avec les strates sociales), diatopique (à mettre en relation avec les lieux) et diachronique (à mettre en relation avec les générations). Louis-Jean Calvet propose une vision de l'argot sous l'aspect de cette variation tripartie, qu'il juge d'essentielle pour définir les argots : *...il convient de considérer l'ensemble des phénomènes lexicaux que l'on regroupe sous le terme vague et fédérateur d'argot, comme un ensemble de variations, qui, selon le cas, peuvent relever du diastratique, du diatopique ou du diachronique* (Calvet mai 1991 : 32-51).

Les variations diastratiques ont pour résultat des variétés argotiques telles l'argot des Coquillards ou l'argot des malfaiteurs. Le français branché est issu du vouloir des lycéens et des étudiants d'être reconnaissables comme couche sociale. Mais il existe non un mais des français branchés, comme le souligne Denise François-Geiger, car les parlers des jeunes varient selon des groupes « sociaux » très différenciés : *les « minets » ne sont pas des « punks », ni des « skins », ni des « zulus »* (François-Geiger et Goudaillier mai 1991 : 12-27).

Les variations diatopiques ont produit des parlers argotiques locaux et régionaux. Dans un article du *Le Monde*, Frédéric Potet cite l'une de ses interviewées banlieusardes :

«... le vocabulaire n'est pas le même d'un département à l'autre, d'une ville à l'autre, et même parfois d'une cité à l'autre », souligne Dalla.

« *L'autre jour, je suis allée dans le 95 : là-bas, une meuf, c'est une darzouze. Je ne sais pas d'où ça vient.* " A Evry, dans le 91, les garçons appellent les filles des « cuisses » et les filles nomment les garçons des « bougs », contraction du créole « bougres » (Potet le 19 mars 2005 : 9).

Par exemple, à Marseille, la phrase *Donne-moi une flûte et un restaurant* veut dire *Donne-moi une baguette et un pain de demi-kilo*, alors que pour un Parisien, son effet serait significativement différent (en argot parisien, la flûte est le sexe masculin). En plus, les différences diatopiques rendent difficile la distinction entre argot et dialecte : on aurait du mal à affirmer sans équivoque si *farfanti* ou *estrasse* (au sens de *vantard* et, respectivement, *objet vieux*) appartiennent exclusivement au dialecte marseillais-provençal ou s'ils ne relèvent pas aussi de l'argot, en tant qu'emprunts au dialecte cité.

Les variations diachroniques ont transformé l'argot en ce que Denise François-Geiger et Jean-Pierre Goudaillier appellent *instrument de clivage entre les générations* (François-Geiger et Goudaillier mai 1991 : 3-11). Le parler urbain d'aujourd'hui n'a presque plus rien à voir avec la tchatche de la fin des années 1990. Denise François-Geiger distingue les parlures branchées des jeunes, en vogue de nos jours, de l'argot traditionnel, issu de la langue des malfrats, de petite ou de grande envergure, et qui est encore sporadiquement en vigueur, surtout dans quelques *rades* (bistrot) du nord-est de Paris (François-Geiger et Goudaillier mai 1991 : 12-27). Mais lorsque les différences diachroniques disparaissent, les mots perdent leur valeur argotique en pénétrant la langue commune. Dans l'article du *Le Monde* cité ci-dessus, Frédéric Potet affirme que le verlan serait *en très nette perte de vitesse dans le processus de renouvellement du vocabulaire banlieusard ; on ne l'utilise pratiquement plus, car le verlan est passé dans le domaine public* (Potet le 19 mars 2005 : 9). Le verlan que l'on pratique aujourd'hui dans les cités est plutôt le verlan conventionnalisé, passé dans la langue commune.

Mais jusqu'où va l'argot et où peut-on tracer une ligne de démarcation entre l'argot et la langue commune, vu les migrations de mots ? La réponse est suggérée par la caractéristique essentielle de l'argot énoncée dans ce sous-chapitre : lorsque s'estompent les variations diastratiques, diatopiques et/ou diachroniques d'un terme, jusqu'à ce qu'il y ait un nivellement de son usage chez la plupart des strates sociales, dans la plupart des lieux et/ou chez grand nombre de générations, le terme en question cesse d'être argotique. Louis-Jean Calvet illustre ce phénomène : le mot *logiciel* il y a quelques années appartenait à l'argot technique (au sens élargi de l'argot, qui comprend les jargons techniques-professionnels), donc relevait de variations diastratiques, qui se sont effacées de nos jours (Calvet mai 1991 : 32-51). De même, bien des innovations lexicales de la langue commune proviennent de la capitale et pénètrent lentement la province (variations diatopiques uniformisées), ou encore, le verlan des adolescents auquel les adultes deviennent de plus en plus sensibles (variations diachroniques atténuées).

5. Langage économe, mais riche en sens et images

Dans l'évolution de toute langue vivante on remarque une tendance vers toujours plus de simplicité, et cela également dans la grammaire et dans le lexique. Dans le cas du lexique, on a tendance à restreindre le taux de vocables utilisées dans les discussions quotidiennes, de manière à n'avoir à manier qu'un vocabulaire à nombre réduit d'entrées, mais qui offre l'avantage d'être facilement accessible à tout nouveau locuteur de la respective langue. Mais la réduction du lexique mis en œuvre n'entraîne pas nécessairement l'oubli des formes moins courantes : dans nombre de cas, tôt ou tard, des mots tombés en désuétude ont été repris comme membres du fonds basique de la langue. De plus, cette réduction du lexique de base n'entraîne même pas la disparition de certains signifiés, car la langue sait suppléer à ce déséquilibre entre le nombre de signifiants et de signifiés en usage, en faisant de sorte qu'un mot corresponde à plusieurs sens. Bref, la réduction du lexique de base encourage la polysémie.

Il en va de même pour l'argot, qui dispose d'un nombre significativement réduit de vocables pour dénommer maints concepts. C'est un lexique qui, en dehors de son renouvellement continu, comprend tout un tas de mots qui représentent le fonds commun de l'argot et qui ne subissent que peu de changements.

Mais ce qui devient alarmant est que le fonds commun de l'argot est indéfiniment inférieur numériquement à celui de la langue ordinaire. Si l'on compare le lexique acquis par les gamins de banlieue à celui des autres enfants français, on constate, selon le sociologue Alain Bentolila, que le premier est six fois plus pauvre que le dernier, ce qui creuse un fossé énorme dès l'enfance entre les banlieusards et les autres Français : 400 mots pour les gamins de banlieue, par rapport à 2500 pour les autres enfants français (Bentolila le 17 octobre 2002 : 1-2).

Au risque d'être soupçonnés d'argotophobie, on va tout de même analyser brièvement les difficultés que cela engendre pour les banlieusards. Cette inégalité de lexique ne pose pas de problèmes aussi bien dans des discussions entre banlieusards que dans des situations qui mettent devant un banlieusard et un Français ordinaire : selon Alain Bentolila, cette fois cité par Frédéric Potet, ce n'est *pas simple de chercher du travail, d'ouvrir un compte en banque ou de s'inscrire à la Sécurité sociale quand on ne possède que 350 à 400 mots, alors que nous en utilisons, nous, 2 500* (Potet le 19 mars 2005 : 9). Aussi la langue des banlieues est-elle source d'échec dans le monde du travail, car elle ne permet à l'individu de se débrouiller qu'en cité, où le principe de l'économie règne et où l'entente va sans dire.

Pourtant, d'autres linguistes rejettent cette vision sombre et parlent de « diglossie » pour caractériser la langue des jeunes. La diglossie, qui se distingue du multilinguisme, se manifeste par la coexistence de deux langues ayant chacune une fonction différente. On peut supposer que le parler jeune n'est utilisé qu'au sein d'un groupe de pairs, mais qu'ils savent s'en défaire dans d'autres contextes : le travail, l'école, la famille... On dit « *mes parents* » à l'école et « *mes remps* » avec les copains. A chaque lieu son langage. En faveur de cette diglossie, on peut remarquer que le parler jeune est justement propre à une génération et que, devenus adultes, les adolescents savent en général s'en défaire.

Pourtant, la vraie menace n'est pas là ; elle est à chercher ailleurs, dans la polysémie des mots argotiques. A force d'essayer de dénommer tellement de choses par un seul terme, de nombreux mots argotiques prêtent à la confusion, à l'hésitation entre plusieurs sens possibles, des fois même opposés, et se déséminent au fur et à mesure, devenant une étiquette vague pour tout un tas de notions. C'est toujours Alain Bentolila qui tire le signal d'alarme :

Tout est «cool», tout est «grave», tout est «niqué», et plus rien n'a de sens. Ces mots sont des baudruches sémantiques: ils ont gonflé au point de dire tout et son contraire. «C'est grave» peut signifier «c'est merveilleux» comme «c'est épouvantable» (Bentolila le 17 octobre 2002 : 1).

Certes, cela est valable surtout pour les mots argotiques passés en langue familière, qui ont donc été successivement modelés par l'usage, et non pas pour ceux qui gardent leur spécificités argotiques, donc qui relèvent des variations diastématiques, diatopiques et diachroniques mentionnées dans le sous-chapitre précédent.

En même temps, la pauvreté du lexique banlieusard par rapport à celui commun est contrebalancée par la richesse métaphorique de ses termes, par son caractère éminemment imagé. Balzac même l'admettait : *Disons-le, peut-être à l'étonnement de beaucoup de gens, il n'est pas de langue plus énergique, plus colorée que celle de ce monde... L'argot...* Et les exemples abondent, car la métaphoricité est caractéristique pour la majeure part des argots : *avoir les crocs* (avoir faim), *manger le morceau* (dénoncer), *le cogne* (le policier), *la turne* (la maison), *le gazon* (la perruque), *la douloureuse* (la note de paiement) etc.

6. Fonctions de l'argot

L'argot est apparu comme langue secrète du désir des hors-la-loi de communiquer avec un code incompréhensible pour la grande masse. La question qui se pose est de savoir si la fonction cryptique est toujours là, dominante ou dans l'arrière-plan, ou si, au cas où elle aurait disparu, l'argot n'a pas perdu de son essence et donc n'a pas subi des mutations fondamentales.

Selon Marc Sourdout, la fonction *cryptique* a préservé sa centralité (néanmoins, l'argot est à différencier des langues spéciales, elles-mêmes codificatrices, qui ne relèvent pas de l'argotologie, mais des *services du chiffre*), mais elle n'est pas la seule qui entre en jeu :

... la fonction cryptique demeure le principe fondateur d'un argot. La connivence, la reconnaissance et le renforcement du sentiment d'appartenance au même groupe social, le plaisir ludique, concourent également au développement et au maintien d'un argot. Cela ne signifie pas non plus que cette fonction cryptique soit toujours quantitativement dominante ou qu'elle prenne un caractère forcément dramatique, vital.
(Sourdout mai 1991 : 55-70)

Pour illustrer les différents degrés de cryptage des argots, le linguiste oppose l'argot des petits trafiquants de drogue à celui de telle ou telle école : *le premier doit être herméneutique pour le non-initié, permettre l'exclusion de tout intrus ; les seconds- l'enjeu cryptique s'efface bien vite devant l'enjeu initiatique* (on y initie les nouveaux arrivés), *puis ludique* (après l'initiation, on joue avec) *et connivenciel* (d'appartenance au groupe, de familiarité entre ses membres, de complicité). A ces différents usages, Louis-Jean Calvet ajoute, pour certains argots à clef du type largonji et javanais (et également pour le verlan), une composante **esthétique**, qui repose principalement sur des phénomènes d'assonance et d'allitération.

Parfois, la fonction cryptique va de pair avec d'autres, telle la fonction ludique, surtout dans les argots des jeunes. Dans *Les Céfrans parlent aux Français*, deux professeurs de collège ont proposé à leurs élèves de rédiger un dictionnaire des mots de la cité (Séguin et Teillard 1996). La première réaction d'une élève a été la suivante : *Mais alors, nos parents, ils vont comprendre tout ce qu'on dit ?* Il s'en ensuit que le parler jeune fonctionne comme une langue spéciale qui restreint la compréhension au groupe de ses locuteurs, selon le modèle des argotiers des bandes de hors-la-loi autrefois. Le parler jeune est un instrument qui permet d'éluder les parents, les professeurs, les policiers, tout en jouant avec le langage.

D'autres spécialistes ne partagent pas cette opinion et soutiennent que, si l'argot était à l'origine une langue secrète, sa diffusion massive par les médias de nos jours lui a fait changer de nature et passer dans l'espace public. L'apport des médias est souligné par Pierre Merle dans un article du *Nouvel Observateur* :

...Leurs inventions [des jeunes] sont immédiatement aspirées par les médias et la pub. Ce qui rend le phénomène à la fois intéressant et pathétique. A peine les jeunes ont-ils trouvé quelque chose qu'ils doivent chercher ailleurs. (Garcia et Malaurie octobre 1998 : 8)

En d'autres mots, les médias ont eu une influence à la fois positive et négative à cet effet : ils ont permis une étude de plus près des argots, mais ils ont également entravé leur raison d'être. La diffusion par les moyens d'information ne menace pas uniquement la fonction de cryptage, mais aussi celle *connivencielle* (de laquelle résulte l'orgueil d'appartenir à un groupe), car si les jeunes ressentent le besoin de réinventer continuellement leur langage, ce n'est pas seulement parce que les autres comprennent leur paroles, mais surtout parce que les autres l'ont apprivoisé eux-mêmes et, par la suite, ce langage familiarisé risque de perdre son étiquette identitaire et connivencielle.

A propos de la fonction connivencielle, Claude Hagège affirme qu'elle est d'importance première dans la langue des cités. Il offre une approche sociolinguistique des fonctions de l'argot et divise les types d'argot (avec la hiérarchie de leurs fonctions) selon leurs locuteurs et le contexte où ils apparaissent : ainsi, les argots parlés dans les cités ont en vue l'affirmation d'une identité (fonction connivencielle), alors que les argots de métiers et ceux des lycéens et des étudiants non-banlieusards

ont plutôt des finalités ludiques et cryptiques (Préface par Hagège de Goudaillier 2001 : 3). Jean-Pierre Goudaillier fonde son analyse sur le principe que l'argot est un sociolecte qui est le résultat d'une *fracture linguistique et identitaire* : il considère que, dans le cas de ceux qui sont au ban du lieu, les fractures sociale et linguistique vont de pair, et ce travail sur la langue commune est né du besoin de s'approprier cette langue, de *l'utiliser après y avoir introduit leurs marques identitaires* (Goudaillier 2001 : 8). Goudaillier dissocie entre les fonctions de l'argot : sociologique (identitaire-convivencielle, de familiarité) et linguistiques (*la fonction crypto-ludique*). Parfois, même si à la base de certains parlars argotiques sont des finalités cryptiques ou ludiques, ils arrivent éventuellement à se confondre avec la communauté qui les parle, ils finissent par être investis de significations identitaires. [...] *à compter du Printemps de Prague, certains groupes de dissidents, étudiants et intellectuels avaient pour habitude de s'exprimer dans un langage crypté dans le seul but de ne pas être compris de la police politique...* On peut ajouter que, à bout d'un certain temps d'utilisation de ce langage crypté, il a fini par se confondre avec les groupes qui le parlaient, c'était leur marque identitaire qui désignait la complicité et la familiarité de ses locuteurs.

Le linguiste et sociologue John J. Gumperz³ distingue entre deux parlars différents, selon le groupe-cible : il parle d'un « *we* » *code* et d'un « *they* » *code*, correspondant aux langues ethniques-minoritaires et, respectivement, à la langue majoritaire, généralisée et plutôt formelle. En d'autres mots, les deux « codes » sont représentatifs pour la situation de communication où ils apparaissent ou pour leurs locuteurs, d'où leur appellation. Dans un ouvrage consacré à une interview avec John J. Gumperz⁴, il attire l'attention sur le phénomène de résistance du salut « *we* » *code* à la tendance des dialectes d'emprunter des termes et des structures au « *they* » *code*, c'est-à-dire à la tendance de s'assimiler au fur et à mesure au langage généralisé. Tout au contraire, le « *we* » *code* garde son individualité et ce phénomène repose sur une logique de la différenciation motivée linguistiquement,

³Gumperz 1982 (Chapitre: *Conversational code switching*, 66-68) : *The tendency is for the ethnically specific, minority language, to be regarded as the "we" code, and become associated with in-group and informal activities, and for the majority language to serve as the "they" code associated with the more formal, stiffer and less personal out-group relations... Depending on such factors as region of origin, local residence, social class and occupational niche, each communicating subgroup tends to establish its own conventions with respect to both borrowing and code switching.*

⁴Eerdmans, Prevignano et Thibault 2003 : 109 : *Apparently, centuries of co-residence in the same locality had brought about large-scale cultural convergence among local speech varieties [in the places where Indo-Aryan Marathi was the official administrative language, and locals spoke dialects of Urdu (Indo-Aryan) or Telugu (Dravidian)]. Yet, the changes had stopped short of complete creolization. If compressibility is not an issue [these dialects have the same grammar and syntax as the official administrative language; words only vary], how is it that such structurally homologous varieties maintain themselves [...]? As the code switching evidence shows, it is not because people cannot understand each other. We are dealing with a socially motivated linguistic ideology of differentiation, a set of local norms [...] which keep speakers from taking over the others' mode of speaking.*

sur une série de normes locales, qui empêchent les locuteurs du « *we* » *code* de s'emparer du « *they* » *code*. Dans ce cas, l'argot est doué d'une fonction éminemment identitaire, c'est-à-dire convivencielle, au même titre que la façon de s'habiller, par exemple.

Une autre fonction de l'argot, secondaire ou moins fréquente par rapport à celles mentionnées ci-dessus, est celle de libérer le discours quotidien des contraintes thématiques de la bienséance. L'argot a pour but de verbaliser ce qui en langage courant est soit rendu euphémiquement, soit sous-entendu, soit de l'ordre du vulgaire, du viscéral, du tabou. Du coup, les domaines préférentiels de l'argot sont la sexualité, le crime, la drogue ou la violence. L'utilisation de l'argot permet d'éviter les tabous de la société, ce qui prouve que l'argot fait partie du groupe des parlures vulgaires.

La conclusion de ce sous-chapitre est que, dans le français contemporain des cités, qui est notre domaine d'intérêt particulier, la finalité identitaire-convivencielle l'emporte sur celle crypto-ludique, car l'argot est devenu un sociolecte qui contient en soi une étiquette du groupe social qui l'adopte. Pourtant, la finalité crypto-ludique est toujours présente, mais la dissémination des argots par les médias rend pénible son accomplissement et contraint l'argot à un renouvellement continu, par crainte de ne perdre son statut de « langue secrète ».

7. Céfrans, à mi-chemin entre Français et immigrés

Lorsqu'on parle d'identité de groupe, il est indispensable de préciser de quel groupe il s'agit et comment l'argot, par l'identité qui se forge autour de lui et qui trouve en lui son emblème, se situe dans un espace tampon entre les vagues successives d'immigrés et les Français dits de souche.

On ne peut pas nier, après le sous-chapitre sous les fonctions de l'argot, qu'une langue porte une fonction identitaire tout aussi importante que la religion ou le territoire occupé par une nation, nationalité, groupe ethnique ou groupe social. Aussi doit-on préciser quelle est l'identité qui va avec l'argot et dans quelles conditions elle se forge. Tout premièrement, on associe l'argot avec les groupes d'immigrés qui habitent dans les cités, donc avec des personnes qui ont pour langue maternelle un idiome différent du français, dans la plupart des cas. Les enfants issus de familles arabes, par exemple, dont les parents ne sont pas nés en France, se heurtent à trois langues dans leur vie : l'arabe servant de langue en famille, l'argot en tant que langue entre amis et le français standard comme langue que parlent les enseignants.

Bien évidemment, il y a toute une chronologie des rapports de l'enfant avec ces langues : la première à laquelle il se heurte est l'arabe, que ses parents utilisent encore en tant que langue fonctionnelle en famille, eux faisant partie de la première vague d'immigrés, la deuxième langue est l'argot, que ses amis utilisent dans la conversation au jour le jour, et la troisième est le français standard, que ses enseignants tâchent de le faire parler depuis son âge d'écolier. Il acquiert la première langue (l'arabe) dans son enfance, mais elle sera progressivement supplantée par l'argot, que la génération suivante commence à utiliser plus régulièrement que sa langue maternelle. Quant au français standard, s'il arrive à être acquis dès la première

génération d'enfants d'immigrés, il ne sera utilisé qu'en contexte formel, en dehors de la vie de la cité. On remarque déjà une première différence linguistique (et donc identitaire) entre la première vague d'immigrés, qui continuent à se parler dans leur langue maternelle (mais qui arrivent pourtant à une connaissance tout au moins passive de l'argot et du français standard), et leurs enfants, qui adoptent l'argot comme langue fonctionnelle et pour lesquels cette nouvelle langue va de pair avec une nouvelle identité, non plus celle d'immigré, mais de banlieusard. Il y aura tout d'abord une situation de diglossie, à savoir qu'ils utiliseront l'arabe pour discuter avec leurs parents et l'argot dans la vie sociale. Ensuite, bien qu'ayant encore une connaissance passive de l'arabe, que leurs parents utilisent encore en contexte familial, ils auront tendance à utiliser l'argot même dans une conversation avec les parents. C'est ainsi que les enfants auront la conscience d'être non plus arabes, mais français non plus (ou pas encore) : ils s'appelleront tout simplement *céfrans*.

En fait, il existe **deux phénomènes** différents via lesquels les anciens immigrés réussissent à perpétuer une langue autre que celle standard dans leur communauté, selon que les anciens immigrants adhèrent à la langue et culture du pays d'accueil où qu'ils gardent leur identité d'origine (Fasold et Connor-Linton 2006 : 391-395). **Le premier** est le cas des Etats-Unis, où, bien que les sondages montrent que plus de trois tiers de la troisième génération d'immigrés d'origine hispanique parlent anglais presque exclusivement, il existe toujours grand nombre d'hispaniques qui n'utilisent que l'espagnol, surtout entre eux. Cela est dû au fait que la transition à la langue du pays d'origine ne se fait complètement qu'à la troisième génération d'immigrés : dans la première génération d'immigrés, tout au contraire, trois tiers utilisent l'espagnol en tant que langue fonctionnelle entre eux. Le pourcentage significatif des Américains parlant espagnol entre eux est dû au fait que, dans un intervalle réduit de temps, il y a plusieurs vagues successives d'immigrés hispaniques, c'est-à-dire encore nombreux immigrés de première et deuxième génération qui n'ont pas encore adopté la langue et culture américaines et qui alimentent le nombre de locuteurs d'espagnol. Donc, les locuteurs d'espagnol aux Etats-Unis sont encore nombreux non pas parce qu'ils refuseraient d'adopter l'anglais (car ils l'adoptent à partir de la troisième génération), mais parce que l'immigration est un phénomène constant, et de nouvelles vagues d'immigrés compensent le nombre de ceux qui ont adopté l'anglais.

Inversement, il y a un **deuxième phénomène** via lequel les anciens immigrés perpétuent une langue autre que celle du pays d'accueil, en continuant à utiliser cette langue entre eux et en refusant d'adopter la dernière, sauf dans des contextes formels. Cela arrive lorsque le groupe est uni par une conscience accrue de son identité, qui lui confère un sentiment d'autonomie au sein de la société d'accueil. C'est le cas des communautés dont la langue en tant que symbole identitaire est renforcée par d'autres marques identitaires, telle la religion : la communauté « Amish » aux Etats-Unis est un exemple typique de communauté qui a préservé le bilinguisme au cours des siècles. Ils parlent une version particulière d'allemand comme langue familiale, populaire et de culte, et l'anglais lors de leurs incursions en ville.

Mais ce qui caractérise **le paysage d'immigration en France** est que ni le premier phénomène, ni le deuxième, n'arrivent à le définir dans son ensemble, à savoir qu'il se réclame en partie et du premier phénomène, et du deuxième, sans que l'un d'eux le caractérise plus que l'autre. La situation en France rejoint le premier phénomène par ce que les immigrés renoncent tôt ou tard à leur langue maternelle ; pourtant, elle s'en éloigne par ce qu'ils n'adoptent pas quand même la langue du pays d'accueil, ou tout au moins non pas sa version courante, mais une version qu'ils forgent eux-mêmes. La situation en France rejoint également le deuxième phénomène par ce que les immigrés ont une conscience de groupe accrue, qui les rend immunes à la tendance de s'approprier l'identité commune ; pourtant, la situation s'écarte du deuxième phénomène si l'on considère que la langue (qui va de pair avec une certaine identité) adoptée par le groupe n'est pas celle d'origine, mais c'est le résultat d'une certaine acclimatation à la société française. L'argot et l'identité qui va avec sont issus d'un moule qui est intermédiaire entre le statut d'origine et celui français.

En conclusion, l'argot des banlieues est l'étape première d'adaptation à l'identité française (quoique l'on le voie, à tort, exclusivement comme une rébellion contre les Français), mais il est également signe de la résistance face aux forces uniformisatrices de la société française. Sous la même enseigne de l'argot cohabitent l'identité du pays d'origine et celle du pays d'accueil, transformées, dont le résultat n'est ni étranger, ni français : c'est une étape entre celle d'immigré et celle de Français, à savoir l'identité de *Céfran*.

8. Argot vs. Jargon

Si l'on adopte une vision **diachronique** sur ces deux termes, il faut en commencer l'analyse au 15^{ème} siècle, avec le procès des Coquillards, la première source sérieuse de listes de mots, bien que ces langues existent depuis bien avant cette date, mais les témoignages écrits manquent. Les malfrats de la bande des Coquillards ont laissé derrière un langage qu'ils nommaient le *jargon jobelin*, un micro-système communicatif fondé sur les termes de la langue commune, mais réinvestis de sens nouveaux sur la base d'un lien métaphorique ou métonymique, et à fonction cryptique. Ils ont laissé une vraie nomenclature de leur lexique : *Ung crocheteur c'est celluy qui scet crocheter serrures* (Calvet 1994 : 16). Avant le 15^{ème} siècle, il n'y avait que le mot *jargon* pour dénommer à la fois la terminologie scientifique et la langue des malfaiteurs, du milieu, et ce n'est qu'au 15^{ème} siècle que pénètre la langue le terme *argot*, désignant initialement *la corporation des gueux*, selon Le Petit Robert, et finissant par se référer à leur langue, la langue des gueux. Dans ce contexte, il n'est pas surprenant que la langue des Coquillards fût considérée comme un jargon lors de son apparition, alors que, dans le paradigme d'après le 17^{ème} siècle, quand la langue des argots devient l'argot, elle serait considérée plutôt un argot. De la même manière, les œuvres de Villon que l'on connaît par la désignation *ballades en jargon* sont en fait l'un des premiers exemples

claires d'argot. Ensuite, il s'opère une séparation et une spécialisation de sens des deux notions, à partir du 17^{ème} siècle : l'argot devient la langue du milieu, alors que le jargon finit par désigner les langages technoloctaux, les métalangages des sciences.

En raison de la primauté historique du jargon par rapport à l'argot, Alice Becker-Ho parle de l'argot comme d'une sous-unité du jargon : *un jargon spécifique, ou langage secret, devenu depuis l'argot* (Becker-Ho 2002 : 14). La méthode historique de la linguiste repose sur le fait que le jargon de la chevalerie s'est conservé à nos jours par le biais de l'argot, et des termes tels *braquemart, caïd, contrat, doublon, razzia* se sont maintenus tels quels, bien que les réalités qu'ils dénommaient au début soient l'apanage du passé. Henriette Walter constate elle aussi le phénomène :

[...]la remontée de mots précieux comme " la maille ", que les jeunes réemploient pour parler de l'argent. Ils l'ignorent probablement, mais le mot date du 12^{ème} siècle et désignait la menue monnaie, l'équivalent de nos cinq centimes actuels... Par quel canal " la maille ", tombée en désuétude, réapparaît aujourd'hui, mystère....

(Garcia et Malaurie octobre 1998 : 8)

Pour revenir à notre historique, entre le 15^{ème} et 17^{ème} siècles, les deux notions se concurrençaient pour dénommer les mêmes réalités, et cela semble avoir survécu à travers l'histoire. A la fin du 19^{ème} siècle, Ferdinand Brunetière et Arthur Pougin avaient du mal à séparer l'argot d'avec le jargon dans un article qu'ils publient dans la *Grande Encyclopédie* : ... *la question de l'Argot ou Jargon, - les deux mots n'en font qu'un...* Mais ils notent bien que les deux termes ne sont pas interchangeables dans des dénominations telles *le jargon des précieuses* et *l'argot des mécaniciens* (*La Grande encyclopédie: inventaire raisonné des sciences* 1866-1902, tome 3 : 874-878).

Par la suite, de nos jours, les deux notions gardent encore des ambiguïtés quant à leur séparation, et *Le Petit Robert* en témoigne par deux définitions qui sont partiellement superposables : selon les éditeurs du dictionnaire, l'argot et le jargon partagent l'un de leurs sens, celui de *langage particulier à une profession*, à quelques différences près : l'argot est également un langage particulier des malfaiteurs, du milieu, alors que le jargon est aussi un langage représentatif pour certains groupes prétentieux.

Si l'on adopte une vision **synchronique**, les deux termes sont toujours mêlés, mais leurs chevauchements sont à l'origine de notions nouvelles, tel le jargon, comme on le verra un peu plus loin. Premièrement, Marc Sourdout définit le jargon en opposition avec l'argot :

à l'opposé de l'argot, on peut considérer un jargon comme une activité linguistique qui vise à plus de clarté, plus d'efficacité dans la communication d'un contenu d'expérience, qui tend vers une utilisation optimale de l'outil linguistique.

(Sourdout mai 1991 : 55-70)

Denise François met elle aussi en opposition ce couple de termes, et accentue la fonction cryptique de l'argot, inexistante chez le jargon, qui, pour sa part, vise à la précision terminologique :

Les jargons sont des parlers techniques qui peuvent être ésotériques pour le profane, mais dont la fin n'est pas de masquer l'objet du discours : elle est, au contraire, d'en rendre l'expression plus rigoureuse, plus spécifique.

(François 1988 : 24-35)

Marc Sourdod continue la parallèle concernant les fonctions des deux parlures. Les jargons (parce qu'il y en a plusieurs, selon leur rapport à la fonction économique) ont pour fonction centrale celle économique, à la différence des argots, pour lesquels prime la fonction cryptique dans la majeure partie des cas (Sourdod mai 1991 : 55-70). La fonction économique, elle, est à diviser en deux volets, en rapport d'égalité ou d'inégalité : *dire juste* et *faire vite*. Sous cet aspect, la fonction économique ne se présente pas de la même façon dans le jargon des pêcheurs au coup de compétition et dans le jargon des linguistes lors d'une conférence, par exemple. Dans le premier cas, les pêcheurs utilisent leur jargon tout aussi bien pour être précis que pour raccourcir, pour dire plus vite, et à cet effet ils font recours souvent à la troncation, l'ellipse, la métaphore, leur discours abrégé étant complété par les indications situationnelles. Dans le second cas, les linguistes font usage de leur jargon surtout par souci de justesse, d'exactitude, et le besoin de lever toute ambiguïté dans l'affirmation peut aller à l'encontre du besoin de brièveté, de manière que dans le jargon des linguistes lors d'une conférence, le besoin de faire vite est minimisé, sinon rejeté, par le besoin de dire juste.

Mais le jargon connaît d'autres fonctions aussi, bien que celle économique soit la dominante. Marc Sourdod présente une échelle des fonctions du jargon, à commencer par les *technolectes*, qui ne relèvent que de la fonction économique, jusqu'aux jargons les plus triviaux des pêcheurs à la mouche, par exemple, où cohabitent à part égale *le besoin de dire juste et vite, le plaisir ludique du mot évocateur et le désir d'avancer son appartenance à une communauté soudée par la même passion*. Cela signifie qu'à la fonction économique s'ajoutent celle ludique et/ou celle de connivence et d'appartenance à un groupe. Mais de le fier d'appartenir à un groupe jusqu'à l'utilisation voulue de termes pour ne pas se faire comprendre par des non-initiés n'est qu'une distance minimale, franchissable même à l'insu de ceux qui jargonent. C'est dans de tels cas que la différence entre l'argot et le jargon n'est que sensiblement perceptible, sinon imperceptible, et Marc Sourdod rend un enregistrement de pêcheurs qui se situerait aux limites du jargon d'avec l'argot : « ... j'ai de la camelote, j'ai du rouge, j'ai tout ce qu'il faut. Et comme je vais pêcher la plaquette, il faut sortir un grand braquet... S'il y a des gros plateaux je vais amorcer aux bloches avec des pinkies, des gozzers ». Le lexique de cet enregistrement est également traductible en langue commune : *camelote* pour

« amorce », *plaquette* pour « petite brème », *plateau* pour « grosse brème », *braquet* pour « canne », *rouge* pour « ver de vase », *pinkies* et *gozzers*- des emprunts à l'anglais. Ces mots ne sont pas exclusivement des termes techniques : certains ont été retravaillés, recevant la touche personnelle du pêcheur, par le biais de métaphores (*camelote*, *plaquette*, *plateau*, *braquet*), métonymies (*rouge*) et emprunts (*pinkies*, *gozzers*).

C'est justement pour cet espace de superposition entre l'argot et le jargon que les chercheurs du Centre d'argotologie de l'Université René Descartes Paris V ont proposé la dénomination de *jargot*, un mot-valise qui sert à qualifier toute situation lorsque l'argot du locuteur perd sa fonction cryptique ou bien lorsque son jargon perd sa fonction économique. Cela parce que, en faisant du jargon, du patois ou d'une langue étrangère, dans le but de ne pas se faire comprendre par des participants non-ratifiés à la conversation, le discours porte en fait la valeur d'un argot. Aussi est-il difficile de cerner la différence entre un argot de lycéens, par exemple, et un jargon de pêcheur, alors que la différence entre un argot de malfrats et un jargon technoletal serait évidente. Cette nouvelle terminologie est exigée par le développement de l'argot qui va vers la perte de la fonction cryptique et qui est, par la suite, pratiqué par une large fraction de la population. Le jargot serait le fruit du rapprochement de *l'argot commun* et du *jargon commun*, tous deux des variantes courantes et déjà standardisées que grand nombre de la population reconnaît et utilise couramment. Le jargot ainsi défini se caractérise par les fonctions ludique-esthétique et conniventielle, par une sorte de *fonction de familiarité*, qui *sert très souvent, tout simplement, à rendre le discours plus familier, ce qui est peut-être un phénomène d'expansion* (François 1989 : 45). Le jargot est l'argot et le jargon disséminés par l'intermédiaire des médias et donc devenus transparents quant à leur sens, et dont l'importance ne porte plus sur leur signifiés, mais sur leurs signifiants, de sorte que le jargot représente le plaisir ludique de jouer avec la forme des mots.

9. Une langue ?

Parce que je comprends les deux français.

C'est le français qu'on peut entendre au Val-shop ouais voilà hé on croirait plutôt deux langues, ho c'est — pas du français hé [...] on dirait qu'ils inventent des mots [...] on comprend ce qu'ils veulent — dire dire m'enfin c'est euh — c'est plutôt de l'argot moi je trouve.

(Marconot 1990 : 68-81)

Les opinions des interviewés sont partagées concernant la question si l'argot est une langue en soi ou bien seulement un niveau de langue ou encore qu'un lexique qui s'accorde sur le squelette du français courant. Pour la plupart, l'argot n'est qu'une autre version du français, de la même manière que le français standard ou familier en sont des versions qui ont résulté des usages en contexte

particulier que l'on fait de la langue française. Tel est le cas de la personne qui fait référence à *deux français*, c'est-à-dire au français standard et à l'argot, qu'il voit sur un pied d'égalité. La thèse qui en découle est que l'argot est plutôt un sociolecte et non pas une langue en soi : il n'est pas une langue car il appartient à la « famille » du français, qui comprend également le français standard, le français familier etc., et il est un sociolecte car non seulement qu'il est du français, mais du français que l'on utilise pour se démarquer du point de vue social des autres. L'appartenance à la langue française est réitérée maintes fois par les interviewés : [...] *ce n'est pas assez riche pour en faire une langue donc ils sont obligés d'utiliser des mots de la langue française [...]*. Les caractéristiques spéciales de cette variante de français sont ainsi soulignées : *Permet d'unir le groupe par la mise à niveau commun de ses membres*.

Cependant, des interviewés, en minorité, considèrent l'argot comme une langue en soi : pour eux, il n'est pas un niveau de langue ou une manière de parler le français, mais il le qualifient de *langue parlée couramment entre personnes se connaissant* ou de *langue artificielle construite par ses locuteurs*. Pourtant, l'artificialité de cette langue ne lui permet pas d'avoir un statut égal avec le français ou l'anglais, des langues naturelles, donc elle seraot à rapprocher des langues spéciales.

Louis-Jean Calvet consacre à l'étude de l'argot un chapitre où il analyse les rapports entre l'argot et la langue commune, pour faire ressortir les ressemblances et les différences entre les deux (Calvet 1994 : chapitre 4). En premier lieu, l'argot peut être considéré en tant que sous-système lexical : il se fonde sur le vocabulaire qui lui est propre, c'est son seul signe de reconnaissance. L'invention se limite au vocabulaire, que l'on calque sur la grammaire du français formel. Calvet y décèle le même principe que pour les langues spéciales : *un sous-système qui respecte les structures phonologiques, morphologiques et syntaxiques de la langue-mère, et s'en distingue essentiellement sur les plans lexical et métaphorique*. Car on peut changer tous les éléments lexicaux d'une langue, mais si la syntaxe et la phonologie demeurent, c'est toujours la même langue. A cet effet, Calvet cite des expressions argotiques calquées sur celles de la langue commune, en remplaçant un mot par son synonyme argotique, sans que l'expression initiale n'en demeure reconnaissable : si, dans *réussir haut la main* et *passer la main*, on remplace *main* par *pogne*, cela nous donne dans le vocabulaire argotique *réussir haut la pogne* et *passer la pogne*. En plus, la majeure contribution de l'argot au développement de la langue commune n'est pas dans la morphosyntaxe ou la phonologie, mais dans le lexique : de nombreux termes qui sont aujourd'hui courants et sentis neutres du point de vue métaphorique, avaient lors de leur entrée dans la langue commune une connotation due à une origine argotique : par exemple, *balade* est tiré de l'argot des Coquillards, désignant un malfaiteur, ensuite un mendiant, un fainéant, pour finir par son sens actuel. D'où peut-on conclure à un degré d'indépendance très relatif de l'argot par rapport à la langue commune.

En deuxième lieu, l'argot s'articule sur quelques formules syntaxiques préférentielles qui servent de matrices pour la créativité argotique : les locutions *c'est fichu, je suis vénère, ça me soûle*, se construisent sur les modèles *c'est + participe passé, je suis + participe passé, ça me + verbe conjugué*. Associées à un paradigme (un verbe argotique), ces structures sont génératrices de tournures argotiques et, par la suite, leur présence dans le discours est une marque d'influence argotique. D'autres procédés courants de l'argot incluent la conversion (*elle est grave belle, elle a cuisiné spécial pour toi*) et des changements dans la transitivité des verbes (*il assure, je déprime*).

Marc Sourdout cite Denise François, qui considère l'argot comme « *un phénomène lexical qui consiste à créer des termes qui doublent le vocabulaire usuel* » (Sourdout mai 1991 : 55-70). Pourtant, équivaloir l'argot à son lexique seul signifie confondre l'activité avec son produit, car l'argot est une langue qui se dresse à l'oral, bien vivante, *c'est l'enchevêtrement des procédés utilisés pour assurer l'opacité du message*. Louis-Jean Calvet dénonce lui aussi la tendance de la linguistique contemporaine à analyser le produit en négligeant l'activité: *le pas ultime... consisterait à dire que, du point de vue de la langue, l'argot n'existe pas. Existent bien sûr des formes, nombreuses, des variations diastratiques, diatopiques et diachroniques...* mais l'étude des argots échappe à la linguistique structurale-saussurienne, car il est fonction de l'oral. L'argot sert ici à tester les limites de la linguistique, à vérifier jusqu'où va l'étude de la linguistique (Calvet mai 1991 : 32-51).

Mais la solution de l'hésitation entre le statut de langue ou de sous-système lexical est offerte par Jean-Marie Marconot, qui considère que la clé de la délimitation de la parlure des cités est à chercher à mi-chemin entre accent, argot et patois. *Par exemple nous on a une façon de dire le mot — et on voit d'autres personnes qui z ont une autre façon de le dire*, répond un banlieusard au linguiste, touchant l'aspect des changements phonétiques subis par les mots une fois entrés dans l'argot ; en plus, ces changements n'opposent pas uniquement la langue commune formelle aux argots, mais aussi les argots entre eux, chacun employant une prononciation propre au groupe social ou à la région où il est en usage. En plus d'être vues comme des accents du français, les parlures des cités sont entrées dans la conscience de leurs locuteurs comme de l'argot ou du patois : *C'est de l'argot — si vous voulez — (...) les mots c'est pas du français... C'est une sorte de dialecte c'est un peu le patois niçois, quoi !* (Marconot 1990 : 68-81). Cette dernière idée d'un dialecte régional fleurit dû à la situation diglossique de la Bretagne, où le français et le breton s'influencent l'un l'autre de manière que personne ne parle vraiment la langue bretonne toute seule ou le français tout court. La conclusion est que ces parlers se situent à la croisée de l'accent, l'argot et le dialecte, entre la langue et le lexique, mais leur développement actuel pourrait bientôt leur assurer le statut de langue en soi.

BIBLIOGRAPHIE

- ARMSTRONG, Nigel (2001), *Social and Stylistic Variation in Spoken French, A Comparative Approach*, coll. *Impact: Studies in Language and Society*, John Benjamins Publishing Co.
- BECKER-HO, Alice (2002), *Du Jargon. Héritier en Bastardie*, Gallimard.
- BENTOLILA, Alain (le 17 octobre 2002) « Il existe en France une inégalité linguistique », propos recueillis par Dominique Simonnet, in *L'Express*, <http://www.lexpress.fr>, 05.04.2008.
- BERNET, Charles, REZEAU, Pierre (1989), *Dictionnaire du français parlé : le monde des expressions familières*, Editions du Seuil.
- BOURDIEU, Jean (1982), *Ce que parler veut dire : l'économie des échanges linguistiques*, Fayard.
- BOYER, Henri (coord.) (juin 1997), *Langue française, Les mots des jeunes. Observations et hypothèses*, No 114, Larousse.
- BOYER, Henri, PEYTARD, Jean (édit.) (1990), *Langue française, Les représentations de la langue : approches sociolinguistiques*, no. 85, Larousse.
- CALVET, Jean-Louis (1994), *L'Argot*, 2^e édition corrigée, coll. *Que sais-je?*, no.700, PUF, Paris.
- CALVET, Jean-Louis (mai 1991), « L'Argot comme variation diastratique, diatopique et diachronique (autour de Pierre Guiraud) », in François-Geiger et Goudaillier mai 1991 : 32-51.
- COLIN, Jean-Paul (2003) « Argot et langue populaire ou le lexique en liberté », in Rousseau 2003 : 2-18.
- COLIN, CARNEL (mai 1991) « L'argot et le populaire » in François-Geiger et Goudaillier mai 1991 : 24-32.
- DELVAU, Alfred (1883), *Dictionnaire de la langue verte*, France-expansion, Paris, <http://gallica2.bnf.fr>, 06.04.2008.
- DORTIER, Jean-François (2005), « Tu flippes ta race, bâtard ! Sur le langage des cités », in *Sciences humaines*, no. 159.
- EERDMANS, Susan L., PREVIGNANO, Carlo L., THIBAUT, Paul J. (éditeurs) (2003), *Language and interaction, Discussions with John J. Gumperz*, John Benjamins.
- FAGYAL, Zsuzsanna, KIBBEE, Douglas, JENKINS, Frederic, JENKINS, Fred (2006), *French A linguistic introduction*, Cambridge University Press, <http://books.google.com>.
- FASOLD, Ralph, CONNOR-LINTON, Jeff (2006), *An introduction to language and linguistics*, Cambridge University Press.
- FRANCOIS, Denise (1989), « La fonction de familiarité de l'argot », in *L'argoterie, recueil d'articles*, Sorbonnargot.
- FRANCOIS, Denise (1988), « Les paradoxes de l'argot », in Lion et Meca 1988 : 24-35.
- FRANCOIS-GEIGER, Denise, GOUDAILLIER, Jean-Pierre (coord.) (mai 1991), *Langue française, Parlures argotiques*, no. 90, Larousse.
- FRANCOIS-GEIGER, Denise, GOUDAILLIER, Jean-Pierre (mai 1991), « Panorama des argots contemporains », in François-Geiger et Goudaillier mai 1991 : 12-27.

- FRANCOIS-GEIGER, Denise, GOUDAILLIER, Jean-Pierre (mai 1991), « Présentation », in François-Geiger et Goudaillier mai 1991 : 3-11.
- GADET, Françoise (2003), *La variation sociale en français*, coll. *L'essentiel, français*, Ophrys.
- GARCIA, Daniel, MALAURIE, Guillaume (octobre 1998), « *Verlan cherche deuxième souffle : interview avec Alain Rey, Henriette Walter et Pierre Merle Guillaume* », in *Le Nouvel Observateur*, <http://hebdo.nouvelobs.com>, 05.04.2008 ;
- GOUDAILLIER, Jean-Pierre (2001), *Comment tu tchatches ! Dictionnaire du français contemporain des cités*, 3^{ème} édition, Maisonneuve et Larose.
- GOUDAILLIER, Jean-Pierre (2003), « Procédés de création lexicale en français contemporain des cités », in Rousseau 2003 : 58-70.
- GUIRAUD, Pierre (1956), *L'argot*, coll. *Que sais-je ?*, no. 700, PUF, Paris.
- GUMPERZ, John-J. (1982), *Discourse Strategies*, Cambridge University Press.
- Jean-Marie Klinkenberg (1999), *Des langues romanes, introduction aux études de linguistique romane*, De Boeck Université, <http://books.google.com>, 06.04.2008.
- LANDAIS, Napoléon (1982), *Dictionnaire classique de la langue française, contenant tous les mots du Dictionnaire de l'Académie, et un grand nombre d'autres qui ne s'y trouvent pas, avec l'étymologie et la prononciation figurée*, Didier, <http://books.live.com>, 10.11.2007.
- LION, Antoine, MECA, Pedro de (éd.) (1988), *Actes du colloque Culture et pauvreté*, Paris, La documentation française.
- MARCONOT, Jean-Marie (1990), « Le français parlé dans un quartier HLM », in Boyer et Peytard 1990 : 68-81.
- MOLINIE, Georges (1991), *Le français moderne*, collection *Que sais-je ?*, no. 392, PUF.
- MORTILLARO, Vincenzo (1853), *Opere. Volume V. Nuovo dizionario siciliano-italiano*, Stamperia di Pietro Pensante, Palermo, <http://books.google.com>, 31.03.2008.
- MELA, Vivienne, « Verlan 2000 », in Boyer juin 1997 : 20-55.
- LOUDIN, Antoine (1640), *Recherches italiennes et françaises ou dictionnaire contenant outre les mots ordinaires, une quantité de Proverbes & de Phrases pour l'intelligence de l'une & l'autre langue*, <http://books.live.com>, 10.11.2007.
- PLENAT, Marc (coord.) (mars 1991), *Langages, Les javanais*, no. 101, Larousse.
- POTET, Frédéric (le 19 mars 2005), « Vivre avec 400 mots (quand on ne connaît que la langue des cités) », in *Le Monde*, <http://www.lemonde.fr>, 05.04.2008.
- ROUSSEAU, Jean (coord.) (2003), *L'invention verbale en français contemporain*, coll. *Les cahiers du CIEP*, Didier, Paris.
- SCHWOB, Marcel, GUIEYSSE, Georges (2003), *Étude sur l'argot français*, Éditions du Boucher, <http://www.leboucher.com>.
- SEGUIN, Boris, TEILLARD, Frédéric (1996), *Les Céfrans parlent aux Français : Chronique de la langue des cités*, coll. *Points*, série *point-virgule*, Calmann-Lévy.
- SOURDOT, Marc (mai 1991) « Argot, jargon, jargot », in François-Geiger et Goudaillier mai 1991 : 55-70.
- VANOYE, Francis (1990), *Expression, Communication*, collection U, série « Communication », Armand Colin, Paris.

